



Rada
Európskej únie

V Bruseli 16. júna 2025
(OR. en)

10300/25
ADD 1

Medziinštitucionálny spis:
2025/0162 (NLE)

AELE 53
CH 19
MI 400

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	13. júna 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 309 - Annex 1
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí rozsiahleho balíka dohôd s cieľom konsolidovať, prehĺbiť a rozšíriť dvojstranné vzťahy so Švajčiarskou konfederáciou

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 309 - Annex 1.

Príloha: COM(2025) 309 - Annex 1



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 13. 6. 2025
COM(2025) 309 final

ANNEX 1

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o uzavretí rozsiahleho balíka dohôd s cieľom konsolidovať, prehĺbiť a rozšíriť
dvojstranné vzťahy so Švajčiarskou konfederáciou**

POZMEŇUJÚCI PROTOKOL
K DOHODE
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI
NA JEDNEJ STRANE
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU NA STRANE DRUHEJ
O VOĽNOM POHYBE OSÔB

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „Švajčiarsko“,

SO ZRETELOM na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb, ktorá bola podpísaná 21. júna 1999 v Bruseli (ďalej len „dohoda“) a ktorá nadobudla platnosť 1. júna 2002,

SO ZRETELOM na Protokol k Dohode z 21. júna 1999 medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii, ktorý bol podpísaný 26. októbra 2004 v Bruseli a ktorý nadobudol platnosť 1. apríla 2006,

SO ZRETELOM na Protokol k Dohode z 21. júna 1999 medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii, ktorý bol podpísaný 27. mája 2008 v Bruseli a ktorý nadobudol platnosť 1. júna 2009,

SO ZRETELOM na Protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Chorvátskej republiky ako zmluvnej strany na základe jej pristúpenia k Európskej únii, ktorý bol podpísaný 4. marca 2016 v Bruseli a ktorý nadobudol platnosť 1. januára 2017,

KEDŽE dohody uzavreté Úniou sú pre inštitúcie Únie a pre jej členské štáty záväzné; tento protokol sa preto uplatňuje na zmluvné strany, ako sa stanovuje v dohode,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Zmeny dohody

Dohoda sa mení takto:

- 1) V preambule sa za druhé odôvodnenie vkladajú tieto odôvodnenia:

„UZNÁVAJÚC, že sloboda pohybu je dôležitým aspektom vnútorného trhu a že zabezpečenie práva štátnych príslušníkov zmluvných strán, ako aj ich rodinných príslušníkov na vstup na príslušné územia a na pobyt na týchto územiach bez toho, aby sa kládli neodôvodnené obmedzenia, a plne rešpektujúc práva na rovnaké zaobchádzanie pomáha posilňovať fungovanie tých častí vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje,

UVEDOMUJÚC SI potrebu zabezpečovania jednotnosti na tých častiach vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, pričom sa tým rozumie, že dohoda sa má vykladať v súlade so zásadou jednotného výkladu stanovenou v článku 7 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode. Právomoc švajčiarskeho federálneho súdu a všetkých ostatných švajčiarskych súdov, ako aj súdov členských štátov Európskej únie a Súdneho dvora Európskej únie vykladať túto dohodu v konkrétnych prípadoch je zachovaná,

PRIPOMÍNAJÚC, že sloboda pohybu a právo na rovnaké zaobchádzanie sa vzťahuje aj na štátnych príslušníkov jednej zmluvnej strany, ktorí uplatňujú svoje práva na voľný pohyb, resp. sa snažia uplatňovať svoje práva na voľný pohyb, bez toho, aby sa presťahovali, resp. bez toho, aby sa zatiaľ presťahovali na územie druhej zmluvnej strany s cieľom pobytu na tomto území. To isté platí aj v súvislosti s určitými právami spojenými s uplatňovaním voľného pohybu v minulosti vrátane práva na rovnaké zaobchádzanie, ktoré sa môžu naďalej uplatňovať aj po tom, ako štátny príslušník jednej zmluvnej strany prestal pobývať na území druhej zmluvnej strany,

OKREM TOHO PRIPOMÍNAJÚC, že voľný pohyb osôb sa vzťahuje na pracovníkov, samostatne zárobkovo činné osoby a osoby, ktoré sú ekonomicky neaktívne, za predpokladu, že tieto osoby spĺňajú požiadavky na oprávnený pobyt stanovené v tejto dohode, čo prípadne môže znamenať aj disponovanie dostatočnými zdrojmi a kompletným nemocenským poistením, aby sa nestali neprimeranou záťažou pre systémy sociálnej pomoci zmluvných strán,

ZDÔRAŇUJÚC cieľ, ktorý spočíva v upevňovaní a rozvíjaní komplexného partnerstva medzi Úniou a Švajčiarskom, aby sa mohol naplno využiť jeho potenciál,“.

2) Článok 4 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 4

Právo pobytu a prístupu k ekonomickej činnosti

Právo pobytu a prístupu k ekonomickej činnosti sa zaručuje v súlade s prílohou I.“

3) Vkladajú sa tieto články:

„ČLÁNOK 4a

Právo usadiť sa

1. Štátny príslušník jednej zmluvnej strany má právo usadiť sa na území druhej zmluvnej strany s cieľom vykonávať samostatnú zárobkovú činnosť.

2. V rámci ustanovení tejto dohody sa zakazujú obmedzenia slobody štátnych príslušníkov jednej zmluvnej strany usadiť sa na území druhej zmluvnej strany. Takýto zákaz sa uplatňuje aj na obmedzenia, ktoré sa týkajú zakladania obchodných zastúpení a organizačných zložiek štátnymi príslušníkmi jednej zmluvnej strany usadenými na území druhej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 4b

Rovnaké zaobchádzanie so samostatne zárobkovo činnými osobami

1. Pokiaľ ide o prístup k samostatnej zárobkovej činnosti a jej vykonávanie, so samostatne zárobkovo činnou osobou sa v hostiteľskej krajine nesmie zaobchádzať menej priaznivo ako s jej vlastnými štátnymi príslušníkmi.

2. Na samostatne zárobkovo činné osoby uvedené v tejto dohode sa uplatňujú *mutatis mutandis* ustanovenia článkov 7 až 10 nariadenia (EÚ) č. 492/2011¹.

4) V článku 5 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Práva uvedené v tomto článku sa zaručujú v súlade s prílohami I, II a III.“

5) Vkladajú sa tieto články:

„ČLÁNOK 5a

Poskytovanie služieb

Pokiaľ ide o poskytovanie služieb, podľa článku 5 tejto dohody sa zakazuje:

a) akékoľvek obmedzenie cezhraničného poskytovania služieb na území zmluvnej strany, ktoré neprekračuje 90 dní skutočnej práce za kalendárny rok;

¹ Nariadenie (EÚ) 492/2011 (Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 1) v znení platnom podľa prílohy I.

- b) akékoľvek obmedzenie práva na vstup a pobyt v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje článok 5 ods. 2 tejto dohody, týkajúce sa zamestnancov osoby poskytujúcej služby, ktorí nemajú štátnu príslušnosť jednej zo zmluvných strán a sú začlenení do riadneho trhu práce jednej zmluvnej strany a vyslaní na poskytovanie služieb na územie druhej zmluvnej strany, bez toho, aby bol dotknutý článok 7i.

ČLÁNOK 5b

Spoločnosti poskytujúce služby

Ustanovenia článku 5a sa uplatňujú na spoločnosti, ktoré boli založené v súlade s právom zmluvných strán a majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti na území zmluvnej strany.

ČLÁNOK 5c

Rovnaké zaobchádzanie s osobami poskytujúcimi služby

Osoba poskytujúca služby, ktorá má právo poskytovať službu alebo ktorá dostala oprávnenie poskytovať službu, môže na účely poskytovania takejto služby dočasne vykonávať svoju činnosť v krajine, v ktorej sa služba poskytuje, za rovnakých podmienok, ako sú podmienky, ktoré táto krajina ukladá svojim vlastným štátnym príslušníkom, v súlade s ustanoveniami tejto dohody a prílohami I, II a III.

ČLÁNOK 5d

Pravidlá týkajúce sa pobytu osôb poskytujúcich služby

1. Osoby poskytujúce služby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi členských štátov Únie alebo Švajčiarska a sú usadené na území inej zmluvnej strany, ako je územie zmluvnej strany, kde sa nachádza osoba prijímajúca služby, a zamestnanci osoby poskytujúcej služby, bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, ktorí sú začlenení do riadneho trhu práce jednej zmluvnej strany a vyslaní na účely poskytovania služieb na územie druhej zmluvnej strany, ktorí majú právo poskytovať službu alebo dostali oprávnenie poskytovať službu počas obdobia presahujúceho 90 dní skutočnej práce za kalendárny rok, dostanú na doloženie tohto práva povolenie na pobyt na obdobie rovnajúce sa obdobiu poskytovania služieb presahujúcemu 90 dní skutočnej práce za kalendárny rok.
2. Na účely vydania takýchto povolení nesmú zmluvné strany vyžadovať od osôb uvedených v odseku 1 viac ako:
 - a) platný preukaz totožnosti alebo pas, bez toho, aby bol dotknutý článok 7i;
 - b) dôkaz, že poskytujú alebo si želajú poskytovať službu.

ČLÁNOK 5e

Trvanie poskytovania služieb

1. Celkové trvanie poskytovania služieb podľa článku 5a písm. a) nesmie byť dlhšie ako 90 dní skutočnej práce za kalendárny rok bez ohľadu na to, či je toto poskytovanie služby nepretržité alebo pozostáva z po sebe nasledujúcich období.

2. Ustanoveniami odseku 1 nie je dotknuté plnenie právnych povinností osobou poskytujúcou služby, ktoré jej vyplývajú zo záruky poskytnutej osobe prijímajúcej služby, ani prípady vyššej moci.

ČLÁNOK 5f

Pravidlá uplatniteľné na poskytovanie služieb

1. Ustanovenia článkov 5a a 5c sa neuplatňujú na činnosti, ktoré zahŕňajú, hoci len príležitostne, výkon verejnej moci na území dotknutej zmluvnej strany.
2. Ustanovenia článkov 5a a 5c ani opatrenia prijaté na ich základe nebránia uplatniteľnosti zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení, ktorými sa stanovuje uplatňovanie pracovných podmienok a podmienok zamestnávania na zamestnancov vyslaných na účely poskytovania služby, v súlade s príslušnými právnymi aktmi Únie o vysielaní pracovníkov uvedenými v prílohe I.
3. Ustanoveniami článku 5a písm. a) a článku 5c nie je dotknutá uplatniteľnosť zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení, ktoré v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody, t. j. 1. júna 2002, platia na území jednotlivých zmluvných strán v súvislosti s:
 - i) činnosťami agentúr sprostredkujúcich dočasné a prechodné zamestnanie. Dynamické zosúlad'ovanie Švajčiarska s nariadením (EÚ) 2016/589¹ konkrétne nesmie viesť k tomu, že Švajčiarsko už nebude môcť na tieto činnosti uplatňovať svoje vnútroštátne zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia;

¹ Nariadenie (EÚ) 2016/589 (Ú. v. EÚ L 107, 22.4.2016, s. 1) v znení platnom podľa prílohy I.

- ii) finančnými službami, ak ich poskytovanie podlieha predchádzajúcemu súhlasu na území zmluvnej strany, a ich poskytovateľ podlieha prudenciálnemu dohľadu orgánov tejto zmluvnej strany.

ČLÁNOK 5g

Lehota na predbežné oznámenie a kontroly

1. Aby mohlo Švajčiarsko vykonávať kontroly na mieste, v konkrétnych odvetviach musí mať možnosť uplatniť lehotu na predbežné oznámenie, ktorá nesmie byť dlhšia ako štyri pracovné dni, pred začiatkom poskytovania služieb, pokiaľ ide o poskytovateľov služieb, ktorí sú samostatne zárobkovo činnými osobami a poskytujú služby na jeho území, a pred vyslaním pracovníkov, pokiaľ ide o poskytovateľov služieb, ktorí vysielajú pracovníkov na jeho územie.
2. Švajčiarsko si na základe objektívnej analýzy rizika samo stanoví primeraným a nediskriminačným spôsobom kontrolované množstvo a frekvenciu kontrol, ako aj odvetvia a oblasti, ktoré sa majú kontrolovať, vrátane odvetví a oblastí, na ktoré sa nevzťahuje lehota na predbežné oznámenie v maximálnej dĺžke štyroch pracovných dní, pričom zohľadní, že dohoda obmedzuje slobodu poskytovať služby na 90 dní skutočnej práce za kalendárny rok.
3. Stanovovanie týchto odvetví sa pravidelne preskúmava a aktualizuje.

ČLÁNOK 5h

Finančné záruky a sankcie

V prípade poskytovateľov služieb, ktorí si v súvislosti s predošlým poskytovaním služieb nesplnili svoje finančné záväzky voči orgánom a subjektom presadzovania práva uvedeným v Spoločnom vyhlásení o účinných systémoch kontroly vrátane švajčiarskeho systému duálneho presadzovania, môže Švajčiarsko požadovať, aby zložili primeranú finančnú záruku pred tým, ako smú opäť poskytovať služby v odvetviach stanovených na základe autonómnej a objektívnej analýzy rizík.

V prípade nezaplatenia finančnej záruky môže Švajčiarsko uložiť primerané sankcie, ktoré môžu siahnuť až po zákaz poskytovať služby do zaplatenia záruky.

ČLÁNOK 5i

Dôkaz o samostatnej zárobkovej činnosti

S cieľom bojovať proti fenoménu nepravdej samostatnej zárobkovej činnosti prostredníctvom účinných kontrol založených na riziku musí mať Švajčiarsko možnosť požadovať od samostatne zárobkovo činných poskytovateľov služieb, aby predložili dokumenty umožňujúce účinné kontroly v rámci kontrol *ex post* (ide maximálne o: potvrdenie o registrácii, ak je to v danom prípade relevantné; dôkaz o registrácii samostatne zárobkovo činnnej osoby u orgánov sociálneho zabezpečenia v krajine pobytu; dôkaz o zmluvnom vzťahu).

ČLÁNOK 5j

Zákaz zníženia úrovne ochrany

1. Aby bola v čase nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu zachovaná úroveň ochrany vyslaných pracovníkov, ktorá bola dohodnutá v tejto dohode medzi Švajčiarskom a Úniou, zmeny smerníc 96/71/ES¹ a 2014/67/EÚ² alebo nové právne akty Únie v oblasti vysielania pracovníkov sa bez ohľadu na článok 5 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode nesmú do tejto dohody začleniť, pokiaľ by ich účinkom bolo výrazné oslabenie alebo zníženie úrovne ochrany vyslaných pracovníkov z hľadiska ich pracovných podmienok, a to najmä pokiaľ ide o odmeňovanie a príspevky.

2. Na účely odseku 1 sa každá zmena úrovne ochrany vyslaných pracovníkov posudzuje globálne, pričom sa zohľadnia všetky príslušné ustanovenia tejto dohody.

ČLÁNOK 5k

Osoby prijímajúce služby

Od štátnych príslušníkov členského štátu Únie alebo Švajčiarska, ktorí vstupujú na územie zmluvnej strany výlučne na účely prijímania služieb, sa môže vyžadovať, aby sa zaregistrovali v súlade s aktmi uvedenými v prílohe I.“

¹ Smernica 96/71/ES (Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 1) v znení platnom podľa prílohy I v čase nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu.

² Smernica 2014/67/EÚ (Ú. v. EÚ L 159, 28.5.2014, s. 11) v znení platnom podľa prílohy I v čase nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu.

6) Vkladajú sa tieto články:

„ČLÁNOK 7a

Cezhraničný pracovník

Cezhraničný pracovník je štátny príslušník zmluvnej strany, ktorý vykonáva činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba na území jednej zmluvnej strany a má bydlisko na území druhej zmluvnej strany, kde sa vracia spravidla denne alebo aspoň raz za týždeň.

Príslušné orgány zmluvnej strany, na území ktorej cezhraničný pracovník vykonáva činnosť počas pracovných období dlhších ako tri mesiace za kalendárny rok, môžu cezhraničného pracovníka zaregistrovať na deklaratórne účely.

Príslušné orgány vydajú cezhraničnému pracovníkovi osvedčenie o registrácii na deklaratórne účely, a to bezplatne alebo za poplatok, ktorý nepresiahne výšku poplatku, ktorý sa štátnym príslušníkom ukladá za vydanie podobných dokladov.

Registráciou vykonanou podľa tohto článku nie sú dotknuté práva a povinnosti dotknutých cezhraničných pracovníkov stanovené v aktoch uvedených v prílohách k tejto dohode. Na pracovné obdobia, ktoré trvajú tri mesiace alebo menej ako tri mesiace, môžu zmluvné strany uplatniť postup oznamovania v súlade so Spoločným vyhlásením o oznámení o nástupe do zamestnania.

ČLÁNOK 7b

Študenti

Od študenta, ktorý nemá právo pobytu na území druhej zmluvnej strany na základe žiadneho iného ustanovenia tejto dohody, sa môže požadovať, aby sa zaregistroval v súlade s aktmi uvedenými v prílohe I. Touto dohodou sa neupravuje prístup k odbornej príprave ani pomoc na pokrytie životných nákladov poskytovaná študentom, na ktorých sa vzťahuje tento článok.

- a) Bez ohľadu na predchádzajúcu vetu sa článok 2 uplatňuje, a to bez ohľadu na miesto pobytu študenta, tak na školné a všetky ostatné poplatky alebo platby súvisiace so štúdiom, ako aj na všetky súvisiace mechanizmy verejnej podpory, ktoré sú uplatniteľné na študentov:
 - i) univerzít, univerzitných inštitútov, univerzít aplikovaných vied, inštitútov aplikovaných vied a pridružených inštitúcií vysokoškolského vzdelávania vo Švajčiarsku, ktoré sa prevažne financujú z verejných prostriedkov, a
 - ii) akejkoľvek zodpovedajúcej inštitúcie v Únii.
- b) S výhradou zachovania kvality a špecifik svojich príslušných existujúcich systémov vzdelávania vrátane systémov prijímania a organizovania kompetencií nesmie žiadna zmluvná strana vo svojich inštitúciách, ktoré sú uvedené v písmene a), obmedzovať od dátumu nadobudnutia platnosti tohto ustanovenia celkový podiel študentov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi druhých zmluvných strán a ktorí nemali právo na pobyt na jej území pred začatím štúdia. V záujme jasnosti treba spresniť, že z predchádzajúcej vety nevyplýva pre zmluvné strany povinnosť meniť svoje príslušné systémy prijímania, ani povinnosť zvýšiť spomínaný podiel študentov či vyhradiť minimálny počet miest pre študentov druhých zmluvných strán.

- c) Zmluvné strany nesmú pri uplatňovaní písmen a) a b) diskriminovať štátnych príslušníkov druhej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 7c

Výkon verejnej moci

1. Štátnemu príslušníkovi zmluvnej strany, ktorý vykonáva činnosť ako zamestnanec, sa môže odoprieť právo na zamestnanie vo verejnej službe, ktoré zahŕňa výkon verejnej právomoci a ktoré je určené na ochranu všeobecných záujmov štátu alebo iných verejných orgánov.
2. Samostatne zárobkovo činné osobe sa môže odoprieť právo na vykonávanie činnosti, ktorá zahŕňa, hoci len príležitostne, výkon verejnej moci.

ČLÁNOK 7d

Verejná politika

Práva priznané na základe ustanovení tejto dohody môžu byť obmedzené iba prostredníctvom opatrení, ktoré sú opodstatnené z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia.

ČLÁNOK 7e

Trvalý pobyt

Švajčiarsko a členské štáty sa môžu rozhodnúť, že právo trvalého pobytu podľa článku 16 smernice 2004/38/ES¹ udelia len občanom Únie, resp. švajčiarskym štátnym príslušníkom, ktorí sa v hostiteľskom štáte oprávnenne zdržiavali celkovo päť rokov ako pracovníci alebo samostatne zárobkovo činné osoby, vrátane tých, ktorí si zachovávajú toto postavenie v súlade s uvedenou smernicou, ako aj rodinným príslušníkom takýchto osôb. Obdobia, ktoré sa majú zohľadniť, nemusia byť nepretržité, ale môžu byť prerušené obdobiami oprávneného pobytu ako ekonomicky neaktívne osoby, za predpokladu, že sú súčasťou jedného obdobia oprávneného pobytu v hostiteľskom štáte.

Na účely výpočtu období potrebných na získanie práva trvalého pobytu v súlade s prvým pododsekom sa Švajčiarsko a členské štáty môžu rozhodnúť, že nezohľadnia obdobia šiestich mesiacov alebo dlhšie obdobia, počas ktorých je osoba úplne odkázaná na sociálnu pomoc.

S výhradou Spoločného vyhlásenia o odmietnutí sociálnej pomoci a ukončení pobytu pred nadobudnutím trvalého pobytu a v súlade s článkom 10 ods. 6 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode sa pravidlá o pobyte uvedené v článku 7 smernice 2004/38/ES² aj naďalej uplatňujú na osoby, ktoré nespĺňajú podmienky na získanie práva trvalého pobytu.

¹ Smernica 2004/38/ES (Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77) v znení platnom podľa prílohy I.
² Smernica v znení platnom podľa prílohy I.

ČLÁNOK 7f

Kúpa nehnuteľnosti

1. Štátni príslušníci zmluvnej strany, ktorí majú právo pobytu v hostiteľskej krajine a hostiteľská krajina je ich hlavným bydliskom, požívajú tie isté práva ako štátny príslušník hostiteľskej krajiny, pokiaľ ide o kúpu nehnuteľného majetku. Môžu si kedykoľvek zriadiť svoje hlavné bydlisko v hostiteľskej krajine v súlade s príslušnými vnútroštátnymi pravidlami bez ohľadu na trvanie svojho zamestnania. Opustenie hostiteľskej krajiny neznamená povinnosť zbaviť sa takéhoto majetku.
2. Štátni príslušníci zmluvnej strany, ktorí majú právo pobytu v hostiteľskej krajine, ale hostiteľská krajina nie je ich hlavným bydliskom, požívajú tie isté práva ako štátny príslušník hostiteľskej krajiny, pokiaľ ide o kúpu nehnuteľného majetku potrebného na ich ekonomickú činnosť. Opustenie hostiteľskej krajiny neznamená povinnosť zbaviť sa takéhoto majetku. Takýto štátni príslušníci môžu byť oprávnení aj na kúpu druhého bydliska alebo dovolenkového sídla. V prípade tejto kategórie štátnych príslušníkov nie sú touto dohodou dotknuté pravidlá uplatňujúce sa na čisté kapitálové investovanie alebo podnikanie s nezastavanými pozemkami a bytmi.
3. Cezhraniční pracovníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi zmluvnej strany, majú rovnaké práva ako štátny príslušník, pokiaľ ide o kúpu nehnuteľného majetku na svoju ekonomickú činnosť a ako svojho druhého bydliska. Opustenie hostiteľskej krajiny neznamená povinnosť zbaviť sa takéhoto majetku. Takýto cezhraniční pracovníci môžu byť oprávnení aj na kúpu dovolenkového sídla. V prípade tejto kategórie štátnych príslušníkov nie sú touto dohodou dotknuté pravidlá uplatňujúce sa v hostiteľskom štáte na čisté kapitálové investovanie alebo podnikanie s nezastavanými pozemkami a bytmi.

ČLÁNOK 7g

Preukazy totožnosti

Švajčiarsko môže naďalej vydávať preukazy totožnosti, ktoré neobsahujú pamäťové médium s odtlačkami prstov držiteľa. Takéto preukazy totožnosti musí byť možné vizuálne odlíšiť od prekazov totožnosti, ktoré spĺňajú požiadavky aktov uvedených v prílohe I týkajúcich sa takýchto dokladov. Švajčiarski štátni príslušníci nesmú používať takéto preukazy totožnosti na výkon voľného pohybu, ak boli vydané po uplynutí jedného roka od nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu.

ČLÁNOK 7h

Vyhostenie

Pokiaľ ide o obmedzenia práva na vstup a práva pobytu z dôvodov verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti, ktoré sú uplatňované voči štátnym príslušníkom druhej zmluvnej strany, povinnosti Švajčiarska a členských štátov vyplývajúce z dohody pred nadobudnutím platnosti pozmeňujúceho protokolu zostávajú zachované.

Nasledujúce zmeny zavedené kapitolou VI smernice 2004/38/ES¹, ktoré presahujú rámec týchto povinností, konkrétne posilnená ochrana pred vyhostením stanovená v článku 28 ods. 2 a 3, ani judikatúra Súdneho dvora súvisiaca s týmito ustanoveniami, sa preto neuplatňujú. Navyše, pokiaľ ide o vyhostenia uvedené v článku 33 ods. 2 smernice, Švajčiarsko a členské štáty môžu namiesto uplatňovania postupov stanovených v uvedenom ustanovení zabezpečiť, aby sa vyhostenia uskutočňovali v súlade s požiadavkami dohody platnými pred nadobudnutím platnosti pozmeňujúceho protokolu.

¹ Smernica v znení platnom podľa prílohy I.

ČLÁNOK 7i

Vstup štátnych príslušníkov tretích krajín

Zmluvné strany nesmú vyžadovať vstupné víza ani rovnocenné požiadavky od vyslaných pracovníkov, ktorí nemajú štátnu príslušnosť zmluvnej strany a ktorí podľa právnych aktov Únie začlenených do prílohy I alebo akéhokoľvek iného nástroja platného medzi zmluvnými stranami požívajú právo na vstup bez takýchto požiadaviek. Pokiaľ ide o vyslaných pracovníkov, ktorí potrebujú vstupné víza alebo musia splniť rovnocenné požiadavky, dotknutá zmluvná strana im poskytne všetku pomoc, aby im uľahčila získanie všetkých potrebných víz.“

7) Článok 10 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 10

Zmeny súvisiace s členstvom v Európskej únii

Každé rozšírenie platnosti dohody na nové členské štáty podlieha dohode medzi zmluvnými stranami v súlade s ich vnútornými postupmi prostredníctvom protokolu. Pokiaľ sa nedohodne inak, takýto protokol musí zahŕňať prechodné opatrenia s prihliadnutím na osobitnú hospodársku a sociálnu situáciu v Únii, a to najmä v nových členských štátoch, a vo Švajčiarsku, majúci na zreteli dlhodobú prax rozširovania platnosti tejto dohody v minulosti.“

8) Článok 14 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 14

Spoločný výbor

1. Týmto sa zriaďuje spoločný výbor.

Spoločný výbor je zložený zo zástupcov zmluvných strán.

2. Spoločnému výboru spolupredseda zástupca Únie so zástupcom Švajčiarska.

3. Spoločný výbor:

- a) zabezpečuje riadne fungovanie a účinné spravovanie a uplatňovanie tejto dohody;
- b) poskytuje fórum na vzájomné konzultácie a priebežnú výmenu informácií medzi zmluvnými stranami, najmä s cieľom nájsť riešenie v prípade akýchkoľvek problémov s výkladom alebo uplatňovaním dohody alebo právneho aktu Únie, na ktorý sa v dohode odkazuje, v súlade s článkom 10 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode;
- c) vydáva zmluvným stranám odporúčania v záležitostiach týkajúcich sa tejto dohody;

- d) prijíma rozhodnutia v prípadoch stanovených v tejto dohode a
- e) vykonáva akúkoľvek inú právomoc, ktorá mu bola udelená touto dohodou.

4. Spoločný výbor koná na základe konsenzu.

Rozhodnutia sú pre zmluvné strany záväzné a zmluvné strany musia prijať všetky potrebné opatrenia na ich vykonanie.

5. Spoločný výbor zasadá aspoň raz ročne striedavo v Bruseli a Berne, pokiaľ spolupredsedia nerozhodnú inak. Zasadá aj na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany. Spolupredsedia sa môžu dohodnúť, že zasadnutie spoločného výboru sa uskutoční prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie.

6. Spoločný výbor prijme svoj rokovací poriadok a podľa potreby ho aktualizuje.

7. Spoločný výbor sa môže rozhodnúť zriadiť pracovnú skupinu alebo skupinu expertov, ktorá mu môže pomáhať pri plnení jeho úloh.“

9) Vkladá sa tento článok:

„ČLÁNOK 14a

Ochranná doložka

1. V prípade vážnych hospodárskych alebo sociálnych ťažkostí spôsobených uplatňovaním tejto dohody spoločný výbor na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany zasadne, aby preskúmal vhodné opatrenia na nápravu situácie. Spoločný výbor môže rozhodnúť, ktoré opatrenia sa musia prijať do 60 dní od dátumu žiadosti. Túto lehotu môže spoločný výbor predĺžiť.
2. Ak spoločný výbor neprijme v lehote stanovenej v odseku 1 rozhodnutie o vhodných opatreniach alebo o predĺžení tejto lehoty, zmluvná strana, ktorá žiadosť podala, môže v prípade vážnych hospodárskych ťažkostí postúpiť vec rozhodcovskému súdu. Rozhodcovský súd vydá svoje konečné rozhodnutie do šiestich mesiacov od svojho zriadenia.
3. Ak rozhodcovský súd rozhodne, že údajné ťažkosti boli preukázané a sú spôsobené uplatňovaním tejto dohody, zmluvná strana, ktorá žiadosť podala, môže prijať vhodné opatrenia na nápravu týchto ťažkostí. Ak opatrenia prijaté jednou zmluvnou stranou v súlade s týmto odsekom vytvoria nerovnováhu medzi príslušnými právami a povinnosťami vyplývajúcimi z tejto dohody, druhá zmluvná strana môže prijať vhodné vyrovnávacie opatrenia na odstránenie tejto nerovnováhy v rozsahu pôsobnosti tejto dohody.

4. Za výnimočných naliehavých okolností, keď je zmluvná strana vystavená riziku veľmi vážnej hospodárskej ujmy spôsobenej uplatňovaním tejto dohody, môže táto zmluvná strana postúpiť vec rozhodcovskému súdu v súlade s dodatkom, pokiaľ spoločný výbor neprijme rozhodnutie do 30 dní od podania žiadosti. Rozhodcovský súd vydá svoje konečné rozhodnutie do šiestich mesiacov od svojho zriadenia.
5. Za okolností uvedených v odseku 4 môžu zmluvné strany prijať predbežné opatrenia, a prípadne dočasné vyrovnávacie opatrenia, ak rozhodcovský súd rozhodne, že údajné ťažkosti *prima facie* existujú. Článok III.10 dodatku sa uplatňuje *mutatis mutandis* s výnimkou odseku 4 písm. c).
6. Opatrenia a vyrovnávacie opatrenia uvedené v odsekoch 2 až 5 sa prijímajú v rozsahu pôsobnosti tejto dohody. Ich rozsah a trvanie nesmú prekračovať rámec toho, čo je nevyhnutne potrebné na nápravu ťažkostí alebo nerovnováhy, ktoré sa nimi riešia. Uprednostňujú sa také opatrenia a vyrovnávacie opatrenia, ktoré fungovanie tejto dohody narušia najmenej.
7. Opatrenia a vyrovnávacie opatrenia sa musia každé tri mesiace odo dňa ich prijatia prekonzultovať v spoločnom výbore s cieľom zrušiť ich pred dátumom plánovaného uplynutia platnosti alebo s cieľom obmedziť rozsah ich pôsobnosti iba na to, čo je nevyhnutne potrebné. Každá zmluvná strana môže kedykoľvek požiadať spoločný výbor, aby takéto opatrenia a vyrovnávacie opatrenia preskúmal.“

10) Článok 18 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 18

Preskúmanie

Ak si zmluvná strana želá preskúmanie tejto dohody, predloží v tomto zmysle návrh spoločnému výboru.

Zmeny tejto dohody nadobudnú účinnosť po ukončení príslušných vnútorných postupov zmluvných strán.“

11) Článok 21 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 21

Vzťah k dohodám o zdaňovaní

1. Ustanovenia dvojstranných dohôd medzi Švajčiarskom a členskými štátmi Únie o dvojitom zdanení nie sú dotknuté ustanoveniami tejto dohody. Ustanovenia tejto dohody predovšetkým nemajú vplyv na definíciu „cezhraničných pracovníkov“ v zmysle dohôd o dvojitom zdanení.

2. Žiadne z ustanovení tejto dohody sa nesmie vykladať tak, aby sa zmluvným stranám bránilo v tom, aby pri uplatňovaní príslušných ustanovení svojich daňových právnych predpisov rozlišovali medzi daňovníkmi, ktorých situácie nie sú porovnateľné, najmä pokiaľ ide o miesto bydliska. Nesmie to však predstavovať nástroj diskriminácie alebo obmedzenia práv osôb vymedzených v tejto dohode.

3. Žiadne z ustanovení tejto dohody nesmie brániť zmluvným stranám v tom, aby prijímali alebo uplatňovali opatrenia, ktorými sa zabezpečuje ukladanie daní, ich platba a ich účinné vymáhanie, alebo ktorými sa zabraňuje vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam alebo daňovým únikom, v súlade s ich vnútroštátnymi daňovými právnymi predpismi alebo akýmkoľvek inými medzinárodnými alebo dvojstrannými dohodami alebo dojednaniami týkajúcimi sa výlučne alebo hlavne zdaňovania, ktorých zmluvnou stranou je buď Švajčiarsko, Únia, alebo ktorýkoľvek členský štát.“

12) Vkladajú sa tieto články:

„ČLÁNOK 23a

Platnosť povolení na pobyt a iných osobitných povolení

Povolenia na pobyt a iné osobitné povolenia vydané zmluvnými stranami pred nadobudnutím platnosti pozmeňujúceho protokolu zostávajú v platnosti a po uplynutí ich platnosti sa nahradia dokladmi stanovenými v tejto dohode, ak sú splnené podmienky na vydanie takýchto dokladov.

ČLÁNOK 23b

Prechodné dojednania

1. Pokiaľ ide o záležitosti, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice 2004/38/ES¹, uplatňujú sa prechodné dojednania stanovené v tomto odseku:
 - a) Stanovuje sa prechodné obdobie, ktoré sa začína dňom nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu a ktoré sa končí 24 mesiacov po nadobudnutí jeho platnosti.
 - b) Články 5k, 7a, 7d, 7e, 7h, 7i a na účely tejto dohody smernica 2004/38/ES² sa uplatňujú od prvého dňa nasledujúceho po dni skončenia prechodného obdobia.
 - c) Počas prechodného obdobia sa účinky nasledujúcich ustanovení dohody zachovávajú v znení pred nadobudnutím platnosti pozmeňujúceho protokolu:
 - články 1 až 7 a článok 16 a
 - články 1 až 9, 12 až 15, 17, 19, 20, 23 a 24 prílohy I, s výnimkou poslednej vety jej článku 24 ods. 4.

¹ Smernica v znení platnom podľa prílohy I.

² Smernica v znení platnom podľa prílohy I.

Uvedené ustanovenia nemajú žiadny účinok, pokiaľ ide o záležitosti patriace do rozsahu pôsobnosti iných aktov uvedených v prílohe I, a najmä do rozsahu pôsobnosti nariadenia (EÚ) č. 492/2011¹ a nariadenia (EÚ) 2016/589², ktoré sú uvedené oddiele 2 prílohy I.

2. Pokiaľ ide o záležitosti, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice 96/71/ES³ a smernice 2014/67/EÚ⁴, uplatňujú sa prechodné dojednania stanovené v tomto odseku:

- a) Stanovuje sa prechodné obdobie, ktoré sa začína dňom nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu a ktoré sa končí 36 mesiacov po nadobudnutí jeho platnosti.
- b) Článok 5f ods. 2, články 5g, 5h, 5i a na účely tejto dohody smernica 96/71/ES⁵ a smernica 2014/67/EÚ⁶ sa uplatňujú od prvého dňa nasledujúceho po dni skončenia prechodného obdobia.
- c) Počas prechodného obdobia sa účinky nasledujúcich ustanovení dohody zachovávajú v znení pred nadobudnutím platnosti pozmeňujúceho protokolu:
 - článok 5 ods. 4 a článok 16 a
 - článok 22 ods. 2 prílohy I

Uvedené ustanovenia nemajú žiadny účinok, pokiaľ ide o záležitosti patriace do rozsahu pôsobnosti iných aktov uvedených v oddiele 2 prílohy I.“

¹ Nariadenie v znení platnom podľa prílohy I.
² Nariadenie v znení platnom podľa prílohy I.
³ Smernica v znení platnom podľa prílohy I.
⁴ Smernica v znení platnom podľa prílohy I.
⁵ Smernica v znení platnom podľa prílohy I.
⁶ Smernica v znení platnom podľa prílohy I.

- 13) Článok 24 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 24

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa na jednej strane uplatňuje na územia, na ktoré sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“), a to za podmienok stanovených v uvedených zmluvách, a na druhej strane na územie Švajčiarska.“

- 14) Príloha I k dohode sa nahrádza textom uvedeným v prílohe I, ktorá je pripojená k tomuto protokolu.
- 15) Príloha II k dohode sa nahrádza textom uvedeným v prílohe II, ktorá je pripojená k tomuto protokolu.
- 16) Príloha III k dohode sa nahrádza textom uvedeným v prílohe III, ktorá je pripojená k tomuto protokolu.
- 17) Protokol o druhých bydliskách v Dánsku sa nahrádza textom v Protokole o druhých bydliskách v Dánsku, ktorý je pripojený k tomuto protokolu.
- 18) Príloha I k Protokolu k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii, ktorý bol podpísaný 26. októbra 2004 v Bruseli, sa vypúšťa.

- 19) Text Protokolu o nadobúdaní nehnuteľného majetku na Malte, ktorý je pripojený k tomuto protokolu, sa dopĺňa ako príloha k dohode.
- 20) Text Protokolu o povoleniach na dlhodobý pobyt, ktorý je pripojený k tomuto protokolu, sa dopĺňa ako príloha k dohode.
- 21) Spoločné vyhlásenia a jednostranné vyhlásenie, ktoré sú pripojené k tomuto protokolu, sa dopĺňajú k vyhláseniam pripojeným k záverečnému aktu k dohode.

ČLÁNOK 2

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol musí byť ratifikovaný alebo schválený Úniou a Švajčiarskom v súlade s ich vlastnými postupmi. Únia a Švajčiarsko si navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tohto protokolu.
2. Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď bol oznámený posledný z týchto nástrojov:
 - a) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb;
 - b) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;

- c) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
- d) Protokol o štátnej pomoci k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
- e) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- f) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- g) Protokol o štátnej pomoci k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- h) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami;
- i) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody;
- j) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody;
- k) Dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska na znižovanie hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskej únii;

- l) Dohoda medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Únie;
- m) Dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o podmienkach účasti Švajčiarskej konfederácie na aktivitách Agentúry Európskej únie pre vesmírny program.

Vyhotovené v [...] dňa [...], v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO nižšie podpísaní splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali tento protokol.

[Podpis (s účinkami vo všetkých 24 jazykoch EÚ: „za Európsku úniu“ a „za Švajčiarsku konfederáciu“)]

ZMENY PRÍLOHY I K DOHODE

Príloha I k dohode sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA I

VOĽNÝ POHYB OSÔB, PRÁVO USADIŤ SA
A POSKYTOVAŤ SLUŽBY

ODDIEL 1

Na účely uplatňovania článkov 2 až 9 tejto dohody sa právne akty Únie uvedené v oddiele 2 tejto prílohy uplatňujú s výhradou zásady dynamického zosúlad'ovania uvedenej v článku 5 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode, ako aj s výhradou výnimiek uvedených v odseku 7 uvedeného článku.

Pokiaľ sa v technických úpravách nestanovuje inak, práva a povinnosti členských štátov Únie stanovené v právnych aktoch Únie začlenených do tejto prílohy sa chápu tak, že sú stanovené pre Švajčiarsko. Toto sa uplatňuje pri úplnom dodržiavaní inštitucionálneho protokolu k tejto dohode.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 inštitucionálneho protokolu, a pokiaľ nie je v technických úpravách stanovené inak, na Švajčiarsko sa uplatňujú ustanovenia aktov uvedených v oddiele 2, ktorými sa od členských štátov vyžaduje, aby poskytovali informácie ostatným členským štátom alebo Komisii. Ak sa tieto informácie týkajú dohľadu alebo uplatňovania, Švajčiarsko ich oznámi prostredníctvom spoločného výboru.

ODDIEL 2

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE:

1. 31977 L 0486: smernica Rady 77/486/EHS z 25. júla 1977 o vzdelávaní detí migrujúcich pracovníkov (Ú. v. ES L 199, 6.8.1977, s. 32).
2. 31996 L 0071: smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb (Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 1), zmenená týmito právnymi predpismi:
 - 32018 L 0957: smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/957 z 28. júna 2018, ktorou sa mení smernica 96/71/ES o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb (Ú. v. EÚ L 173, 9.7.2018, s. 16).

Ustanovenia smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) V článku 1 ods. -1a) sa slová „výkon základných práv uznaných v členských štátoch a na úrovni Únie“ nahrádzajú slovami „výkon základných práv uznaných v členských štátoch a na úrovni Únie, ako aj vo Švajčiarsku“;
- b) V článku 1 ods. 3:
 - i) písmeno c) sa na Švajčiarsko neuplatňuje;
 - ii) druhý ani tretí pododsek sa na Švajčiarsko neuplatňujú;
- c) V článku 3:
 - i) odsek 1b sa na Švajčiarsko neuplatňuje;
 - ii) v odseku 10 sa slová „so zmluvami“ nahrádzajú slovami „s dohodou“;
- d) V článku 4 ods. 2:
 - i) v prvom pododseku poslednej vete sa slová „sa informuje Komisia, ktorá prijme vhodné opatrenia“ nahrádzajú slovami „sa informuje spoločný výbor s cieľom nájsť riešenie.“;

ii) druhý pododsek sa nahrádza takto:

„Európska únia a Švajčiarsko úzko spolupracujú v rámci spoločného výboru s cieľom preskúmať akékoľvek ťažkosti, ktoré by mohli vzniknúť medzi zmluvnými stranami pri uplatňovaní článku 3 ods. 10“;

e) Na účely tejto dohody sa smernica uplatňuje od prvého dňa nasledujúceho po dni skončenia prechodného obdobia stanoveného v článku 23b ods. 2 dohody.

3. 32004 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov, ktorá mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1612/68 a ruší smernice 64/221/EHS, 68/360/EHS, 72/194/EHS, 73/148/EHS, 75/34/EHS, 75/35/EHS, 90/364/EHS, 90/365/EHS a 93/96/EHS (Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77), v znení korigend uverejnených v Ú. v. EÚ L 229, 29.6.2004, s. 35, Ú. v. EÚ L 30, 3.2.2005, s. 27 a Ú. v. EÚ L 197, 28.7.2005, s. 34).

Ustanovenia smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

a) Táto dohoda sa uplatňuje na štátnych príslušníkov zmluvných strán. Ich rodinní príslušníci v zmysle smernice, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, však disponujú určitými odvodenými právami v súlade so smernicou;

- b) Pojmy „občan Únie“ a „občania Únie“ (v jednotlivých gramatických tvaroch) sa nahrádzajú pojmami „štátny príslušník členského štátu alebo Švajčiarska“, resp. „štátni príslušníci členských štátov a Švajčiarska“ (v príslušných gramatických tvaroch);
- c) Článok 16 znie takto:

„1. Štátni príslušníci členských štátov a Švajčiarska, ktorí sa na základe článku 7 ods. 1 písm. a) alebo ods. 3 oprávnenne zdržiavali na území druhej zmluvnej strany celkovo päť rokov, majú na tomto území právo trvalého pobytu. Toto právo nepodlieha podmienkam stanoveným v kapitole III.

2. Obdobia, ktoré sa majú zohľadniť na účely výpočtu nadobudnutia trvalého pobytu podľa odseku 1, nemusia byť nepretržité, ale môžu byť prerušené obdobiami oprávneného pobytu na inom základe ako na základe článku 7 ods. 1 písm. a) alebo ods. 3, za predpokladu, že sú súčasťou jedného obdobia oprávneného pobytu v hostiteľskom štáte.

3. Na účely výpočtu období potrebných na získanie práva trvalého pobytu v súlade s odsekom 1 sa Švajčiarsko a členské štáty môžu rozhodnúť, že nezohľadnia obdobia šiestich mesiacov alebo dlhšie obdobia, počas ktorých je osoba úplne odkázaná na sociálnu pomoc.

4. Právo trvalého pobytu získavajú aj rodinní príslušníci, ktorí sa oprávnenne zdržiavali so štátnym príslušníkom členského štátu alebo Švajčiarska v hostiteľskom štáte počas nepretržitého obdobia piatich rokov.

5. Nepretržitost' pobytu nie je ovplyvnená dočasnou neprítomnosťou nepresahujúcou celkovo šesť mesiacov ročne, ani neprítomnosťou dlhšieho trvania v dôsledku povinnej vojenskej služby, ani neprítomnosťou trvajúcou maximálne dvanásť za sebou nasledujúcich mesiacov v dôsledku vážnych dôvodov, ako sú napríklad tehotenstvo a pôrod, vážna choroba, štúdium alebo odborné vzdelávanie alebo vyslanie do inej krajiny.

6. Právo trvalého pobytu možno po jeho získaní odobrať len v prípade neprítomnosti v hostiteľskej krajine počas obdobia dlhšieho ako dva za sebou nasledujúce roky.

7. Členské štáty a Švajčiarsko môžu odchyľne od odseku 1 rozhodnúť, že právo trvalého pobytu získavajú štátni príslušníci členských štátov a Švajčiarska, ktorí sa oprávnené zdržiavali na území druhej zmluvnej strany počas nepretržitého obdobia piatich rokov.“;

d) V článku 24:

i) v odseku 1 sa pod slovami „v zmluve a v sekundárnom práve“ rozumie „v dohode“;

ii) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„Odchyľne od odseku 1 hostiteľský štát nie je povinný udeliť nárok na sociálnu pomoc počas prvých troch mesiacov pobytu alebo prípadne ani počas dlhšieho obdobia stanoveného v článku 14 ods. 4 písm. b), ani nie je povinný udeliť pomoc vo forme príspevku na výživu počas štúdia, vrátane odborného vzdelávania, pozostávajúcu zo študentských štipendií alebo študentských pôžičiek osobám iným, ako sú pracovníci, samostatne zárobkovo činné osoby, osoby, ktoré si zachovávajú takýto štatút, a ich rodinní príslušníci.“;

e) V článku 28 sa ods. 2 a ods. 3 neuplatňujú;

f) V článku 33 sa dopĺňa tento odsek:

„Švajčiarsko a členské štáty môžu namiesto uplatňovania postupov stanovených v odseku 2 zabezpečiť, aby sa výkon rozhodnutí o vyhostení vykonával v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 3 smernice 64/221/EHS*

* Smernica Rady 64/221/EHS z 25. februára 1964 o koordinácii osobitných opatrení týkajúcich sa pohybu a pobytu cudzích štátnych príslušníkov, ktoré sú oprávnené z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia (Ú. v. ES 56, 4.4.1964, s. 850), v znení platnom v čase nadobudnutia platnosti dohody 1. júna 2002“;

g) Na účely tejto dohody sa smernica uplatňuje od prvého dňa nasledujúceho po dni skončenia prechodného obdobia stanoveného v článku 23b ods. 1 tejto dohody.

4. 32006 R 0635: nariadenie Komisie (ES) č. 635/2006 z 25. apríla 2006, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 1251/70 o práve pracovníkov zostať na území členského štátu po skončení zamestnania v tomto štáte (Ú. v. EÚ L 112, 26.4.2006, s. 9).

5. 32011 R 0492: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 492/2011 z 5. apríla 2011 o slobode pohybu pracovníkov v rámci Únie (Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 1), zmenené týmito právnymi predpismi:

- 32016 R 0589: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/589 z 13. apríla 2016 (Ú. v. EÚ L 107, 22.4.2016, s. 1),
- 32019 R 1149: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1149 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 186, 11.7.2019, s. 21).

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) Článok 9 ods. 1 znie takto: „Bez toho, aby bol dotknutý článok 7f dohody, pracovník, ktorý je štátnym príslušníkom jednej zmluvnej strany a je zamestnaný na území druhej zmluvnej strany, požíva všetky práva a výhody priznané domácim pracovníkom, pokiaľ ide o ubytovanie vrátane vlastníctva ubytovania, ktoré potrebuje.“;
- b) V článku 36:
 - i) Odsek 1 sa neuplatňuje;
 - ii) v odseku 2 sa odkaz na „opatrenia prijaté v súlade s článkom 48 Zmluvy o fungovaní Európskej únie“ chápe ako odkaz na právne akty Európskej únie v oblasti sociálneho zabezpečenia začlenené do tejto dohody.

6. 32012 R 1024: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1024/2012 z 25. októbra 2012 o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu a o zrušení rozhodnutia Komisie 2008/49/ES (Ú. v. EÚ L 316, 14.11.2012, s. 1), zmenené týmito právnymi predpismi:
- 32013 L 0055: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/55/EÚ z 20. novembra 2013 (Ú. v. EÚ L 354, 28.12.2013, s. 132),
 - 32014 L 0060: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/60/EÚ z 15. mája 2014 (Ú. v. EÚ L 159, 28.5.2014, s. 1) v znení korigenda uverejneného v Ú. v. EÚ L 147, 12.6.2015, s. 24,
 - 32014 L 0067: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/67/EÚ z 15. mája 2014 (Ú. v. EÚ L 159, 28.5.2014, s. 11),
 - 32016 R 1191: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1191 zo 6. júla 2016 (Ú. v. EÚ L 200, 26.7.2016, s. 1),
 - 32016 R 1628: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1628 zo 14. septembra 2016 (Ú. v. EÚ L 252, 16.9.2016, s. 53) v znení korigenda uverejneného v Ú. v. EÚ L 231, 6.9.2019, s. 29,
 - 32018 R 1724: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 z 2. októbra 2018 (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 1),
 - 32020 L 1057: smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1057 z 15. júla 2020 (Ú. v. EÚ L 249, 31.7.2020, s. 49),

- 32020 R 1055: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1055 z 15. júla 2020 (Ú. v. EÚ L 249, 31.7.2020, s. 17).

Informačný systém o vnútornom trhu (IMI) používa Švajčiarsko ako tretia krajina na účely výmeny informácií s aktérmi IMI v rámci Únie, čo zahŕňa aj výmenu osobných údajov, s cieľom vykonávať postupy administratívnej spolupráce, ak je to uplatniteľné na účely tejto dohody.

Na účely tejto dohody sa Komisia naďalej domnieva, že Švajčiarsko poskytuje primeranú ochranu osobných údajov, ako sa uvádza v článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 1024/2012, pokiaľ rozhodnutie 2000/518/ES¹ zostáva v platnosti. Na účely tejto prílohy a podľa vymedzenia v článku 4 smernice 96/71/ES a v článkoch 6, 7, článku 10 ods. 3 a článkoch 14 až 18 smernice 2014/67/EÚ Švajčiarsko používa IMI v súlade so zásadami a podmienkami výmeny informácií stanovenými v uvedených článkoch.

Na účely tejto dohody sa za príslušné orgány v zmysle článku 5 ods. 2 písm. f) nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 a článku 2 písm. a) smernice 2014/67/EÚ považujú švajčiarske *Commissions Paritaires*. Tieto orgány používajú IMI na vykonávanie spolupráce, ako sa uvádza v článku 4 smernice 96/71/ES a v článkoch 6, 7 a v článku 10 ods. 3 smernice 2014/67/EÚ, keď na základe poverenia Švajčiarska vykonávajú švajčiarske kolektívne pracovné zmluvy a švajčiarske právne predpisy o vyslaných pracovníkoch v súlade so smernicou 96/71/ES a smernicou 2014/67/EÚ.

¹ Rozhodnutie Komisie 2000/518/ES z 26. júla 2000 podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES o primeranej ochrane osobných údajov poskytovaných vo Švajčiarsku (Ú. v. ES L 215, 25.8.2000, s. 1) vrátane akýchkoľvek neskorších zmien.

Ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) V článku 5 prvej vete sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- b) Článok 8 ods. 1 písm. e) sa na Švajčiarsko neuplatňuje;
- c) V článku 9 ods. 5 sa slová „s právom Únie“ nahrádzajú slovami „s právom Únie začleneným do tejto dohody“, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- d) V článku 10 ods. 1 sa slová „v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo právnymi predpismi Únie“ nahrádzajú slovami „v súlade so švajčiarskymi právnymi predpismi“, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- e) V článku 16 ods. 1 a 2 sa odkazy na smernicu 95/46/ES chápu ako odkazy na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- f) V článku 17 ods. 4 sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- g) V článku 18 ods. 1 sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- h) V článku 20 sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;

- i) V článku 21:
 - i) v odseku 1 sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
 - ii) odsek 3 sa neuplatňuje;
- j) Článok 25 sa neuplatňuje;
- k) Článok 26 ods. 1 sa vykladá v súlade s článkom 13 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode;
- l) Švajčiarsko sa zahrnie do IMI v prvý deň tridsiateho siedmeho mesiaca nasledujúceho po nadobudnutí platnosti pozmeňujúceho protokolu.

7. 32014 L 0054: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/54/EÚ zo 16. apríla 2014 o opatreniach na uľahčenie výkonu práv udelených pracovníkom v súvislosti so slobodou pohybu pracovníkov (Ú. v. EÚ L 128, 30.4.2014, s. 8).

Ustanovenia smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) Slová „pracovníci Únie“ (v jednotlivých gramatických tvaroch) sa nahrádzajú slovami „pracovníci“ (v príslušných gramatických tvaroch);
- b) V článku 1 sa slová „v článku 45 ZFEÚ“ nahrádzajú slovami „v dohode“ a v článku 3 sa slová „podľa článku 45 ZFEÚ“ nahrádzajú slovami „podľa dohody“;

- c) V článku 4 sa slová „predpisov Únie vzťahujúcich sa na voľný pohyb pracovníkov“ nahrádzajú slovami „pravidiel vzťahujúcich sa na voľný pohyb pracovníkov podľa dohody“ a slovo „SOLVIT“ sa neuplatňuje;
 - d) V článku 6 sa slová „z právnych predpisov Únie“ nahrádzajú slovami „z dohody“.
 - e) V článku 7 sa slová „s článkom 21 ZFEÚ a smernicou 2004/38/ES“ nahrádzajú slovami „s dohodou“;
 - f) Na účely tejto dohody sa smernica uplatňuje od prvého dňa dvadsiateho piateho mesiaca nasledujúceho po nadobudnutí platnosti pozmeňujúceho protokolu.
8. 32014 L 0067: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/67/EÚ z 15. mája 2014 o presadzovaní smernice 96/71/ES o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb, ktorou sa mení nariadenie (EÚ) č. 1024/2012 o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu („nariadenie o IMI“) (Ú. v. EÚ L 159, 28.5.2014, s. 11).

Ustanovenia smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

a) V článku 1:

- i) v odseku 1 druhom pododseku sa pod slovami „a zároveň uľahčiť výkon slobody poskytovania služieb pre poskytovateľov služieb a podporovať spravodlivú hospodársku súťaž medzi poskytovateľmi služieb a tak podporovať fungovanie vnútorného trhu“ rozumie „a zároveň v rozsahu stanovenom v dohode uľahčiť výkon slobody poskytovania služieb pre poskytovateľov služieb a v rozsahu stanovenom v dohode podporovať spravodlivú hospodársku súťaž medzi poskytovateľmi služieb, a tak podporovať fungovanie oblastí týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje“;
- ii) v odseku 2 sa slová „výkon základných práv uznaných v členských štátoch alebo na úrovni Únie“ nahrádzajú slovami „výkon základných práv uznaných v členských štátoch alebo na úrovni Únie, ako aj vo Švajčiarsku“;

b) V článku 4 ods. 3 písm. c) sa slová „podľa nariadenia (ES) č. 593/2008 (Rím I) a/alebo Rímskeho dohovoru“ nahrádzajú slovami „podľa Dohovoru o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach podpísaného v Lugane 30. októbra 2007“, pokiaľ ide o Švajčiarsko;

- c) V článku 6:
- i) v odseku 5 druhom pododseku sa slová „sa informuje Komisia, v prípade potreby prostredníctvom systému IMI, ktorá prijme príslušné opatrenia“ nahrádzajú slovami „sa informuje spoločný výbor s cieľom nájsť riešenie.“;
 - ii) v odseku 10 sa slová „s príslušným vnútroštátnym právom a právom Únie“ nahrádzajú slovami „s príslušným vnútroštátnym právom a dohodou“;
- d) V článku 7 ods. 6 sa slová „s právom Únie“ nahrádzajú slovami „s dohodou“;
- e) V článku 9:
- i) v odseku 1:
 - v prvom pododseku sa slová „práva Únie“ nahrádzajú slovami „dohody“;
 - v druhom pododseku písm. a) sa pod slovami „najneskôr v čase začatia poskytovania služieb“ v prípade Švajčiarska rozumie „najneskôr štyri pracovné dni v konkrétnych odvetviach pred začiatkom poskytovania služieb alebo pred vyslaním pracovníkov, pokiaľ ide o poskytovateľov služieb, ktorí vysielajú pracovníkov na jeho územie, aby mohlo vykonávať kontroly na mieste (Švajčiarsko si na základe objektívnej analýzy rizika samo stanoví primeraným a nediskriminačným spôsobom odvetvia a oblasti, na ktoré sa vzťahuje povinnosť predbežného oznámenia, pričom zohľadní, že dohoda obmedzuje slobodu poskytovať služby na 90 dní skutočnej práce za kalendárny rok)“:

ii) v odseku 3 sa slová „z právnych predpisov Únie“ nahrádzajú slovami „z dohody“;

iii) v odseku 5 sa druhý ani tretí pododsek na Švajčiarsko neuplatňujú;

f) V článku 10 ods. 2 sa dopĺňa táto veta:

„Švajčiarsko si na základe objektívnej analýzy rizika samo stanoví primeraným a nediskriminačným spôsobom kontrolované množstvo a frekvenciu kontrol, ako aj odvetvia a oblasti, ktoré sa majú kontrolovať, pričom zohľadní, že dohoda obmedzuje slobodu poskytovať služby na 90 dní skutočnej práce za kalendárny rok“;

g) V článku 12:

i) v odseku 4 sa slová „s právnymi predpismi Únie“ nahrádzajú slovami „s dohodou“;

ii) v odseku 6 sa slová „s právom a/alebo praxou Únie a členských štátov“ nahrádzajú slovami „s dohodou a vnútroštátnymi právnymi predpismi a/alebo praxou“;

iii) odsek 8 sa na Švajčiarsko neuplatňuje;

h) V článku 20 sa dopĺňajú tieto vety:

„V prípade poskytovateľov služieb, ktorí si v súvislosti s predošlým poskytovaním služieb nesplnili svoje finančné záväzky voči orgánom a subjektom presadzovania práva, môže Švajčiarsko požadovať, aby zložili primeranú finančnú záruku pred tým, ako smú opäť poskytovať služby v odvetviach stanovených na základe autonómnej a objektívnej analýzy rizík. V prípade nezaplatenia finančnej záruky môže Švajčiarsko uložiť primerané sankcie, ktoré môžu siahvať až po zákaz poskytovať služby do zaplatenia záruky.“;

i) Na účely tejto dohody sa smernica uplatňuje od prvého dňa nasledujúceho po dni skončenia prechodného obdobia stanoveného v článku 23b ods. 2 dohody.

9. 32016 R 0589: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/589 z 13. apríla 2016 o Európskej sieti služieb zamestnanosti (EURES), prístupe pracovníkov k službám v oblasti mobility a o ďalšej integrácii trhov práce a o zmene nariadenia (EÚ) č. 492/2011 a (EÚ) č. 1296/2013 (Ú. v. EÚ L 107, 22.4.2016, s. 1), zmenené týmito právnymi predpismi:

– 32019 R 1149: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1149 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 186, 11.7.2019, s. 21).

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) Na účely dohody sa Komisia naďalej domnieva, že Švajčiarsko poskytuje primeranú ochranu osobných údajov, ako sa uvádza v článku 34 nariadenia (EÚ) 2016/589, pokiaľ rozhodnutie 2000/518/ES¹ zostáva v platnosti;
- b) Slová „článok 45 ZFEÚ“ (v jednotlivých gramatických tvaroch) sa nahrádzajú slovami „článok 4 dohody“ (v príslušných gramatických tvaroch);
- c) Slová „občania Únie“ (v jednotlivých gramatických tvaroch) sa nahrádzajú slovami „štátni príslušníci členských štátov a Švajčiarska“ (v príslušných gramatických tvaroch);
- d) V článku 6:
 - i) odkaz na článok 3 Zmluvy o Európskej únii a odkaz na článok 145 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa neuplatňujú;
 - ii) v písmene d) sa slová „v Únii“ nahrádzajú slovami „v Únii a vo Švajčiarsku“ a slová „v súlade s právom Únie a vnútroštátnym právom a postupmi“ sa nahrádzajú slovami „v súlade s dohodou a vnútroštátnym právom a postupmi“;
- e) V článku 9 ods. 4 písm. c) sa slová „existujúce pravidlá a nástroje Únie“ nahrádzajú slovami „existujúce pravidlá a nástroje uplatniteľné podľa dohody“;

¹ Rozhodnutie Komisie 2000/518/ES z 26. júla 2000 podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES o primeranej ochrane osobných údajov poskytovaných vo Švajčiarsku vrátane akýchkoľvek neskorších zmien.

f) V článku 34 sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko.

10. 32017 D 1255: vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/1255 z 11. júla 2017 o vzorovom dokumente na opis vnútroštátnych systémov a postupov na prijímanie organizácií za členov a partnerov siete EURES (Ú. v. EÚ L 179, 12.7.2017, s. 18).
11. 32017 D 1256: vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/1256 z 11. júla 2017 o vzorových dokumentoch a postupoch na výmenu informácií o národných pracovných programoch siete EURES na úrovni Únie (Ú. v. EÚ L 179, 12.7.2017, s. 24).
12. 32017 D 1257: vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/1257 z 11. júla 2017 o technických normách a formátoch požadovaných na účely jednotného systému umožňujúceho priradovanie voľných pracovných miest k žiadostiam o zamestnanie a životopisom na portáli EURES (Ú. v. EÚ L 179, 12.7.2017, s. 32).
13. 32018 D 0170: vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2018/170 z 2. februára 2018 o jednotných podrobných špecifikáciách na zber a analýzu údajov s cieľom monitorovať a hodnotiť fungovanie siete EURES (Ú. v. EÚ L 31, 3.2.2018, s. 104).
14. 32018 D 1020: vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2018/1020 z 18. júla 2018 o prijatí a aktualizácii zoznamu zručností, kompetencií a povolání európskej klasifikácie na účely automatického priradovania prostredníctvom spoločnej IT platformy EURES (Ú. v. EÚ L 183, 19.7.2018, s. 17).

15. 32018 D 1021: vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2018/1021 z 18. júla 2018 o prijatí technických noriem a formátov potrebných na automatické priradovanie prostredníctvom spoločnej IT platformy s použitím európskej klasifikácie a interoperability medzi vnútroštátnymi systémami a európskou klasifikáciou (Ú. v. EÚ L 183, 19.7.2018, s. 20).
16. 32018 R 1724: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 z 2. októbra 2018 o zriadení jednotnej digitálnej brány na poskytovanie prístupu k informáciám, postupom a asistenčným službám a službám riešenia problémov a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 1), zmenené týmito právnymi predpismi:
- 32022 R 0868: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2022/868 z 30. mája 2022 (Ú. v. EÚ L 152, 3.6.2022, s. 1),
 - 32024 R 1252: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1252 z 11. apríla 2024 (Ú. v. EÚ L 2024/1252, 3.5.2024),
 - 32024 R 1735: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1735 z 13. júna 2024 (Ú. v. EÚ L 2024/1735, 28.6.2024).

Niektoré oblasti uvedené v prílohe I k nariadeniu (EÚ) 2018/1724 a niektoré postupy uvedené v prílohe II k uvedenému nariadeniu nepatria do rozsahu pôsobnosti tejto dohody. Začlenením uvedeného nariadenia do tejto dohody nie je dotknutý rozsah pôsobnosti dohody.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) V článku 1 ods. 1:
 - i) v písmene a) sa slová „vyplývajúce z práva Únie v oblasti vnútorného trhu v zmysle článku 26 ods. 2 ZFE“ nahrádzajú slovami „vyplývajúce z dohody“;
 - ii) v písmene b) sa odkazy na smernice 2006/123/ES, 2014/24/EÚ a 2014/25/EÚ neuplatňujú;
- b) V článku 13 ods. 2 písm. c) sa odkaz na nariadenie (EÚ) č. 910/2014 chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- c) V článku 14:
 - i) v odseku 1 sa odkazy na smernice 2006/123/ES, 2014/24/EÚ a 2014/25/EÚ neuplatňujú;
 - ii) v odseku 5 sa odkaz na nariadenie (EÚ) 2016/679 chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- d) V článku 30 ods. 1 písm. b) sa odkaz na nariadenie (EÚ) č. 910/2014 chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko.

17. 32019 R 1157: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1157 z 20. júna 2019 o posilnení zabezpečenia preukazov totožnosti občanov Únie a dokladov o pobyte vydávaných občanom Únie a ich rodinným príslušníkom vykonávajúcim svoje právo na voľný pohyb (Ú. v. EÚ L 188, 12.7.2019, s. 67).

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) Pojmy „občan Únie“ a „občania Únie“ (v jednotlivých gramatických tvaroch) sa nahrádzajú pojmami „štátny príslušník členského štátu alebo Švajčiarska“, resp. „štátni príslušníci členských štátov a Švajčiarska“ (v príslušných gramatických tvaroch);
- b) V článku 3:
 - i) v odseku 4 sa slová „vytlačený inverzne v modrom obdĺžniku a obklopený 12 žltými hviezdikami“ neuplatňujú, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
 - ii) v odseku 5 sa dopĺňa tento pododsek, pokiaľ ide o Švajčiarsko:

„Ak sa odchyľne od prvého pododseku preukazy totožnosti vydávajú bez vysoko bezpečného pamäťového média obsahujúceho dva odtlačky prstov držiteľa, takéto preukazy totožnosti sa neakceptujú na účely vstupu a pobytu v iných zmluvných stranách a musia byť vizuálne odlíšiteľné od preukazov totožnosti spĺňajúcich požiadavky prvého pododseku.“;

- c) V článku 5:
- i) v odseku 1 sa pod slovami „3. augusta 2031“ rozumie „jedenásť rokov po dátume nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb (ďalej len „pozmeňujúci protokol“)“, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
 - ii) v odseku 2 sa pod slovami „3. augusta 2026“ rozumie „šesť rokov po dátume nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu“, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- d) V článku 6 písm. h) sa slová „vytlačeny inverzne v modrom obdĺžniku a obklopený 12 žltými hviezdikami“ neuplatňujú, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- e) V článku 7 ods. 2, pokiaľ ide o členské štáty, sa slová „rodinný príslušník Únie“ nahrádzajú slovami „rodinný príslušník CH“;
- f) V článku 8:
- i) v odseku 1 sa pod slovami „3. augusta 2026“ rozumie „šesť rokov po dátume nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu“, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
 - ii) v odseku 2 sa pod slovami „3. augusta 2023“ rozumie „tri roky po dátume nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu“;
- g) V článku 10 ods. 2 sa slovo „charte“ neuplatňuje, pokiaľ ide o Švajčiarsko.

h) V článku 11:

i) odkazy na nariadenie (EÚ) 2016/679 sa chápu ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;

ii) v odseku 4 sa pod slovom „Únie“ rozumie „dohody“, pokiaľ ide o Švajčiarsko;

i) V článku 16 sa pod slovami „od 2. augusta 2021“ rozumie „od uplynutia jedného roka od dátumu nadobudnutia platnosti pozmeňujúceho protokolu“, pokiaľ ide o Švajčiarsko;

18. 32020 R 1121: vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2020/1121 z 29. júla 2020 o zhromažďovaní a spoločnom využívaní štatistických údajov o používateľoch a spätnej väzby od používateľov o službách jednotnej digitálnej brány v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 (Ú. v. EÚ L 245, 30.7.2020, s. 3).

KOORDINÁCIA SYSTÉMOV SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

Zmeny prílohy II k dohode

Príloha II k dohode sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA II

KOORDINÁCIA SYSTÉMOV SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

I. ÚVOD

Na účely uplatňovania článkov 2 až 9 dohody sa právne akty Únie uvedené v oddiele II tejto prílohy uplatňujú s výhradou zásady dynamického zosúlad'ovania uvedenej v článku 5 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode, ako aj s výhradou výnimiek uvedených v odseku 7 uvedeného článku.

Pokiaľ sa v technických úpravách nestanovuje inak, práva a povinnosti členských štátov Únie stanovené v právnych aktoch Únie začlenených do tejto prílohy sa chápu tak, že sú stanovené pre Švajčiarsko. Toto sa uplatňuje pri úplnom dodržiavaní inštitucionálneho protokolu k tejto dohode.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode, a pokiaľ nie je v technických úpravách stanovené inak, na Švajčiarsko sa uplatňujú ustanovenia aktov uvedených v oddiele II, ktorými sa od členských štátov vyžaduje, aby poskytovali informácie ostatným členským štátom alebo Komisii. Ak sa tieto informácie týkajú dohľadu alebo uplatňovania, Švajčiarsko ich oznámi prostredníctvom spoločného výboru.

II. ODVETVOVÉ ÚPRAVY

1. Pokiaľ ide o akty uvedené v tejto prílohe, vo vzťahu k Švajčiarsku sa uplatňujú tieto výnimky:
 - a) kantonálne právne predpisy týkajúce sa preddavkov na platby výživného sú vylúčené z pravidiel koordinácie v oblasti sociálneho zabezpečenia;
 - b) doplnkové dávky a podobné dávky poskytované podľa kantonálnych právnych predpisov sú neprenosné;
 - c) nepríspevkové zmiešané dávky v prípade nezamestnanosti stanovené v kantonálnych právnych predpisoch sú neprenosné;
 - d) osoby, na ktoré sa vzťahuje dohoda a ktoré majú bydlisko mimo Švajčiarska a Únie, sa môžu zapojiť do systému dobrovoľného poistenia najneskôr do jedného roka odo dňa, keď prestali byť kryté starobným, pozostalostným a invalidným poistením, a po nepretržitom období poistenia trvajúcom najmenej päť rokov;

- e) osoby pracujúce mimo Švajčiarska a Únie pre zamestnávateľa vo Švajčiarsku, ktoré prestanú byť poistené v rámci švajčiarskeho starobného, pozostalostného a invalidného poistenia po nepretržitom období poistenia trvajúcom najmenej päť rokov, môžu so súhlasom zamestnávateľa pokračovať v poistení, ak predložia žiadosť do šiestich mesiacov odo dňa, keď prestali byť poistené;
 - f) príspevok v prípade bezvládnosti priznaný podľa federálneho zákona o invalidnom poistení z 19. júna 1959 a podľa federálneho zákona o starobnom a pozostalostnom poistení z 20. decembra 1946 je neprenosný.
2. Podmienky účasti Švajčiarska v Správnej komisii pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia a v Technickej komisii pre spracovanie údajov a v Rade audítorov, ktoré obe pôsobia pri správnej komisii, sú tieto:
- Švajčiarsko môže na zasadnutia Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, ktorá pôsobí pri Európskej komisii, a na zasadnutia Technickej komisie pre spracovanie údajov a Rady audítorov, vyslať zástupcu s poradnou funkciou (pozorovateľa).
3. Osobitné ustanovenia, ktoré sa týkajú prechodných dojednaní v súvislosti s poistením v nezamestnanosti v prípade štátnych príslušníkov určitých členských štátov Európskej únie s povolením na pobyt vo Švajčiarsku platným menej ako jeden rok, švajčiarskych prídavkov pre bezvládne osoby a prechodného obdobia na uplatňovanie nariadenia (ES) 883/2004 na rozšírený dôchodkový systém na základe plánov zamestnaneckých dávok, sú stanovené v protokole I, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto prílohy.

4. Dojednania týkajúce sa ochrany práv nadobudnutých súkromnými jednotlivcami podľa tejto dohody v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Únie sú stanovené v protokole II, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto prílohy.

A. VŠEOBECNÁ KOORDINÁCIA SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

A.1 AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 32004 R 0883: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1) v znení korigend uverejnených v Ú. v. EÚ L 200, 7.6.2004, s. 1 a Ú. v. EÚ L 204, 4.8.2007, s. 30, zmenené týmito právnymi predpismi:
 - 32009 R 0988: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 988/2009 zo 16. septembra 2009 (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 43),
 - 32010 R 1244: nariadenie Komisie (EÚ) č. 1244/2010 z 9. decembra 2010 (Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2010, s. 35),
 - 32012 R 0465: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 465/2012 z 22. mája 2012 (Ú. v. EÚ L 149, 8.6.2012, s. 4),
 - 32012 R 1224: nariadenie Komisie (EÚ) č. 1224/2012 z 18. decembra 2012 (Ú. v. EÚ L 349, 19.12.2012, s. 45),
 - 32013 R 0517: nariadenie Rady (EÚ) č. 517/2013 z 13. mája 2013 (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 1),

- 32013 R 1372: nariadenie Komisie (EÚ) č. 1372/2013 z 19. decembra 2013 (Ú. v. EÚ L 346, 20.12.2013, s. 27), zmenené týmito právnymi predpismi:
- 32014 R 1368: nariadenie Komisie (EÚ) č. 1368/2014 zo 17. decembra 2014 (Ú. v. EÚ L 366, 20.12.2014, s. 15) v znení korigenda uverejneného v Ú. v. EÚ L 288, 22.10.2016, s. 58,
- 32017 R 0492: nariadenie Komisie (EÚ) 2017/492 z 21. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2017, s. 13),
- 32019 R 1149: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1149 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 186, 11.7.2019, s. 21).

Na účely tejto dohody sa nariadenie (ES) č. 883/2004 upravuje takto:

- a) Do oddielu I prílohy I sa dopĺňa tento text:

„ŠVAJČIARSKO

Kantonálne právne predpisy týkajúce sa preddavkov na platby výživného na základe článku 131a ods. 1 a článku 293 ods. 2 federálneho občianskeho zákona z 10. decembra 1907.“;

- b) Do oddielu II prílohy I sa dopĺňa tento text:

„ŠVAJČIARSKO

Príspevky pri narodení a osvojení dieťaťa podľa príslušných kantónálnych právnych predpisov na základe článku 3 ods. 2 federálneho zákona o rodinných prídavkoch z 24. marca 2006.“;

- c) Do prílohy II sa vkladá tento text:

„NEMECKO – ŠVAJČIARSKO

- a) Dohovor o sociálnom zabezpečení z 25. februára 1964, zmenený doplňujúcim dohovorom č. 1 z 9. septembra 1975 a doplňujúcim dohovorom č. 2 z 2. marca 1989:

- i) bod 9b ods. 1 č. 1 – 4 záverečného protokolu (platné právne predpisy a nárok na vecné nemocenské dávky pre obyvateľov nemeckej exklávy Büsingen);
- ii) bod 9e ods. 1 písm. b) prvá, druhá a štvrtá veta záverečného protokolu (prístup k dobrovoľnému nemocenskému poisteniu v Nemecku v prípade presťahovania do Nemecka);

- b) Dohovor o poistení pre prípad nezamestnanosti z 20. októbra 1982, zmenený dodatočným protokolom z 22. decembra 1992:

článok 8 ods. 5: Nemecko (okres Bisingen) prispieva sumou, ktorá sa rovná kantonálnemu príspevku poskytovanému podľa švajčiarskeho práva, na náklady spojené s podporou zamestnanosti vynakladané v súvislosti s pracovnými miestami skutočne obsadenými pracovníkmi, na ktorých sa vzťahuje toto ustanovenie.

ŠPANIELSKO – ŠVAJČIARSKO

Bod 17 Záverečného protokolu k Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 13. októbra 1969 v znení doplnkového dohovoru z 11. júna 1982; osoby poistené v rámci španielskeho systému na základe tohto ustanovenia sú oslobodené od požiadavky zapojiť sa do švajčiarskeho systému nemocenského poistenia.

TALIANSKO – ŠVAJČIARSKO

Článok 9 ods. 1 dohovoru o sociálnom zabezpečení zo 14. decembra 1962 v znení dodatkového dohovoru č. 1 z 18. decembra 1963, dodatkovej dohody zo 4. júla 1969, doplňujúceho protokolu z 25. februára 1974 a dodatkovej dohody č. 2 z 2. apríla 1980.“;

- d) Do prílohy IV sa dopĺňa tento text:

„ŠVAJČIARSKO“;

- e) Do časti 1 prílohy VIII sa dopĺňa tento text:

„ŠVAJČIARSKO

Všetky žiadosti o starobný, pozostalostný a invalidný dôchodok na základe základného systému (federálny zákon o starobnom dôchodkovom a pozostalostnom poistení z 20. decembra 1946 a federálny zákon o invalidnom poistení z 19. júna 1959) a zákonné starobné dôchodky z minimálneho a rozšíreného dôchodkového systému na základe zákonom stanovených plánov zamestnaneckých dávok (federálny zákon o plánoch zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobného, pozostalostného a invalidného poistenia z 25. júna 1982).“;

- f) Do časti 2 prílohy VIII sa dopĺňa tento text:

„ŠVAJČIARSKO

Starobné, pozostalostné a invalidné dôchodky z minimálneho a rozšíreného dôchodkového systému na základe zákonom stanovených plánov zamestnaneckých dávok (federálny zákon o plánoch zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobného, pozostalostného a invalidného poistenia z 25. júna 1982).“;

- g) Do časti II prílohy IX sa dopĺňa tento text:

„ŠVAJČIARSKO

Pozostalostné a invalidné dôchodky z minimálneho a rozšíreného dôchodkového systému na základe zákonom stanovených plánov zamestnaneckých dávok (federálny zákon o plánoch zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobného, pozostalostného a invalidného poistenia z 25. júna 1982).“;

h) Do prílohy X sa vkladá tento text:

„ŠVAJČIARSKO

1. Doplnkové dávky (federálny zákon o doplnkových dávkach zo 6. októbra 2006) a podobné dávky stanovené na základe kantonálnych právnych predpisov.
2. Dôchodky v prípade núdze na základe invalidného poistenia (článok 28 ods. 1a federálneho zákona o invalidnom poistení z 19. júna 1959, zmenený a doplnený 7. októbra 1994).
3. Nepríspevkové zmiešané dávky v prípade nezamestnanosti stanovené v kantonálnych právnych predpisoch.
4. Nepríspevkové mimoriadne invalidné dôchodky pre zdravotne postihnuté osoby (článok 39 federálneho zákona o invalidnom poistení z 19. júna 1959), na ktoré sa pred ich práceneschopnosťou nevzťahovali švajčiarske právne predpisy na základe ich pôsobenia ako zamestnancov alebo samostatne zárobkovo činných osôb.“;

- i) Do prílohy XI sa vkladá tento text:

„ŠVAJČIARSKO

1. Ustanovenia článku 2 federálneho zákona o starobnom a pozostalostnom poistení z 20. decembra 1946 a článku 1b federálneho zákona o invalidnom poistení 19. júna 1959, ktorými sa riadi dobrovoľné poistenie v týchto poistných odvetviach v prípade švajčiarskych štátnych príslušníkov s bydliskom v štátoch, ktoré nepodliehajú tejto dohode, sa vzťahujú na osoby s bydliskom mimo Švajčiarska, ktoré sú štátnymi príslušníkmi ostatných štátov, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a na utečencov a osoby bez štátnej príslušnosti s bydliskom na území týchto štátov v prípade, že tieto osoby sa zapoja do systému dobrovoľného poistenia najneskôr jeden rok od dátumu, keď sa na nich prestalo vzťahovať starobné, pozostalostné a invalidné poistenie po nepretržitom období poistenia v trvaní minimálne piatich rokov.
2. V prípade skončenia poistenia osoby v rámci švajčiarskeho starobného dôchodkového, pozostalostného a invalidného poistenia po nepretržitom období poistenia v trvaní minimálne piatich rokov má táto osoba naďalej nárok byť poistená so súhlasom zamestnávateľa, ak pracuje v štáte, na ktorý sa táto dohoda nevzťahuje, pre zamestnávateľa vo Švajčiarsku, a ak na tento účel predloží žiadosť do šiestich mesiacov odo dňa skončenia jej poistenia.

3. Povinné poistenie v rámci švajčiarskeho nemocenského poistenia a možné výnimky:
- a) Švajčiarske právne ustanovenia, ktorými sa riadi povinné nemocenské poistenie, sa vzťahujú na tieto osoby, ktoré nemajú bydlisko vo Švajčiarsku:
 - i) osoby podliehajúce švajčiarskym právnym predpisom podľa hlavy II nariadenia;
 - ii) osoby, za ktoré Švajčiarsko znáša náklady na dávky podľa článkov 24, 25, 26 nariadenia;
 - iii) osoby poberajúce dávky zo švajčiarskeho poistenia v nezamestnanosti;
 - iv) rodinní príslušníci osôb uvedených v bodoch i) a iii) alebo zamestnanej osoby, alebo samostatne zárobkovo činnnej osoby vo Švajčiarsku, ktorá je poistená v rámci švajčiarskeho systému nemocenského poistenia, pokiaľ títo rodinní príslušníci nemajú bydlisko v jednom z týchto štátov: Dánsko, Španielsko, Maďarsko, Portugalsko alebo Švédsko;
 - v) rodinní príslušníci osôb uvedených v bode ii) alebo dôchodcu s bydliskom vo Švajčiarsku, ktorý je poistený v rámci švajčiarskeho systému nemocenského poistenia, pokiaľ títo rodinní príslušníci nemajú bydlisko v jednom z týchto štátov: Dánsko, Portugalsko alebo Švédsko.

Za rodinných príslušníkov sa považujú osoby, ktoré sú označené za rodinných príslušníkov podľa právnych predpisov štátu bydliska.

- b) Osoby uvedené v písmene a) môžu byť na požiadanie oslobodené od povinného poistenia, ak a pokiaľ majú bydlisko v jednom z týchto štátov a môžu preukázať, že sú oprávnené na krytie v prípade choroby: Nemecko, Francúzsko, Taliansko, Rakúsko a, pokiaľ ide o osoby uvedené v písmene a) bodoch iv) a v), Fínsko a, pokiaľ ide o osoby uvedené v písmene a) bode ii), Portugalsko.

Žiadosť uvedená v písmene b):

- a) musí byť predložená do troch mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti povinnosti uzavrieť poistenie vo Švajčiarsku; v prípade, že sa žiadosť v odôvodnených prípadoch predloží po tejto lehote, oslobodenie nadobudne účinnosť od začatia poistnej povinnosti;
- b) sa týka všetkých rodinných príslušníkov s bydliskom v tom istom štáte.

4. Ak osoba podliehajúca švajčiarskym právnym ustanoveniam podľa hlavy II nariadenia podlieha pri uplatňovaní bodu 3 písm. b) na účely nemocenského poistenia právnym ustanoveniam iného štátu, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda, na nákladoch na tieto vecné dávky sa v prípade mimopracovných úrazov podieľa rovnakým dielom švajčiarsky poisťovateľ pracovných a mimopracovných úrazov a chorôb z povolania a príslušná nemocenská poisťovňa, ak existuje nárok na vecné dávky od oboch orgánov. Švajčiarsky poisťovateľ pracovných a mimopracovných úrazov a chorôb z povolania uhrádza všetky náklady v prípade pracovných úrazov, úrazov na ceste do práce alebo chorôb z povolania, a to aj vtedy, ak existuje nárok na dávky od orgánu nemocenského poistenia v krajine bydliska.
5. Na osoby, ktoré pracujú vo Švajčiarsku, ale nemajú v ňom bydlisko, a ktoré majú zákonné poistné krytie v štáte bydliska v súlade s bodom 3 písm. b), ako aj na ich rodinných príslušníkov sa počas pobytu vo Švajčiarsku uplatňujú ustanovenia článku 19 nariadenia.
6. Na účely uplatňovania článkov 18, 19, 20 a 27 nariadenia vo Švajčiarsku znáša všetky účtované náklady príslušný poisťovateľ.
7. Obdobia poistenia denných dávok dokončené v rámci poistného systému iného štátu, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda, sa zohľadňujú v prípade zníženia alebo zrušenia novej rezervy poistenia denných náhrad v prípade materstva alebo choroby, keď sa osoba stáva poistenou u švajčiarskeho poisťovateľa do troch mesiacov od skončenia jej poistného krytia v inej krajine.

8. Osoba, ktorá bola zárobkovo činnou osobou alebo samostatne zárobkovo činnou osobou vo Švajčiarsku a musela ukončiť svoju činnosť, z ktorej si pokrývala svoje životné potreby, v dôsledku úrazu alebo choroby a už nepodlieha švajčiarskym právnym predpisom o invalidnom poistení, sa považuje za osobu, na ktorú sa vzťahuje uvedené poistenie na účely oprávnenosti na rehabilitačné opatrenia až do vyplácania invalidného dôchodku a počas celého obdobia, počas ktorého využíva tieto opatrenia, za predpokladu, že nezačala vykonávať novú činnosť mimo Švajčiarska.“

Na účely tejto dohody sa nariadenie (ES) č. 883/2004 vykladá s týmito úpravami:

V článku 77 ods. 2 a článku 78 sa odkaz na ustanovenia Spoločenstva o ochrane fyzických osôb, pokiaľ ide o spracovanie a voľný pohyb osobných údajov, chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko.

2. 32019 R 0500: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/500 z 25. marca 2019, ktorým sa stanovujú krízové opatrenia v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia v nadväznosti na vystúpenie Spojeného kráľovstva z Únie (Ú. v. EÚ L 85I, 27.3.2019, s. 35).

3. 32009 R 0987: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1), zmenené týmito právnymi predpismi:
- 32010 R 1244: nariadenie Komisie (EÚ) č. 1244/2010 z 9. decembra 2010 (Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2010, s. 35),
 - 32012 R 0465: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 465/2012 z 22. mája 2012 (Ú. v. EÚ L 149, 8.6.2012, s. 4),
 - 32012 R 1224: nariadenie Komisie (EÚ) č. 1224/2012 z 18. decembra 2012 (Ú. v. EÚ L 349, 19.12.2012, s. 45),
 - 32013 R 1372: nariadenie Komisie (EÚ) č. 1372/2013 z 19. decembra 2013 (Ú. v. EÚ L 346, 20.12.2013, s. 27),
 - 32014 R 1368: nariadenie Komisie (EÚ) č. 1368/2014 zo 17. decembra 2014 (Ú. v. EÚ L 366, 20.12.2014, s. 15) v znení korigenda uverejneného v Ú. v. EÚ L 288, 22.10.2016, s. 58,
 - 32017 R 0492: nariadenie Komisie (EÚ) 2017/492 z 21. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2017, s. 13),

Na účely tejto dohody sa nariadenie (ES) č. 987/2009 upravuje takto:

Do prílohy 1 sa vkladá tento text:

„Dohoda medzi Švajčiarskom a Portugalskom z 25. mája 2016 o započítaní pohľadávok

Dohoda medzi Švajčiarskom a Gréckom z 15. novembra 2017 o započítaní nárokov
týkajúcich sa vecných dávok podľa nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72
a nariadení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009

Dohoda medzi Švajčiarskom a Talianskom z 27. februára 2023 o započítaní
pohľadávok.

Na účely tejto dohody sa nariadenie (ES) č. 987/2009 vykladá s týmito úpravami:

V článku 3 ods. 3 sa odkaz na predpisy Spoločenstva o ochrane fyzických osôb vo
vzťahu k spracovaniu osobných údajov a voľnému pohybu takýchto údajov, chápe ako
odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko.

4. 31971 R 1408: nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 149, 5.7.1971, s. 2), naposledy zmenené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 592/2008 (Ú. v. EÚ L 177, 4.7.2008, s. 1), v znení uplatniteľnom medzi Švajčiarskom a členskými štátmi pred nadobudnutím účinnosti rozhodnutia Spoločného výboru č. 1/2012 z 31. marca 2012¹, pokiaľ sa naň odkazuje v nariadeniach (ES) č. 883/2004 alebo (ES) č. 987/2009, alebo ak ide o prípady, ktoré nastali v minulosti.

5. 31972 R 0574: nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 z 21. marca 1972, ktorým sa stanovuje postup pri vykonávaní nariadenia (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 74, 27.3.1972, s. 1), naposledy zmenené nariadením Komisie (ES) č. 120/2009 (Ú. v. EÚ L 39, 10.2.2009, s. 2), v znení uplatniteľnom medzi Švajčiarskom a členskými štátmi pred nadobudnutím účinnosti rozhodnutia Spoločného výboru č. 1/2012 z 31. marca 2012², pokiaľ sa naň odkazuje v nariadeniach (ES) č. 883/2004 alebo (ES) č. 987/2009, alebo ak ide o prípady, ktoré nastali v minulosti.

¹ Rozhodnutie Spoločného výboru zriadeného Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb č. 1/2012 z 31. marca 2012, ktorým sa mení príloha II k uvedenej dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 103, 13.4.2012, s. 51).

² Rozhodnutie Spoločného výboru zriadeného Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb č. 1/2012 z 31. marca 2012, ktorým sa mení príloha II k uvedenej dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 103, 13.4.2012, s. 51).

A.2 AKTY, KTORÉ MUSIA ZMLUVNÉ STRANY NÁLEŽITE ZOHLADNIŤ

1. 32010 D 0424(01): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. A1 z 12. júna 2009 o zavedení postupu dialógu a zmierovacieho postupu týkajúceho sa platnosti dokumentov, určenia uplatniteľných právnych predpisov a poskytovania dávok podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 1).
2. 32010 D 0424(02): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. A2 z 12. júna 2009 týkajúce sa výkladu článku 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právnych predpisoch vzťahujúcich sa na vyslaných pracovníkov a samostatne zárobkovo činné osoby dočasne pracujúcich mimo príslušného štátu (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 5).
3. 32010 D 0608(01): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. A3 zo 17. decembra 2009 o sčítaní neprerušených dôb vyslania dosiahnutých podľa nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ C 149, 8.6.2010, s. 3).
4. 32014 D 0520(03): rozhodnutie č. E4 z 13. marca 2014 o prechodnom období definovanom v článku 95 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 152, 20.5.2014, s. 21).

5. 32017 D 0719(01): rozhodnutie č. E5 zo 16. marca 2017 o praktických opatreniach pre prechodné obdobie na výmenu údajov elektronickými prostriedkami, ktoré sú uvedené v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 233, 19.7.2017, s. 3).
6. 32018 D 1004(02): rozhodnutie č. E6 z 19. októbra 2017 o určovaní toho, kedy sa elektronická správa považuje za zákonne doručení v systéme elektronickej výmeny informácií o sociálnom zabezpečení (EESSI) (Ú. v. EÚ C 355, 4.10.2018, s. 5).
7. 32020 D 0306(01): rozhodnutie č. E7 z 27. júna 2019 o praktických opatreniach na spoluprácu a výmenu údajov, kým sa v členských štátoch v plnej miere nezavedie elektronická výmena informácií o sociálnom zabezpečení (EESSI) (Ú. v. EÚ C 73, 6.3.2020, s. 5).
8. 32024 D 06842: rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. E8 zo 14. marca 2024 o stanovení postupu riadenia zmien, ktorý sa vzťahuje na údaje o orgánoch vymedzených v článku 1 nariadenia (ES) č. 883/2004, ktoré sú uvedené v elektronickom adresári, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou EESSI (Ú. v. EÚ C/2024/6842, 12.11.2024).
9. 32010 D 0424(04): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. F1 z 12. júna 2009 o výklade článku 68 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa pravidiel prednosti v prípade súbehu rodinných dávok (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 11).

10. 32016 D 0211(05): rozhodnutie č. F2 z 23. júna 2015 o výmene údajov medzi inštitúciami na účely priznania rodinných dávok (Ú. v. EÚ C 52, 11.2.2016, s. 11).
11. 32019 D 0626(01): rozhodnutie č. F3 z 19. decembra 2018 o výklade článku 68 nariadenia (ES) č. 883/2004, ktorý sa týka metódy výpočtu rozdielového doplatku (Ú. v. EÚ C 215, 26.6.2019, s. 2).
12. 32010 D 0424(05): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H1 z 12. júna 2009 o rámci prechodu od nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o uplatňovaní rozhodnutí a odporúčaní Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 13).
13. 32010 D 0608(02): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H5 z 18. marca 2010 o spolupráci v boji proti podvodom a omylom v rámci nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ C 149, 8.6.2010, s. 5).
14. 32011 D 0212(01): rozhodnutie č. H6 zo 16. decembra 2010 o uplatňovaní určitých zásad týkajúcich sa sčítania dôb podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ C 45, 12.2.2011, s. 5).

15. 32021 D 0506(01): rozhodnutie č. H11 z 9. decembra 2020 o predĺžení lehôt uvedených v článkoch 67 a 70 nariadenia (ES) č. 987/2009 a v rozhodnutí č. S9 z dôvodu pandémie COVID-19 (Ú. v. EÚ C 170, 6.5.2021, s. 4).
16. 32022 D 0228(01): rozhodnutie č. H12 z 19. októbra 2021 o dátume, ktorý sa má vziať do úvahy pri určovaní prepočítacích kurzov uvedených v článku 90 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 93, 28.2.2022, s. 6).
17. 32022 D 0810(01): rozhodnutie č. H13 z 30. marca 2022 o zložení a pracovných postupoch Rady audítorov Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia (Text s významom pre EHP a dohodu EÚ/Švajčiarsko) 2022/C 305/03 (Ú. v. EÚ C 305, 10.8.2022, s. 4).
18. 32024 D 00594: rozhodnutie č. H14 z 21. júna 2023 týkajúcemu sa uverejnenia usmernenia k pandémie ochorenia COVID-19, nóty k výkladu uplatňovania hlavy II nariadenia (ES) č. 883/2004 a článkov 67 a 70 nariadenia (ES) č. 987/2009 počas pandémie ochorenia COVID-19, usmernenia k telepráci uplatniteľného na obdobie od 1. júla 2022 do 30. júna 2023 a usmernenia k telepráci uplatniteľného od 1. júla 2023 (Ú. v. EÚ C/2024/594, 11.1.2024).
19. 32024 D 06845: rozhodnutie č. H15 z 27. júna 2024 o spôsobe práce a zložení Technickej komisie pre spracovanie údajov Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ C/2024/6845, 14.11.2024).

20. 32010 D 0424(07): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. P1 z 12. júna 2009 o výklade článku 50 ods. 4, článku 58 a článku 87 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004, pokiaľ ide o priznanie dávok v invalidite, dávok v starobe a pozostalostných dávok (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 21).
21. 32013 D 0927(01): rozhodnutie č. R1 z 20. júna 2013 o výklade článku 85 nariadenia (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 279, 27.9.2013, s. 11).
22. 32010 D 0424(08): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S1 z 12. júna 2009 o európskom preukaze zdravotného poistenia (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 23).
23. 32010 D 0424(09): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S2 z 12. júna 2009 o technických špecifikáciách európskeho preukazu zdravotného poistenia (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 26).
24. 32010 D 0424(10): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S3 z 12. júna 2009, ktorým sa vymedzujú dávky, na ktoré sa vzťahuje článok 19 ods. 1 a článok 27 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a článok 25 písm. A ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 40).

25. 32010 D 0424(15): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S5 z 2. októbra 2009 o výklade pojmu „vecné dávky“ definovaného v článku 1 písm. va) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 v prípade choroby alebo materstva podľa článkov 17, 19, 20, 22, článku 24 ods. 1, článkov 25, 26, článku 27 ods. 1, 3, 4 a 5, článkov 28, 34 a článku 36 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 883/2004 a o výpočte súm, ktoré sa majú nahradiť podľa článkov 62, 63 a 64 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 54).
26. 32010 D 0427(02): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S6 z 22. decembra 2009 o registrácii v členskom štáte bydliska podľa článku 24 nariadenia (ES) č. 987/2009 a zostavovaní registrov stanovených v článku 64 ods. 4 nariadenia (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 107, 27.4.2010, s. 6).
27. 32011 D 0906(01): rozhodnutie č. S8 z 15. júna 2011 o uznaní nároku na protézy, väčšie prístroje alebo iné významné vecné dávky na základe článku 33 nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ C 262, 6.9.2011, s. 6).
28. 32014 D 0520(02): rozhodnutie č. S10 z 19. decembra 2013 o prechode z nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na nariadenia (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o uplatňovaní postupov náhrad (Ú. v. EÚ C 152, 20.5.2014, s. 16).

29. 32021 D 0618(01): rozhodnutie č. S11 z 9. decembra 2020 o postupoch náhrady prostriedkov na účely vykonávania článkov 35 a 41 nariadenia (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ C 236, 18.6.2021, s. 4).
30. 32025 D 01598: rozhodnutie č. S12 zo 16. októbra 2024 o úhrade nákladov na zdravotnú starostlivosť v súvislosti s prevozom pacientov do iného členského štátu v prípade hromadného postihnutia osôb v dôsledku mimoriadnych udalostí(Ú. v. EÚ C 2025/1598, 13.3.2025).
31. 32010 D 0424(11): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa článku 54 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 týkajúceho sa zvýšenia dávok v nezamestnanosti pre závislých rodinných príslušníkov (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 26).
32. 32010 D 0424(12): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U2 z 12. júna 2009 o rozsahu pôsobnosti článku 65 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa práv na dávky v nezamestnanosti úplne nezamestnaných osôb, ktoré nie sú cezhraničnými pracovníkmi a ktoré mali počas svojho posledného obdobia zamestnanosti alebo samostatnej zárobkovej činnosti bydlisko na území iného členského štátu, ako je príslušný členský štát (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 43).
33. 32010 D 0424(13): rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U3 z 12. júna 2009 o rozsahu pojmu „čiastočná nezamestnanosť“ vzťahujúceho sa na nezamestnané osoby uvedené v článku 65 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004(Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 45).

34. 32012 D 0225(01): rozhodnutie č. U4 z 13. decembra 2011 o postupoch náhrady podľa článku 65 ods. 6 a 7 nariadenia (ES) č. 883/2004 a článku 70 nariadenia (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 57, 25.2.2012, s. 4).

A.3 AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

1. 32018 H 0529(01): odporúčanie č. A1 z 18. októbra 2017 o vydávaní osvedčenia uvedeného v článku 19 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 183, 29.5.2018, s. 5).
2. 32013 D 0927(01): odporúčanie č. H1 z 19. júna 2013, ktoré sa týka rozsudku vo veci Gottardo, podľa ktorého je potrebné, aby sa výhody, ktoré požívajú štátni príslušníci predmetného štátu na základe dvojstranného dohovoru o sociálnom zabezpečení uzavretom s nečlenskou krajinou, priznali aj pracovníkom, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iných členských štátov (Ú. v. EÚ C 279, 27.9.2013, s. 13).
3. 32019 D 0429(01): odporúčanie č. H2 z 10. októbra 2018, ktoré sa týka zahrnutia autentifikačných prvkov do prenosných dokumentov vydaných inštitúciou členského štátu, ktoré preukazujú postavenie osoby na účely uplatnenia nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 147, 29.4.2019, s. 6).
4. 32012H0810(01): odporúčanie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S1 z 15. marca 2012, týkajúce sa finančných aspektov cezhraničného darcovstva orgánov (Ú. v. EÚ C 240, 10.8.2012, s. 3).

5. 32014 D 0218(01): odporúčanie č. S2 z 22. októbra 2013 o nároku poistených osôb a ich rodinných príslušníkov na vecné dávky počas pobytu v tretej krajine na základe dvojstranného dohovoru medzi príslušným členským štátom a danou treťou krajinou (Ú. v. EÚ C 46, 18.2.2014, s. 8).
6. 32010 D 0424(02): odporúčanie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa právnych predpisov vzťahujúcich sa na nezamestnané osoby, ktoré vykonávajú v inom členskom štáte, ako je štát miesta bydliska, profesijnú alebo obchodnú činnosť na čiastočný úväzok (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 49).
7. 32010 D 0424(03): Odporúčanie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U2 z 12. júna 2009 týkajúce sa uplatňovania článku 64 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 na nezamestnané osoby sprevádzajúce svojich manželov, resp. svoje manželky alebo partnerov, resp. partnerky, ktorí vykonávajú profesijnú alebo obchodnú činnosť v inom členskom štáte, ako je príslušný štát (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 51).

B. ZABEZPEČENIE DOPLNKOVÝCH DÔCHODKOVÝCH PRÁV

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 31998 L 0049: smernica Rady 98/49/ES z 29. júna 1998 o zabezpečení doplnkových dôchodkových práv zamestnaných a samostatne zárobkovo činných osôb pohybujúcich sa v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 209, 25.7.1998, s. 46).

2. 32014 L 0050: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/50/EÚ zo 16. apríla 2014 o minimálnych požiadavkách na posilnenie mobility pracovníkov medzi členskými štátmi zlepšením nadobúdania a zachovávanía doplnkových dôchodkových práv (Ú. v. EÚ L 128, 30.4.2014, s. 1).

Ustanovenia smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Článok 6 ods. 5: odkaz na článok 11 smernice 2003/41/ES sa na Švajčiarsko neuplatňuje.

Švajčiarsko prijme opatrenia uvedené v článku 8 smernice 2014/50/EÚ do prvého dňa štyridsiateho deviateho mesiaca nasledujúceho po nadobudnutí platnosti pozmeňujúceho protokolu.

PROTOKOL I

k prílohe II k dohode

I. Poistenie v nezamestnanosti

Nasledujúce opatrenia sa vzťahujú na pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Českej republiky, Estónskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky, do 30. apríla 2011, a na pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Bulharskej republiky a Rumunska do 31. mája 2016. Na pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Chorvátskej republiky, sa uplatňujú do konca siedmeho roka od nadobudnutia platnosti protokolu o účasti Chorvátska.

1. Na poistenie v nezamestnanosti v prípade pracovníkov s povolením na pobyt s lehotou platnosti kratšou ako jeden rok sa vzťahujú tieto pravidlá:
 - 1.1. Na takúto dávku poskytovanú z poistenia v nezamestnanosti za podmienok stanovených zákonom majú nárok iba pracovníci, ktorí platili príspevky vo Švajčiarsku počas minimálneho obdobia stanoveného federálnym zákonom o poistení v nezamestnanosti a o prídavkoch v prípade platobnej neschopnosti (*loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité – LACI*)(¹) a ktorí spĺňajú aj ostatné podmienky oprávnenosti na dávku v nezamestnanosti.

¹ V súčasnosti 12 mesiacov.

- 1.2. Časť príspevkov vybraných za pracovníkov, ktorých obdobie platenia príspevkov je príliš krátke na to, aby im vznikol nárok na dávku v nezamestnanosti vo Švajčiarsku podľa bodu 1.1, sa poukáže ich štátom pôvodu v súlade s ustanoveniami bodu 1.3 s cieľom prispieť k nákladom na dávky poskytované týmto pracovníkom v prípade úplnej nezamestnanosti; títo pracovníci potom nemajú nárok na dávku v prípade, že sú úplne nezamestnaní vo Švajčiarsku. Majú však nárok na príspevky v prípade zlého počasia a v prípade, že sa zamestnávateľ stane platobne neschopným. Dávky v prípade úplnej nezamestnanosti vypláca štát pôvodu za predpokladu, že príslušní pracovníci sú pripravení nastúpiť do práce. Obdobia poistenia vo Švajčiarsku sa zohľadňujú rovnakým spôsobom, ako keby išlo o obdobia poistenia v štáte pôvodu.
- 1.3. Časť príspevkov vybraných za pracovníkov podľa bodu 1.2 sa poukazuje každý rok v súlade s týmito ustanoveniami:
- a) Celkové príspevky týchto pracovníkov sa vypočítajú pre každú krajinu na základe ročného počtu zamestnaných pracovníkov a priemerných ročných príspevkov zaplatených za každého pracovníka (príspevky zamestnávateľa a príspevky zamestnanca).
 - b) Z takto vypočítanej sumy sa časť zodpovedajúca percentuálnemu podielu dávky v nezamestnanosti v pomere k všetkým príspevkom uvedeným v bode 1.2 poukáže štátu pôvodu týchto pracovníkov a časť z nej si ponechá Švajčiarsko ako rezervu pre následné dávky¹.

¹ Poukázané príspevky za pracovníkov, ktorí uplatnia svoje právo na dávku v nezamestnanosti vo Švajčiarsku po tom, čo v rámci obdobia dvoch rokov – počas niekoľkých období pobytu – platili príspevky minimálne 12 mesiacov.

- c) Švajčiarsko predkladá každý rok výkaz poukázaných príspevkov. Ak o to štáty pôvodu požiadajú, uvedie v ňom základy na výpočet a poukázané sumy. Štáty pôvodu každý rok informujú Švajčiarsko o počte príjemcov dávky v nezamestnanosti podľa bodu 1.2.

2. Ak má niektorý členský štát dotknutý týmto dojednaním ťažkosti s ukončením opatrení týkajúcich sa poukazovania príspevkov alebo ak má Švajčiarsko ťažkosti s dojednaniami týkajúcimi sa sčítovania období, túto záležitosť môže ktorákoľvek zo zmluvných strán postúpiť spoločnému výboru.

II. Prídavky pre bezmocné osoby

Prídavky pre bezmocné osoby poskytované na základe švajčiarskeho federálneho zákona z 19. júna 1959 o invalidnom poistení (LAI) a na základe federálneho zákona z 20. decembra 1946 o starobných a pozostalostných dôchodkoch (LAVS), ktoré boli zmenené 8. októbra 1999, sa poskytujú výlučne vtedy, ak má príslušná osoba bydlisko vo Švajčiarsku.

III. Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 883/2004 na rozšírené nárokovateľné dávky

Švajčiarsko uplatňuje nariadenie (ES) č. 883/2004 na rozšírený systém podľa federálneho zákona o voľnom pohybe medzi plánmi zamestnaneckých dávok týkajúcimi sa starobných, pozostalostných a invalidných dôchodkov zo 17. decembra 1993 do prvého dňa štyridsiateho deviateho mesiaca nasledujúceho po nadobudnutí platnosti pozmeňujúceho protokolu.

PROTOKOL II

k prílohe II k dohode

BERÚC DO ÚVAHY, že v článku 33 Dohody o vystúpení Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska z Európskej únie a z Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len „dohoda o vystúpení“) sa uvádza, že ustanovenia hlavy III druhej časti dohody o vystúpení sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Islandu, Lichtenštajnskeho kniežatstva, Nórskeho kráľovstva a Švajčiarskej konfederácie za predpokladu, že tieto krajiny uzavreli a uplatňujú príslušné dohody so Spojeným kráľovstvom, ktoré sa uplatňujú na občanov Únie, ako aj príslušné dohody s Úniou, ktoré sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva,

BERÚC DO ÚVAHY, že v článku 26b Dohody medzi Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska a Švajčiarskou konfederáciou o právach občanov po vystúpení Spojeného kráľovstva z Európskej únie a jeho odstúpení od dohody o voľnom pohybe osôb sa uvádza, že ustanovenia časti III uvedenej dohody sa uplatňujú na občanov Únie za predpokladu, že Únia uzavrela a uplatňuje príslušné dohody so Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska, ktoré sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Švajčiarska, ako aj príslušné dohody so Švajčiarskom, ktoré sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva,

UZNÁVAJÚC, že je potrebné poskytnúť recipročnú ochranu práv v oblasti sociálneho zabezpečenia štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva, ako aj ich rodinným príslušníkom a pozostalým, ktorí sa do konca prechodného obdobia nachádzajú alebo nachádzali v cezhraničnej situácii zahŕňajúcej zároveň jednu alebo viacero zmluvných strán dohody o voľnom pohybe osôb a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska,

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov a odkazy

1. Na účely tohto protokolu sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:
 - a) „dohoda o vystúpení“ je Dohoda o vystúpení Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska z Európskej únie a z Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu¹;
 - b) „dohoda o právach občanov“ je Dohoda medzi Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska a Švajčiarskou konfederáciou o právach občanov po vystúpení Spojeného kráľovstva z Európskej únie a jeho odstúpení od dohody o voľnom pohybe osôb;
 - c) „zahrnuté štáty“ sú členské štáty Únie a Švajčiarsko;
 - d) „prechodné obdobie“ je prechodné obdobie uvedené v článku 126 dohody o vystúpení;
 - e) vymedzenia pojmov v článku 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004² a v článku 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009³.

¹ Ú. v. EÚ L 29, 31.1.2020, s. 7.

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1. v znení korigenda uverejneného v Ú. v. EÚ L 200, 7.6.2004, s. 1).

³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1).

2. Na účely tohto protokolu sú všetky odkazy na členské štáty a príslušné orgány členských štátov v ustanoveniach práva Únie uplatniteľného podľa tohto protokolu odkazmi zahŕňajúcimi Spojené kráľovstvo a jeho príslušné orgány.

ČLÁNOK 2

Dotknuté osoby

1. Tento protokol sa uplatňuje na tieto osoby:
 - a) štátni príslušníci Spojeného kráľovstva, ktorí na konci prechodného obdobia podliehajú právnym predpisom niektorého zo zahrnutých štátov, ako aj ich rodinní príslušníci a pozostalí;
 - b) štátni príslušníci Spojeného kráľovstva, ktorí majú bydlisko v niektorom zo zahrnutých štátov a na konci prechodného obdobia podliehajú právnym predpisom Spojeného kráľovstva, ako aj ich rodinní príslušníci a pozostalí;
 - c) osoby, na ktoré sa nevzťahuje písmeno a) alebo b), ale ktoré sú štátnymi príslušníkmi Spojeného kráľovstva, ktorí na konci prechodného obdobia vykonávajú činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba v jednom alebo vo viacerých zahrnutých štátoch a ktoré na základe hlavy II nariadenia (ES) č. 883/2004 podliehajú právnym predpisom Spojeného kráľovstva, ako aj ich rodinní príslušníci a pozostalí;
 - d) osoby bez štátnej príslušnosti a utečenci, ktorí majú bydlisko v niektorom zo zahrnutých štátov alebo v Spojenom kráľovstve a ktorí sa nachádzajú v jednej zo situácií opísaných v písmenách a) až c), ako aj ich rodinní príslušníci a pozostalí.

2. Osoby uvedené v odseku 1 sú zahrnuté dovtedy, kým sa bez prerušenia nachádzajú v jednej zo situácií stanovených v uvedenom odseku vo vzťahu aj k niektorému zo zahrnutých štátov, aj k Spojenému kráľovstvu.
3. Tento protokol sa uplatňuje aj na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva, na ktorých sa nevzťahuje alebo sa už nevzťahuje žiadna zo situácií uvedených v odseku 1 tohto článku, ale na ktorých sa vzťahuje článok 10 dohody o vystúpení alebo článok 10 dohody o právach občanov, ako aj na ich rodinných príslušníkov a pozostalých.
4. Osoby uvedené v odseku 3 sú zahrnuté dovtedy, kým majú naďalej právo na pobyt v niektorom zo zahrnutých štátov podľa článku 13 dohody o vystúpení alebo článku 12 dohody o právach občanov alebo právo pracovať vo svojom štáte zamestnania podľa článku 24 alebo 25 dohody o vystúpení alebo článku 20 dohody o právach občanov.
5. Ak tento článok odkazuje na rodinných príslušníkov a pozostalých, tieto osoby sú zahrnuté v tomto protokole iba do tej miery, do akej im plynú práva a povinnosti vzhľadom na ich postavenie podľa nariadenia (ES) č. 883/2004.

ČLÁNOK 3

Pravidlá koordinácie sociálneho zabezpečenia

1. Pravidlá a ciele stanovené v článku 8 dohody a v tejto prílohe, v nariadeniach (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 sa uplatňujú na osoby zahrnuté v tomto protokole.

2. Zahrnuté štáty náležite zohľadňujú rozhodnutia a odporúčania Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, ktorá pôsobí pri Európskej komisii a bola zriadená na základe nariadenia (ES) č. 883/2004 (ďalej len „správna komisia“), uvedené v oddiele A tejto prílohy.

ČLÁNOK 4

Zahrnuté osobitné situácie

1. Nasledujúce pravidlá sa uplatňujú v nasledujúcich situáciách v rozsahu stanovenom v tomto článku, pokiaľ sa týkajú osôb, ktoré nie sú alebo už nie sú zahrnuté v článku 2:

- a) táto kapitola sa uplatňuje na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva, ako aj na osoby bez štátnej príslušnosti a utečencov s bydliskom v Spojenom kráľovstve, ktorí pred skončením prechodného obdobia podliehali právnym predpisom niektorého zo zahrnutých štátov, ako aj na ich rodinných príslušníkov a pozostalých na účely uplatňovania a sčítania dôb poistenia, zamestnania, samostatne zárobkovej činnosti alebo bydliska vrátane práv a povinností vyplývajúcich z takýchto dôb v súlade s nariadením (ES) č. 883/2004; na účely sčítania dôb sa zohľadňujú doby ukončené pred skončením aj po skončení prechodného obdobia, a to v súlade s nariadením (ES) č. 883/2004;

- b) pravidlá stanovené v článkoch 20 a 27 nariadenia (ES) č. 883/2004 sa naďalej uplatňujú na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva, ako aj na osoby bez štátnej príslušnosti a utečencov s bydliskom v Spojenom kráľovstve, ktorí pred skončením prechodného obdobia požiadali o povolenie podstúpiť naplánovanú liečbu podľa nariadenia (ES) č. 883/2004, a to až do ukončenia liečby. Zodpovedajúce postupy náhrad sa takisto uplatňujú aj po ukončení liečby. Takéto osoby a sprevádzajúce osoby majú právo vstúpiť na územie štátu, v ktorom sa poskytuje liečba, a opustiť ho v súlade s článkom 14 dohody o vystúpení *mutatis mutandis* a s článkom 13 dohody o právach občanov *mutatis mutandis*;
- c) pravidlá stanovené v článkoch 19 a 27 nariadenia (ES) č. 883/2004 sa naďalej uplatňujú na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva, ako aj na osoby bez štátnej príslušnosti a utečencov s bydliskom v Spojenom kráľovstve, ktorí sú zahrnutí v nariadení (ES) č. 883/2004 a ktorí na konci prechodného obdobia pobývajú v niektorom zo zahrnutých štátov alebo v Spojenom kráľovstve, a to až do skončenia ich pobytu. Zodpovedajúce postupy náhrad sa takisto uplatňujú aj po ukončení pobytu alebo liečby;
- d) pravidlá stanovené v článkoch 67, 68 a 69 nariadenia (ES) č. 883/2004 sa aj naďalej uplatňujú, kým sú splnené podmienky, na priznanie rodinných dávok, na ktoré majú na konci prechodného obdobia nárok štátni príslušníci Spojeného kráľovstva, ako aj osoby bez štátnej príslušnosti a utečenci s bydliskom v Spojenom kráľovstve, ktorí podliehajú právnym predpisom Spojeného kráľovstva a ktorých rodinní príslušníci majú na konci prechodného obdobia bydlisko v niektorom zo zahrnutých štátov;
- e) v situáciách uvedených v písmene d) tohto odseku sa v súvislosti so všetkými osobami, ktoré majú na konci prechodného obdobia práva ako rodinní príslušníci v zmysle nariadenia (ES) č. 883/2004, napríklad odvodené práva na nemocenské vecné dávky, naďalej uplatňuje uvedené nariadenie a zodpovedajúce ustanovenia nariadenia (ES) č. 987/2009, a to dovtedy, kým sú splnené v nich uvedené podmienky.

2. Ustanovenia hlavy III kapitoly 1 nariadenia (ES) č. 883/2004 týkajúce sa nemocenských dávok sa uplatňujú na osoby, ktoré poberajú dávky na základe odseku 1 písm. a) tohto článku.

Tento odsek sa uplatňuje *mutatis mutandis*, pokiaľ ide o rodinné dávky na základe článkov 67, 68 a 69 nariadenia (ES) č. 883/2004.

ČLÁNOK 5

Náhrada, spätné vymáhanie a vzájomné započítanie

Ustanovenia nariadení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 o náhrade, spätnom vymáhaní a vzájomnom započítaní sa uplatňujú aj naďalej v súvislosti s nasledujúcimi udalosťami, pokiaľ sa týkajú osôb nezahrnutých v článku 2:

- a) udalosti, ktoré nastali pred skončením prechodného obdobia, alebo
- b) udalosti, ktoré nastali po skončení prechodného obdobia a týkajú sa osôb, ktoré boli zahrnuté do článku 2 alebo 4, keď udalosť nastala.

ČLÁNOK 6

Tvorba práva a úpravy

1. Bez ohľadu na odsek 3 sú v tomto protokole odkazy na nariadenia (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 alebo na ich ustanovenia odkazmi na akty alebo ustanovenia začlenené do dohody, ktoré boli uplatniteľné v posledný deň prechodného obdobia.
2. Ak sa nariadenia (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 zmenia alebo nahradia po skončení prechodného obdobia, odkazy na tieto nariadenia v tomto protokole sú odkazmi na tieto zmenené alebo nahradené nariadenia, a to v súlade s aktmi uvedenými v časti II prílohy I k dohode o vystúpení, pokiaľ ide o Úniu, a v časti II prílohy I k dohode o právach občanov, pokiaľ ide o Švajčiarsko.
3. Nariadenia (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 sa na účely tohto protokolu chápu tak, že zahŕňajú úpravy uvedené v časti III prílohy I k dohode o vystúpení, pokiaľ ide o Úniu, a v časti III prílohy I k dohode o právach občanov, pokiaľ ide o Švajčiarsko.
4. Na účely tohto protokolu nadobudnú zmeny a úpravy uvedené v odsekoch 2 a 3 účinnosť dňom nasledujúcim po dni nadobudnutia účinnosti zodpovedajúcich zmien a úprav prílohy I k dohode o vystúpení alebo prílohy I k dohode o právach občanov, podľa toho, čo nastane neskôr.“

VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

Zmeny prílohy III k dohode

Príloha III k dohode sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA III

VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

(Diplomy, osvedčenia a iné doklady formálnych kvalifikácií)

ODDIEL 1

ÚVOD

Na účely uplatňovania článkov 2 až 9 dohody sa právne akty Únie uvedené v oddiele 2 tejto prílohy uplatňujú s výhradou zásady dynamického zosúladenia uvedenej v článku 5 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode, ako aj s výhradou výnimiek uvedených v odseku 7 uvedeného článku.

Pokiaľ sa v technických úpravách nestanovuje inak, práva a povinnosti členských štátov Únie stanovené v právnych aktoch Únie začlenených do tejto prílohy sa chápu tak, že sú stanovené pre Švajčiarsko. Toto sa uplatňuje pri úplnom dodržiavaní inštitucionálneho protokolu k tejto dohode.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode, a pokiaľ nie je v technických úpravách stanovené inak, na Švajčiarsko sa uplatňujú ustanovenia aktov uvedených v oddiele 2, ktorými sa od členských štátov vyžaduje, aby poskytovali informácie ostatným členským štátom alebo Komisii. Ak sa tieto informácie týkajú dohľadu alebo uplatňovania, Švajčiarsko ich oznámi prostredníctvom spoločného výboru.

ODDIEL 2

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE:

1. 32005 L 0036: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22),

zmenená týmito právnymi predpismi:

- smernica Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 141),

- nariadenie Komisie (EÚ) č. 213/2011 z 3. marca 2011, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II a V k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 59, 4.3.2011, s. 4),
- oznámenie Komisie – oznámenie o odborných združeniach alebo organizáciách, ktoré spĺňajú podmienky článku 3 ods. 2 uvedené v prílohe I smernice 2005/36/ES (Ú. v. EÚ C 111, 15.5.2009, s. 1),
- oznámenie Komisie – oznámenie o odborných združeniach alebo organizáciách, ktoré spĺňajú podmienky článku 3 ods. 2 uvedené v prílohe I smernice 2005/36/ES (Ú. v. EÚ C 182, 23.6.2011, s. 1),
- akt o podmienkach pristúpenia Chorvátskej republiky a o úpravách Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Ú. v. EÚ L 112, 24.4.2012, s. 10),
- smernica Rady 2013/25/EÚ z 13. mája 2013, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Chorvátskej republiky upravujú určité smernice v oblasti práva usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 368),
- smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/55/EÚ z 20. novembra 2013, ktorou sa mení smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií a nariadenie (EÚ) č. 1024/2012 o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L 354, 28.12.2013, s. 132),

- delegované rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/790 z 13. januára 2016, ktorým sa mení príloha V k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES, pokiaľ ide o doklady o formálnej kvalifikácii a názvy špecializačných odborov (Ú. v. EÚ L 134, 24.5.2016, s. 135),
- delegované rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/2113 z 11. septembra 2017, ktorým sa mení príloha V k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES, pokiaľ ide o doklady o formálnej kvalifikácii a názvy špecializačných odborov (Ú. v. EÚ L 317, 1.12.2017, s. 119),
- delegované rozhodnutie Komisie (EÚ) 2019/608 zo 16. januára 2019, ktorým sa mení príloha V k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES, pokiaľ ide o doklady o formálnej kvalifikácii a názvy špecializačných odborov (Ú. v. EÚ L 104, 15.4.2019, s. 1),
- delegované rozhodnutie Komisie (EÚ) 2020/548 zo 23. januára 2020, ktorým sa mení príloha V k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES, pokiaľ ide o doklady o formálnej kvalifikácii a názvy špecializačných odborov (Ú. v. EÚ L 131, 24.4.2020, s. 1),
- delegované rozhodnutie Komisie (EÚ) 2021/2183 zo 25. augusta 2021, ktorým sa mení príloha V k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES, pokiaľ ide o doklady o formálnej kvalifikácii a názvy špecializačných odborov (Ú. v. EÚ L 444, 10.12.2021, s. 16),
- delegované rozhodnutie Komisie (EÚ) 2023/2383 zo 23. mája 2023, ktorým sa mení príloha V k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES, pokiaľ ide o doklady o formálnej kvalifikácii a názvy špecializačných odborov (Ú. v. EÚ L 2383, 9.10.2023, s. 1),

- delegovaná smernica Komisie (EÚ) 2024/782 zo 4. marca 2024, ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES, pokiaľ ide o minimálne požiadavky na odbornú prípravu týkajúce sa povolania sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, zubného lekára a farmaceuta (Ú. v. EÚ L, 2024/782, 31.5.2024),
- delegované rozhodnutie Komisie (EÚ) 2024/1395 z 31. mája 2024, ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES, pokiaľ ide o doklady o formálnej kvalifikácii a názvy špecializačných odborov (Ú. v. EÚ L 2024/1395, 31.5.2024).

v znení:

- korigenda k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 93, 4.4.2008, s. 28),
- korigenda k smernici Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb (Ú. v. EÚ L 177, 8.7.2015, s. 60).

Ustanovenia smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

a) Do bodu 5.1.1 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Doklady o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku formálnej kvalifikácii	Referenčný dátum
Switzerland	Eidgenössisches Arztdiplom Diplôme fédéral de médecin Diploma federale di medico	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1.6.2002“

b) Do bodu 5.1.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Doklady o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Referenčný dátum
Switzerland	Diplom als Facharzt Diplôme de médecin spécialiste Diploma di medico specialista	Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte (FMH) / Schweizerische Institut für ärztliche Weiter- und Fortbildung (SIWF) Département fédéral de l'intérieur et Fédération des médecins suisses (FMH) / Institut suisse pour la formation médicale postgraduée et continue (ISFM) Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri (FMH) / Istituto svizzero per la formazione medica (ISFM)	1.6.2002“;

c) Do bodu 5.1.3 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Názov
Anestéziológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 3 roky	
Switzerland	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia

Krajina	Názov
Všeobecná chirurgia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Chirurgie Chirurgie Chirurgia

Krajina	Názov
Neurochirurgia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia

Krajina	Názov
Pôrodnictvo a gynekológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Gynäkologie und Geburtshilfe Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia

Krajina	Názov
Všeobecné (vnútorné) lekárstvo Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Allgemeine Innere Medizin Médecine interne générale Medicina interna generale

Krajina	Názov
Oftalmológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 3 roky	
Switzerland	Ophthalmologie Ophtalmologie Oftalmologia

Krajina	Názov
Otorinolaryngológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 3 roky	
Switzerland	Oto-Rhino-Laryngologie Oto-rhino-laryngologie Otorinolaringoiatria

Krajina	Názov
Pediatria Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria

Krajina	Názov
Pneumológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Pneumologie Pneumologie Pneumologia

Krajina	Názov
Urológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Urologie Urologie Urologia

Krajina	Názov
Ortopédia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Chirurgia ortopedica e traumatologia dell'apparato locomotore

Krajina	Názov
Patologická anatómia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Pathologie Pathologie Patologia

Krajina	Názov
Neurológia	
Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Neurologie Neurologie Neurologia

Krajina	Názov
Psychiatria	
Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia

Krajina	Názov
Diagnostická rádiológia	
Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Radiologie Radiologie Radiologia

Krajina	Názov
Radiačná onkológia	
Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia

Krajina	Názov
Plastická chirurgia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica

Krajina	Názov
Hrudníková chirurgia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Thoraxchirurgie ¹ Chirurgie thoracique Chirurgia toracica

Krajina	Názov
Kardiochirurgia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Herz- und thorakale Gefässchirurgie; Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici

¹ Program odbornej prípravy z 1. januára 2015 bol akreditovaný 31. augusta 2018. Držitelia zodpovedajúcej špecializácie vydanéj pred dátumom akreditácie dostanú nový doklad o formálnej kvalifikácii špecializovaného lekára bez akýchkoľvek ďalších požiadaviek so súčasným dátumom vydania.

Krajina	Názov
Cievna chirurgia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Gefässchirurgie ¹ Chirurgie vasculaire Chirurgia vascolare

Krajina	Názov
Detská chirurgia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica

Krajina	Názov
Kardiológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 rokov	
Switzerland	Kardiologie Cardiologie Cardiologia

Krajina	Názov
Gastroenterológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Gastroenterologie Gastroentérologie Gastroenterologia

¹ Program odbornej prípravy z 1. januára 2015 bol akreditovaný 31. augusta 2018. Držitelia zodpovedajúcej špecializácie vydané pred dátumom akreditácie dostanú nový doklad o formálnej kvalifikácii špecializovaného lekára bez akýchkoľvek ďalších požiadaviek so súčasným dátumom vydania.

Krajina	Názov
Reumatológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Rheumatologie Rhumatologie Reumatologia

Krajina	Názov
Všeobecná hematológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 3 roky	
Switzerland	Hämatologie Hématologie Ematologia

Krajina	Názov
Endokrinológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 3 roky	
Switzerland	Endokrinologie/Diabetologie Endocrinologie/diabétologie Endocrinologia/diabetologia

Krajina	Názov
Fyzioterapia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 3 roky	
Switzerland	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione

Krajina	Názov
Dermatovenerológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 3 roky	
Switzerland	Dermatologie und Venerologie Dermatologie et vénéréologie Dermatologia e venereologia

Krajina	Názov
Tropická medicína Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Tropen- und Reisemedizin Médecine tropicale et médecine des voyages Medicina tropicale e medicina di viaggio

Krajina	Názov
Detská psychiatria Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Kinder – und Jugendpsychiatrie und –psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza

Krajina	Názov
Nefrológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Nephrologie Néphrologie Nefrologia

Krajina	Názov
Prenosné choroby Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Infektiologie Infectiologie Malattie infettive

Krajina	Názov
Verejné zdravotníctvo a sociálne lekárstvo Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica

Krajina	Názov
Farmakológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia e tossicologia clinica

Krajina	Názov
Pracovné lekárstvo Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Arbeitsmedizin Médecine du travail Medicina del lavoro

Krajina	Názov
Alergológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 3 roky	
Switzerland	Allergologie und klinische Immunologie Allergologie et immunologie clinique Allergologia e immunologia clinica

Krajina	Názov
Nukleárna medicína Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare

Krajina	Názov
Dentálna, ústna a maxilofaciálna chirurgia (základná lekárska odborná príprava a základná odborná príprava zubného lekára) Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Mund– Kiefer – und Gesichtschirurgie Chirurgie orale et maxillo-faciale Chirurgia oro-maxillo-facciale

Krajina	Názov
Klinická onkológia Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 5 rokov	
Switzerland	Medizinische Onkologie Oncologie médicale Oncologia medica

Krajina	Názov
Lekárska genetika Minimálna dĺžka trvania odbornej prípravy: 4 roky	
Switzerland	Medizinische Genetik Génétique médicale Genetica medica“

d) Do bodu 5.1.4 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Profesijný titul	Referenčný dátum
Switzerland	Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin Diplôme de médecin praticien Diploma di medico generico	Praktischer Arzt/Praktische Ärztin Médecin praticien Medico generico	1.6.2002“;

e) Do bodu 5.2.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Profesijný titul	Referenčný dátum
Switzerland	1. Diplomierte Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann Infirmière diplômée et infirmier diplômé Infermiera diplomata e infermiere diplomato	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l' État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	1.6.2002

„Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Profesijný titul	Referenčný dátum
	2. Bachelor of Science in nursing	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l' État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	30.9.2011
	3. Diplomierte Pflegefachfrau HF, diplomierter Pflegefachmann HF Infirmière diplômée et infirmier diplômé Infermiera diplomata SSS, infermiere diplomato SSS	Höhere Fachschulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Écoles supérieures qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole specializzate superiori che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	1.6.2002“;

- f) Do bodu 5.3.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku formálnej kvalifikácii	Profesijný titul	Referenčný dátum
Switzerland	Eidgenössisches Zahnarztdiplom Diplôme fédéral de médecin-dentiste Diploma federale di medico-dentista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		Zahnarzt Médecin-dentiste Medico-dentista	1.6.2002“;

- g) Do bodu 5.3.3 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Ortodoncia			
Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Referenčný dátum
Switzerland	Diplom für Kieferorthopädie Diplôme fédéral d'orthodontiste Diploma di ortodontista	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft (SSO) / Büro für zahnmedizinische Weiterbildung (BZW) Département fédéral de l'intérieur et Société suisse d'odonto-stomatologie (SSO) / Bureau pour la formation postgrade en médecine dentaire (BZW) Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia (SSO) / Ufficio per la formazione post-laurea in odontoiatria (BZW)	1.6.2002

Chirurgia ústnej dutiny			
Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Referenčný dátum
Switzerland	Diplom für Oralchirurgie Diplôme fédéral de chirurgie orale Diploma di chirurgia orale	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft (SSO) / Büro für Zahnmedizinische Weiterbildung (BZW) Département fédéral de l'intérieur et Société suisse d'odonto-stomatologie (SSO) / Bureau pour la formation postgrade en médecine dentaire (BZW) Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia (SSO) / Ufficio per la formazione post-laurea in odontoiatria (BZW)	30.4.2004“;

h) Do bodu 5.4.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku formálnej kvalifikácii	Referenčný dátum
Switzerland	Eidgenössisches Tierarztdiplom Diplôme fédéral de vétérinaire Diploma federale di veterinario	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1.6.2002“;

i) Do bodu 5.5.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Označenie profesie	Referenčný dátum
Switzerland	1. Diplomierte Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Écoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1. júna 2002
	2. [Bachelor of Science [Name of the UAS] in Midwifery] „Bachelor of Science HES-SO de Sage-femme“ (Bachelor of Science HES-SO in Midwifery) „Bachelor of Science BFH Hebamme“ (Bachelor of Science BFH in Midwifery) „Bachelor of Science ZFH Hebamme“ (Bachelor of Science ZHAW in Midwifery)	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Écoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1.6.2002“;

j) Do bodu 5.6.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku formálnej kvalifikácii	Referenčný dátum
Switzerland	Eidgenössisches Apothekerdiplom Diplôme fédéral de pharmaciens Diploma federale di farmacista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1.6.2002“;

k) Do bodu 5.7.1 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku formálnej kvalifikácii	Referenčný akademický rok
Switzerland	Master of Science in Architecture – Diploma di architetto (Arch. Dipl. USI)	Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana		2002 – 2003
	Master of Arts BFH/HES-SO en architecture, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) together with Berner Fachhochschule (BFH)		2007 – 2008
	Master of Arts BFH/HES-SO in Architektur, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) together with Berner Fachhochschule (BFH)		2007 – 2008
	Master of Arts FHNW in Architektur	Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW		2007 – 2008

„Krajina	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán vydávajúci doklad o formálnej kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku formálnej kvalifikácii	Referenčný akademický rok
	Master of Arts FHZ in Architektur	Fachhochschule Zentralschweiz (FHZ)		2007 – 2008
	Master of Arts ZFH in Architektur	Zürcher Fachhochschule (ZFH), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen		2007 – 2008
	Master of Science MSc in Architecture, Architecte (arch. Dipl). EPF)	Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne		2007 – 2008
	Master of Science ETH in Architektur, MSc ETH Arch	Eidgenössische Technische Hochschule Zurich		2007 – 2008“;

1) Do prílohy VI k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

„Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Referenčný školský rok
Switzerland	1. Diploma di Architetto	1996 – 1997
	2. Master of Arts/Science in Architecture – Diploma di Architetto	2000 – 2001
	3. Dipl. Arch. ETH, arch. dipl. EPF, arch. dipl. PF	2004 – 2005
	4. Architecte diplômé EAUG	2004 – 2005
	5. Architekt REG A Architecte REG A Architetto REG A	2004 – 2005“.

2. 31977 L 0249: smernica Rady 77/249/EHS z 22. marca 1977 na uľahčenie účinného výkonu slobody právnikov poskytovať služby (Ú. v. ES L 78, 26.3.1977, s. 17),

zmenená týmito právnymi predpismi:

- 1 1979 H: akt o podmienkach pristúpenia a úprave zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 91),
- 1 1985 I: akt týkajúci sa podmienok vstupu a úprav zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalského kráľovstva k Európskym spoločenstvám (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 23),
- rozhodnutie Rady Európskej únie 95/1/ES, Euratom, ESUO z 1. januára 1995, ktorým sa upravujú dokumenty týkajúce sa pristúpenia nových členských štátov k Európskej únii (Ú. v. ES L 1, 1.1.1995, s. 1),
- 1 2003 T: akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, prijatý 16. apríla 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),
- 32006 L 0100: smernica Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 141),

- 32013 L 0025: smernica Rady 2013/25/EÚ z 13. mája 2013, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Chorvátskej republiky upravujú určité smernice v oblasti práva usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 368).

Na účely tejto dohody sa smernica 77/249/EHS upravuje takto:

V článku 1 ods. 2 sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat.

Avvocato“.

3. 31998 L 0005: smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/5/ES zo 16. februára 1998 o uľahčení trvalého výkonu právnického povolania v inom členskom štáte ako v tom, kde bola získaná kvalifikácia (Ú. v. ES L 77, 14.3.1998, s. 36), zmenená týmito právnymi predpismi:
 - 1 2003 T: akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, prijatý 16. apríla 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

- 32006 L 0100: smernica Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 141),
- 32013 L 0025: smernica Rady 2013/25/EÚ z 13. mája 2013, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Chorvátskej republiky upravujú určité smernice v oblasti práva usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 368).

Na účely tejto dohody sa smernica 98/5/ES upravuje takto:

Do článku 1 ods. 2 písm. a) sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat.

Avvocato“.

4. 31974 L 0556: smernica Rady 74/556/EHS zo 4. júna 1974, ktorou sa stanovujú podrobnosti o prechodných opatreniach týkajúcich sa činností, ktoré súvisia s obchodovaním a distribúciou toxických výrobkov, a činností, ktoré zahŕňajú odborné využitie takýchto výrobkov, vrátane činností sprostredkovateľov (Ú. v. ES L 307, 18.11.1974, s. 1).

5. 31974 L 0557: smernica Rady 74/557/EHS zo 4. júna 1974 o uplatňovaní slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby, pokiaľ ide o činnosti samostatne zárobkovo činných osôb a sprostredkovateľov pôsobiacich v oblasti obchodovania s toxickými výrobkami a ich distribúcie (Ú. v. ES L 307, 18.11.1974, s. 5), zmenená týmito právnymi predpismi:
- rozhodnutie Rady Európskej únie 95/1/ES, Euratom, ESUO z 1. januára 1995, ktorým sa upravujú dokumenty týkajúce sa pristúpenia nových členských štátov k Európskej únii (Ú. v. ES L 1, 1.1.1995, s. 1),
 - 1 2003 T: akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, prijatý 16. apríla 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),
 - 32006 L 0101: smernica Rady 2006/0101/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravujú smernice 73/239/EHS, 74/557/EHS a 2002/83/ES v oblasti slobody poskytovania služieb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 238),
 - 32013 L 0025: smernica Rady 2013/25/EÚ z 13. mája 2013, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Chorvátskej republiky upravujú určité smernice v oblasti práva usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 368).

Na účely tejto dohody sa smernica 74/557/EHS upravuje takto:

Vo Švajčiarsku:

Všetky produkty a toxické látky stanovené vo federálnom zákone o ochrane proti nebezpečným látkam a prípravkom (klasifikovaná kompilácia federálneho zákona (KK) 813.1), a najmä tie, ktoré sú uvedené v súvisiacich vyhláškach (KK 813) a vo vyhláškach o jedovatých látkach pre životné prostredie (KK 814.812.31, 814.812.32 a 814.812.33).

6. 31986 L 0653: smernica Rady 86/653/EHS z 18. decembra 1986 o koordinácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa samostatných obchodných zástupcov (Ú. v. ES L 382, 31.12.1986, s. 17).
7. 32015 R 0983: vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/983 z 24. júna 2015 o postupe vydávania európskeho profesijného preukazu a uplatňovania výstražného mechanizmu podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES (Ú. v. EÚ L 159, 25.6.2015, s. 27).
8. 32018 L 0958: smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/958 z 28. júna 2018 o teste proporcionality pred prijatím novej regulácie povolání (Ú. v. EÚ L 173, 9.7.2018, s. 25).
9. 32019 R 0907: delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2019/907 zo 14. marca 2019, ktorým sa stanovuje spoločná skúška odbornej prípravy pre inštruktorov lyžovania podľa článku 49b smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 145, 4.6.2019, s. 7).

10. 32023 D 0423: vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2023/423 z 24. februára 2023 o pilotnom projekte na vykonávanie ustanovení o administratívnej spolupráci týkajúcich sa regulovaných povolání stanovených v smerniciach Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES a (EÚ) 2018/958 prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu a na začlenenie databázy regulovaných povolání do uvedeného systému (Ú. v. EÚ L 61, 27.2.2023, s. 62).
11. 32012 R 1024: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1024/2012 z 25. októbra 2012 o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu a o zrušení rozhodnutia Komisie 2008/49/ES (Ú. v. EÚ L 316, 14.11.2012, s. 1), zmenené týmito právnymi predpismi:
- 32013 L 0055: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/55/EÚ z 20. novembra 2013 (Ú. v. EÚ L 354, 28.12.2013, s. 132),
 - 32014 L 0060: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/60/EÚ z 15. mája 2014 (Ú. v. EÚ L 159, 28.5.2014, s. 1) v znení korigenda uverejneného v Ú. v. EÚ L 147, 12.6.2015, s. 24,
 - 32014 L 0067: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/67/EÚ z 15. mája 2014 (Ú. v. EÚ L 159, 28.5.2014, s. 11),
 - 32016 R 1191: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1191 z 6. júla 2016 (Ú. v. EÚ L 200, 26.7.2016, s. 1),
 - 32016 R 1628: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1628 zo 14. septembra 2016 (Ú. v. EÚ L 252, 16.9.2016, s. 53) v znení korigenda uverejneného v Ú. v. EÚ L 231, 6.9.2019, s. 29,

- 32018 R 1724: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 zo 2. októbra 2018 (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 1),
- 32020 L 1057: smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1057 z 15. júla 2020 (Ú. v. EÚ L 249, 31.7.2020, s. 49),
- 32020 R 1055: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1055 z 15. júla 2020 (Ú. v. EÚ L 249, 31.7.2020, s. 17).

Informačný systém o vnútornom trhu (IMI) používa Švajčiarsko ako tretia krajina na účely výmeny informácií s aktérmi IMI v rámci Únie, čo zahŕňa aj výmenu osobných údajov, s cieľom vykonávať postupy administratívnej spolupráce, ak je to uplatniteľné na účely tejto dohody.

Na účely tejto dohody sa Komisia naďalej domnieva, že Švajčiarsko poskytuje primeranú ochranu osobných údajov, ako sa uvádza v článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 1024/2012, pokiaľ rozhodnutie 2000/518/ES¹ zostáva v platnosti.

Švajčiarsko používa systém IMI na vykonávanie postupov administratívnej spolupráce vymedzených v článkoch 4a až 4e, článku 8, článku 21a, článku 50, článku 56 a článku 56a smernice 2005/36/ES zmenenej smernicou 2013/55/EÚ v súlade so zásadami a podmienkami výmen stanovenými v uvedených článkoch.

¹ Rozhodnutie Komisie z 26. júla 2000 podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES o primeranej ochrane osobných údajov poskytovaných vo Švajčiarsku vrátane akýchkoľvek neskorších zmien.

Ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) V článku 5 prvej vete sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- b) Článok 8 ods. 1 písm. e) sa na Švajčiarsko neuplatňuje;
- c) V článku 9 ods. 5 sa slová „s právom Únie“ nahrádzajú slovami „s právom Únie začleneným do tejto dohody“, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- d) V článku 10 ods. 1 sa slová „v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo právnymi predpismi Únie“ nahrádzajú slovami „v súlade so švajčiarskymi právnymi predpismi“, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- e) V článku 16 ods. 1 a 2 sa odkazy na smernicu 95/46/ES chápu ako odkazy na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- f) V článku 17 ods. 4 sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- g) V článku 18 ods. 1 sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
- h) V článku 20 sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;

- i) V článku 21:
 - i) v odseku 1 sa odkaz na smernicu 95/46/ES chápe ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko;
 - ii) odsek 3 sa neuplatňuje;
 - j) Článok 25 sa neuplatňuje;
 - k) Článok 26 ods. 1 sa vykladá v súlade s článkom 13 inštitucionálneho protokolu k tejto dohode.“
-

PROTOKOL
O DRUHÝCH BYDLISKÁCH V DÁNSKU

Zmluvné strany sa dohodli, že Protokol č. 32 o nadobudnutí nehnuteľného majetku v Dánsku, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa uplatňuje aj na túto dohodu, pokiaľ ide o nadobúdanie druhých bydlísk švajčiarskymi štátnymi príslušníkmi v Dánsku.

PROTOKOL
O NADOBÚDANÍ NEHNUTEĽNÉHO MAJETKU NA MALTE

Kúpa nehnuteľností na maltských ostrovoch sa upravuje zákonom o nehnuteľnostiach (nadobúdanie nerezidentmi) (Kapitola 246 Zbierky zákonov Malty).

V tomto zákone sa stanovuje, že:

- a) Švajčiarsky štátny príslušník si môže kúpiť na Malte nehnuteľný majetok:
- (1) Ak sa nehnuteľnosť bude používať ako hlavné bydlisko alebo ak žiadateľ žil na Malte ako rezident viac ako 5 rokov, alebo ak sa nehnuteľnosť bude používať na podnikateľské účely, nekladú sa žiadne obmedzenia.
 - (2) Ak sa nehnuteľnosť bude používať ako druhé bydlisko a žiadateľ nežil na Malte päť rokov, vyžaduje sa povolenie na nadobudnutie nehnuteľného majetku (AIP), ktoré podlieha podmienkam stanoveným v zákone o nehnuteľnostiach (nadobúdanie nerezidentmi) vrátane minimálnej ceny 174 274 EUR za byty a 300 619 EUR za domy (minimálne ceny sa každoročne upravujú podľa indexu cien nehnuteľností, ako sa uvádza v oznámení o indexe cien nehnuteľností [subsidiárny právny predpis 246.08 Zbierky zákonov Malty]). Takéto nákupy si nevyžadujú, aby mala osoba právo na pobyt na Malte.
- b) Švajčiarski štátni príslušníci si môžu na Malte zriadiť svoje hlavné bydlisko kedykoľvek v súlade s platnými právnymi predpismi. Opustenie Malty neznamena povinnosť zbaviť sa nehnuteľnosti nadobudnutej ako hlavné bydlisko.

- c) Švajčiarski štátni príslušníci, ktorí nadobudli nehnuteľnosti v oblastiach, ktoré sú osobitne stanovené zákonom (obvykle v oblastiach, ktoré sú súčasťou projektov na obnovu miest), nepotrebuju na účely takéhoto nadobudnutia povolenie a nevzťahujú sa nich žiadne obmedzenia, pokiaľ ide o počet, spôsob využívania alebo hodnotu nehnuteľností, ktoré smú nadobudnúť.

PROTOKOL
O POVOLENIACH NA DLHODOBÝ POBYT

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „Švajčiarsko“,

sa dohodli takto:

1. Udeľovanie povolení na dlhodobý pobyt je otázkou práva Únie v súlade so zmluvami, resp. otázkou švajčiarskeho práva a nepatrí do rozsahu pôsobnosti dohody o voľnom pohybe osôb (ďalej len „dohoda“). Inštitucionálny protokol k dohode sa preto na tento protokol neuplatňuje.
2. Ak Švajčiarsko a členské štáty Únie udelia vzájomne svojim štátnym príslušníkom povolenia na dlhodobý pobyt podľa svojich príslušných právnych predpisov uvedených v odseku 1, tieto pravidlá sa uplatňujú nediskriminačným spôsobom, najmä pokiaľ ide o minimálnu požadovanú dĺžku predchádzajúceho pobytu v trvaní piatich rokov.
3. Uplatniteľné pravidlá Únie a Švajčiarska zostanú porovnateľné, pokiaľ ide o ostatné podmienky a požiadavky, pričom sa tým rozumie, že podmienky a požiadavky patria do právomoci Únie v súlade so zmluvami a do právomoci Švajčiarska.

4. Uvedené ustanovenie sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté
- a) pravidlá o trvalom pobyte stanovené v smernici 2004/38/ES¹, ako aj
 - b) ustanovenia týkajúce sa štátnych príslušníkov tretích krajín obsiahnuté v už uzavretých dvojstranných dohodách medzi členským štátom Únie a Švajčiarskom, ktoré sú priaznivejšie ako uplatniteľné pravidlá Únie a Švajčiarska.
5. Bez ohľadu na odsek 1 sa článok 10 ods. 1, 2 a 5 inštitucionálneho protokolu k dohode uplatňuje *mutatis mutandis* na spory vyplývajúce z odsekov 2 a 3 tohto protokolu. V týchto prípadoch sa *mutatis mutandis* uplatňuje aj článok 11 inštitucionálneho protokolu k dohode s tou výnimkou, že primerané kompenzačné opatrenia sa môžu prijať len v rámci dohody.

Dodatok k inštitucionálnemu protokolu k dohode o rozhodcovskom súde sa uplatňuje *mutatis mutandis* s výnimkou článku I.4 ods. 4, článku III.4 ods. 3 druhej vety, článku III.5 ods. 2 tretej vety, článku III.9 a článku III.10 ods. 5.

¹ Smernica 2004/38/ES (Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77) v znení platnom podľa prílohy I k dohode.

INŠTITUCIONÁLNY PROTOKOL
K DOHODE
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI
NA JEDNEJ STRANE
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU NA STRANE DRUHEJ
O VOĽNOM POHYBE OSÔB

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „Švajčiarsko“,

SO ZRETELOM na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb, ktorá bola podpísaná 21. júna 1999 v Bruseli (ďalej len „dohoda“) a ktorá nadobudla platnosť 1. júna 2002,

SO ZRETELOM na Protokol k Dohode z 21. júna 1999 medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii, ktorý bol podpísaný 26. októbra 2004 v Bruseli a ktorý nadobudol platnosť 1. apríla 2006,

SO ZRETELOM na Protokol k Dohode z 21. júna 1999 medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii, ktorý bol podpísaný 27. mája 2008 v Bruseli a ktorý nadobudol platnosť 1. júna 2009,

SO ZRETELOM na Protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Chorvátskej republiky ako zmluvnej strany na základe jej pristúpenia k Európskej únii, ktorý bol podpísaný 4. marca 2016 v Bruseli a ktorý nadobudol platnosť 1. januára 2017,

KEĎŽE dohody uzavreté Úniou sú pre inštitúcie Únie a pre jej členské štáty záväzné; tento protokol sa preto uplatňuje na zmluvné strany, ako sa stanovuje v dohode,

KEĎŽE Únia a Švajčiarsko sú viazané mnohými dvojstrannými dohodami, ktoré sa vzťahujú na rôzne oblasti a ktorými sa stanovujú osobitné práva a povinnosti, ktoré sú v určitých ohľadoch podobné tým, ktoré sú stanovené v rámci Únie,

PRIPOMÍNAJÚC, že účelom týchto dvojstranných dohôd je zvýšiť konkurencieschopnosť Európy a vytvoriť užšie hospodárske väzby medzi zmluvnými stranami na základe rovnosti, reciprocity a všeobecnej rovnováhy ich výhod, práv a povinností,

ODHODLANÉ posilniť a prehĺbiť účasť Švajčiarska na vnútornom trhu Únie na základe rovnakých pravidiel, aké sa uplatňujú na vnútorný trh, a zároveň zachovať svoju nezávislosť a nezávislosť svojich inštitúcií a, pokiaľ ide o Švajčiarsko, dodržiavať zásady vyplývajúce z priamej demokracie, federalizmu a odvetvovej povahy jeho účasti na vnútornom trhu,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC, že právomoc Švajčiarskeho najvyššieho federálneho súdu a všetkých ostatných švajčiarskych súdov, ako aj súdov členských štátov a Súdneho dvora Európskej únie vykladať túto dohodu v konkrétnych prípadoch je zachovaná,

UVEDOMUJÚC SI potrebu zabezpečovať tak v súčasnosti, ako aj v budúcnosti jednotnosť v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje,

SA DOHODLI TAKTO:

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Ciele

1. Cieľom tohto protokolu je zaručiť zmluvným stranám a hospodárskym subjektom a jednotlivcom väčšiu právnu istotu, rovnaké zaobchádzanie a rovnaké podmienky v oblasti týkajúcej sa vnútorného trhu, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti dohody.

2. Tento protokol poskytuje na tento účel nové inštitucionálne riešenia, ktoré uľahčujú priebežné a vyvážené posilňovanie hospodárskych vzťahov medzi zmluvnými stranami. V tomto protokole sa s prihliadnutím na zásady medzinárodného práva a bez toho, aby sa menil rozsah pôsobnosti alebo ciele dohody, stanovujú najmä inštitucionálne riešenia pre dohodu, ktoré sú spoločné pre dvojstranné dohody, ktoré sa uzavreli alebo sa majú uzavrieť v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, pričom ide najmä o:

- a) postup zosúladenia dohody s právnymi aktmi Únie relevantnými pre dohodu;
- b) jednotný výklad a uplatňovanie dohody a právnych aktov Únie, na ktoré sa v dohode odkazuje;
- c) dohľad nad dohodou a jej uplatňovanie a
- d) urovnávanie sporov v súvislosti s dohodou.

ČLÁNOK 2

Vzťah k dohode

- 1. Tento protokol, jeho príloha a jeho dodatok tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.
- 2. Týmto protokolom sa rušia tieto ustanovenia dohody:
 - a) článok 16;

b) článok 17;

c) článok 19.

3. Odkazy v dohode na „Európske spoločenstvo“ alebo „Spoločenstvo“ sa považujú za odkazy na Úniu.

ČLÁNOK 3

Dvojstranné dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu,
na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje

1. Existujúce a budúce dvojstranné dohody medzi Úniou a Švajčiarskom v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, sa považujú za koherentný celok, ktorý zabezpečuje rovnováhu práv a povinností medzi Úniou a Švajčiarskom.

2. Dohoda je dvojstrannou dohodou v oblasti týkajúcej sa vnútorného trhu, na ktorej sa Švajčiarsko zúčastňuje.

KAPITOLA 2

ZOSÚLADENIE DOHODY S PRÁVNÝMI AKTMI ÚNIE

ČLÁNOK 4

Účasť na vypracúvaní právnych aktov Únie („proces rozhodovania“)

1. Keď Európska komisia (ďalej len „Komisia“) v súlade so Zmluvou o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) vypracúva návrh právneho aktu Únie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje dohoda, informuje o tom Švajčiarsko a so švajčiarskymi expertmi vedie neformálne konzultácie rovnako, ako keď pri vypracúvaní svojich návrhov žiada o stanoviská expertov z členských štátov Únie.

Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa v rámci spoločného výboru uskutoční predbežná výmena stanovísk.

V dôležitých momentoch fázy predchádzajúcej prijatiu právneho aktu Úniou sa medzi zmluvnými stranami na žiadosť ktorejkoľvek z nich opätovne vedú vzájomné konzultácie v rámci spoločného výboru formou kontinuálneho procesu informovania a konzultovania.

2. Keď Komisia v súlade so ZFEÚ pripravuje delegované akty týkajúce sa základných aktov práva Únie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje dohoda, zabezpečí, aby sa Švajčiarsko čo možno najviac zapojilo do prípravy návrhov, a so švajčiarskymi expertmi vedie konzultácie na rovnakom základe, ako keď vedie konzultácie s expertmi z členských štátov Únie.

3. Keď Komisia v súlade so ZFEÚ pripravuje vykonávacie akty týkajúce sa základných aktov práva Únie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje dohoda, zabezpečí, aby sa Švajčiarsko čo možno najviac zapojilo do prípravy návrhov, ktoré sa majú neskôr predložiť výborom pomáhajúcim Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí, a so švajčiarskymi expertmi vedie konzultácie na rovnakom základe, ako keď vedie konzultácie s expertmi z členských štátov Únie.
4. Do práce výborov, na ktorú sa nevzťahujú odseky 2 a 3, sú švajčiarski experti zapájaní, pokiaľ je to potrebné na riadne fungovanie dohody. Spoločný výbor vypracuje a aktualizuje zoznam týchto výborov a prípadne iných výborov s podobnými charakteristikami.
5. Na právne akty Únie, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti výnimky uvedenej v článku 5 ods. 7, alebo na ustanovenia takýchto právnych aktov sa tento článok neuplatňuje.

ČLÁNOK 5

Začlenenie právnych aktov Únie

1. S cieľom zaručiť právnu istotu a homogénnosť práva v oblasti týkajúcej sa vnútorného trhu, na ktorej sa Švajčiarsko zúčastňuje na základe dohody, Švajčiarsko a Únia zabezpečia, aby sa právne akty Únie prijaté v oblasti, na ktorú sa vzťahuje dohoda, začlenili do dohody čo možno najskôr po ich prijatí.

2. Právne akty Únie začlenené do dohody v súlade s odsekom 4 sa svojim začlenením do dohody stávajú súčasťou právneho poriadku Švajčiarska s výhradou prípadných úprav, o ktorých rozhodne spoločný výbor.
3. Keď Únia prijíma právny akt v oblasti, na ktorú sa vzťahuje dohoda, informuje o tom čo možno najskôr Švajčiarsko prostredníctvom spoločného výboru. Spoločný výbor povedie výmenu stanovísk na túto tému na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán.
4. Spoločný výbor koná v súlade s odsekom 1 tak, že čo možno najskôr prijme rozhodnutie s cieľom zmeniť prílohy I až III k dohode vrátane potrebných úprav.
5. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, môže spoločný výbor, ak je to potrebné na zabezpečenie koherentnosti dohody s jej prílohou zmenenou podľa odseku 4, navrhnúť zmluvným stranám na schválenie revíziu dohody v súlade s ich vnútornými postupmi.
6. Odkazy v dohode na právne akty Únie, ktoré už nie sú účinné, sa považujú za odkazy na zrušujúci právny akt Únie začlenený do prílohy k dohode od nadobudnutia účinnosti rozhodnutia spoločného výboru o zodpovedajúcej zmene prílohy k dohode podľa odseku 4, pokiaľ sa v uvedenom rozhodnutí nestanovuje inak.
7. Povinnosť stanovená v odseku 1 sa neuplatňuje na právne akty Únie alebo ich ustanovenia, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti niektorej z týchto výnimiek:
 - článok 5g [Lehota na predbežné oznámenie a kontroly];

- článok 5h [Finančné záruky a sankcie];
- článok 5i [Dôkaz o samostatnej zárobkovej činnosti];
- článok 5j [Zákaz zníženia úrovne ochrany];
- článok 7b [Študenti];
- článok 7e [Trvalý pobyt];
- článok 7e [Kúpa nehnuteľnosti];
- článok 7 g [Preukazy totožnosti];
- článok 7h [Vyhostenie];
- Príloha II Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia, časť II. Odvetvové úpravy, bod 1 písm. a) až f).

8. S výhradou článku 6 nadobúdajú rozhodnutia spoločného výboru podľa odseku 4 účinnosť okamžite, ale za žiadnych okolností nie pred dátumom, od ktorého sa v Únii začne uplatňovať zodpovedajúci právny akt Únie.

9. Zmluvné strany spolupracujú v dobrej viere počas celého postupu stanoveného v tomto článku s cieľom uľahčiť rozhodovanie.

10. Únia a Švajčiarsko zohľadňujú zásadu „rovnakej odmeny za rovnakú prácu na rovnakom mieste“ a švajčiarsky systém duálneho presadzovania práva.

ČLÁNOK 6

Plnenie ústavných záväzkov Švajčiarskom

1. Počas výmeny stanovísk uvedenej v článku 5 ods. 3 Švajčiarsko informuje Úniu o tom, či si rozhodnutie uvedené v článku 5 ods. 4 vyžaduje splnenie ústavných záväzkov Švajčiarskom na to, aby sa stalo záväzným.
2. Ak si rozhodnutie uvedené v článku 5 ods. 4 vyžaduje splnenie ústavných záväzkov Švajčiarskom na to, aby sa stalo záväzným, Švajčiarsko disponuje lehotou najviac dva roky odo dňa poskytnutia informácie podľa odseku 1, okrem prípadov, keď sa pristupuje k referendu, v prípade ktorého sa táto lehota predlžuje o jeden rok.
3. Kým Švajčiarsko neoznámi, že si splnilo svoje ústavné záväzky, zmluvné strany predbežne vykonávajú rozhodnutie uvedené v článku 5 ods. 4 za predpokladu, že Švajčiarsko neinformuje Úniu o tom, že predbežné vykonávanie rozhodnutia nie je možné, aj s uvedením dôvodov.

Predbežné vykonávanie sa nemôže za žiadnych okolností uskutočniť pred dátumom, od ktorého sa v Únii začne uplatňovať zodpovedajúci právny akt Únie.

4. Švajčiarsko bezodkladne oznámi Únii prostredníctvom spoločného výboru splnenie ústavných záväzkov uvedených v odseku 1.
5. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom doručenia oznámenia stanoveného v odseku 4, ale v žiadnom prípade nie pred dátumom, od ktorého sa v Únii začne uplatňovať zodpovedajúci právny akt Únie.

KAPITOLA 3

VÝKLAD A UPLATŇOVANIE DOHODY

ČLÁNOK 7

Zásada jednotného výkladu

1. Na účely dosiahnutia cieľov stanovených v článku 1 a v súlade so zásadami medzinárodného práva verejného sa dvojstranné dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, a právne akty Únie, na ktoré sa odkazuje v takýchto dohodách, vykladajú a uplatňujú jednotne v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje.
2. Právne akty Únie, na ktoré sa v dohode odkazuje, a ustanovenia tejto dohody, pokiaľ ich uplatňovanie zahŕňa koncepty práva Únie, sa vykladajú a uplatňujú v súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie pred podpisom alebo po podpise dohody.

ČLÁNOK 8

Zásada účinného a harmonizovaného uplatňovania

1. Komisia a príslušné švajčiarske orgány spolupracujú a vzájomne si pomáhajú pri zabezpečovaní dohľadu nad uplatňovaním dohody. Môžu si vymieňať informácie o činnostiach súvisiacich s dohľadom nad uplatňovaním dohody. Môžu si vymieňať stanoviská a diskutovať o otázkach spoločného záujmu.
2. Každá zmluvná strana prijme náležité opatrenia na zabezpečenie účinného a harmonizovaného uplatňovania dohody na svojom území.
3. Dohľad nad uplatňovaním dohody vykonávajú zmluvné strany spoločne v rámci spoločného výboru.

Ak sa Komisia alebo príslušné švajčiarske orgány dozvedia o prípade nesprávneho uplatňovania, táto vec sa môže postúpiť spoločnému výboru s cieľom nájsť prijateľné riešenie.
4. Komisia a príslušné švajčiarske orgány vzájomne monitorujú uplatňovanie dohody druhou zmluvnou stranou. Uplatňuje sa postup stanovený v článku 10.

Keďže na zabezpečenie účinného a harmonizovaného uplatňovania dohody sú potrebné určité právomoci dohľadu inštitúcií Únie vo vzťahu k zmluvnej strane, ako napríklad vyšetrovacie a rozhodovacie právomoci, musia byť v dohode konkrétne stanovené.

ČLÁNOK 9

Zásada exkluzivity

Zmluvné strany sa zaväzujú, že spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania dohody a právnych aktov Únie, na ktoré sa v dohode odkazuje, alebo prípadne spor týkajúci sa súladu rozhodnutia prijatého na základe dohody Komisiou s dohodou nebudú riešiť pomocou žiadnej inej metódy urovnávania sporov, ako sú tie, ktoré sú stanovené v tomto protokole.

ČLÁNOK 10

Postup v prípade problému s výkladom alebo uplatňovaním

1. V prípade problému s výkladom alebo uplatňovaním dohody alebo právneho aktu Únie, na ktorý sa v dohode odkazuje, sa zmluvné strany vzájomne konzultujú v rámci spoločného výboru s cieľom nájsť vzájomne prijateľné riešenie. Spoločnému výboru sa musia na tento účel poskytnúť všetky užitočné informácie, aby mohol podrobne preskúmať situáciu. Spoločný výbor preskúma všetky možnosti, ktoré umožňujú zachovať riadne fungovanie dohody.
2. Ak spoločný výbor nie je schopný nájsť riešenie problému uvedeného v odseku 1 do troch mesiacov odo dňa, keď mu bol problém predložený, ktorákoľvek zo zmluvných strán môže požiadať, aby spor urovnal rozhodcovský súd v súlade s pravidlami stanovenými v dodatku.

3. Ak spor vyvoláva otázku týkajúcu sa výkladu alebo uplatňovania ustanovenia uvedeného v článku 7 ods. 2 a ak je výklad tohto ustanovenia relevantný z hľadiska urovnania sporu a nevyhnutný z hľadiska rozhodnutia o spore, rozhodcovský súd postúpi túto otázku Súdnemu dvoru Európskej únie.

Ak spor vyvoláva otázku týkajúcu sa výkladu alebo uplatňovania ustanovenia, ktoré patrí do rozsahu pôsobnosti výnimky z povinnosti dynamického zosúlad'ovania uvedenej v článku 5 ods. 7, a ak sa spor netýka výkladu alebo uplatňovania konceptov práva Únie, rozhodcovský súd spor urovná bez toho, aby ho postúpil Súdnemu dvoru Európskej únie.

4. Ak rozhodcovský súd postúpi otázku Súdnemu dvoru Európskej únie podľa odseku 3:

- a) rozhodnutie Súdneho dvora Európskej únie je pre rozhodcovský súd záväzné a
- b) Švajčiarsko požíva rovnaké práva ako členské štáty a inštitúcie Únie a vzťahujú sa naň rovnaké konania pred Súdnym dvorom Európskej únie *mutatis mutandis*.

5. Každá zmluvná strana prijme všetky opatrenia potrebné na to, aby v dobrej viere vyhovela rozhodnutiu rozhodcovského súdu.

Zmluvná strana, ktorá podľa zistení rozhodcovského súdu dohodu nedodržiava, informuje druhú zmluvnú stranu prostredníctvom spoločného výboru o opatreniach, ktoré prijala na dosiahnutie súladu s rozhodnutím rozhodcovského súdu.

6. Ochranné opatrenia stanovené v Spoločnom vyhlásení o odmietnutí sociálnej pomoci a ukončení pobytu pred nadobudnutím trvalého pobytu a v Spoločnom vyhlásení o oznámení o nástupe do zamestnania, ktoré sú pripojené k dohode, sa v dobrej viere zohľadnia pri riešení sporov predložených spoločnému výboru.

Prvý pododsek sa uplatňuje pokým a pokiaľ ochranné opatrenia zostanú v súlade s príslušnými právnymi aktmi Únie začlenenými do dohody. Ochrannými opatreniami nie je dotknuté uplatňovanie článku 5 ods. 1 tohto protokolu.

ČLÁNOK 11

Kompenzačné opatrenia

1. Ak zmluvná strana, ktorá podľa zistení rozhodcovského súdu dohodu nedodríava, neinformuje druhú zmluvnú stranu v primeranej lehote stanovenej v súlade s článkom IV.2 ods. 6 dodatku o opatreniach, ktoré prijala na dosiahnutie súladu s rozhodnutím rozhodcovského súdu, alebo ak sa druhá zmluvná strana domnieva, že oznámené opatrenia nie sú v súlade s rozhodnutím rozhodcovského súdu, táto druhá zmluvná strana môže prijať primerané kompenzačné opatrenia v rámci dohody alebo akejkoľvek inej dvojstrannej dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje (ďalej len „kompenzačné opatrenia“), s cieľom napraviť potenciálnu nerovnováhu. Táto druhá zmluvná strana oznámi zmluvnej strane, ktorá podľa zistení rozhodcovského súdu dohodu nedodríava, kompenzačné opatrenia, ktoré musia byť špecifikované v oznámení. Tieto kompenzačné opatrenia nadobúdajú účinnosť uplynutím troch mesiacov odo dňa tohto oznámenia.

2. Ak do jedného mesiaca odo dňa oznámenia zamýšľaných kompenzačných opatrení spoločný výbor neprijme rozhodnutie o pozastavení, zmene alebo zrušení týchto kompenzačných opatrení, ktorákoľvek zo zmluvných strán môže predložiť na rozhodcovské konanie otázku primeranosti týchto kompenzačných opatrení v súlade s dodatkom.
3. Rozhodcovský súd rozhodne v lehotách stanovených v článku III.8 ods. 4 dodatku.
4. Kompenzačné opatrenia nemajú retroaktívny účinok. Zachované musia zostať najmä práva a povinnosti, ktoré jednotlivci a hospodárske subjekty nadobudli ešte pred nadobudnutím účinnosti kompenzačných opatrení.

ČLÁNOK 12

Spolupráca medzi jurisdikciami

1. S cieľom podporovať jednotný výklad sa Švajčiarsky najvyšší federálny súd a Súdny dvor Európskej únie dohodnú na dialógu a jeho podmienkach.
2. Ak súd členského štátu Únie položí Súdnemu dvoru Európskej únie prejudiciálnu otázku týkajúcu sa výkladu dohody alebo ustanovenia právneho aktu Únie, na ktorý sa v nej odkazuje, Švajčiarsko má právo predložiť Súdnemu dvoru Európskej únie vyjadrenia k veci alebo písomné pripomienky.

KAPITOLA 4

ĎALŠIE USTANOVENIA

ČLÁNOK 13

Finančný príspevok

1. Švajčiarsko prispieva na financovanie činností agentúr, informačných systémov a ďalších činností Únie uvedených v článku 1 prílohy, ku ktorým má prístup, v súlade s týmto článkom a prílohou.

Spoločný výbor môže prijať rozhodnutie o zmene prílohy.

2. Únia môže kedykoľvek pozastaviť účasť Švajčiarska na činnostiach uvedených v odseku 1 tohto článku, ak Švajčiarsko nedodrží platobnú lehotu v súlade s platobnými podmienkami stanovenými v článku 2 prílohy.

Ak Švajčiarsko nedodrží platobnú lehotu, Únia zašle Švajčiarsku formálnu upomienku. Ak sa do 30 dní odo dňa doručenia uvedenej formálnej upomienky neuskutoční platba v plnej výške, Únia môže pozastaviť účasť Švajčiarska na príslušnej činnosti.

3. Finančný príspevok je súčtom:

a) operačného príspevku a

b) účastníckeho poplatku.

4. Finančný príspevok má formu ročného finančného príspevku a je splatný k dátumom stanoveným vo výzvach na úhradu finančných prostriedkov vydaných Komisiou.

5. Operačný príspevok je založený na kľúči na určenie príspevkov, ktorý je vymedzený ako pomer hrubého domáceho produktu (ďalej len „HDP“) Švajčiarska v trhových cenách k HDP Únie v trhových cenách.

Na tento účel sú údaje o HDP zmluvných strán v trhových cenách posledné takéto údaje, dostupné k 1. januáru roku, v ktorom sa uskutočňuje ročná platba, ako ich poskytol Štatistický úrad Európskej únie (EUROSTAT), s náležitým ohľadom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o spolupráci v oblasti štatistiky, podpísanú v Luxemburgu 26. októbra 2004. Ak sa uvedená dohoda prestane uplatňovať, HDP Švajčiarska sa stanoví na základe údajov poskytnutých Organizáciou pre hospodársku spoluprácu a rozvoj.

6. Operačný príspevok na každú agentúru Únie sa vypočíta uplatnením kľúča na určenie príspevkov na jej ročný schválený rozpočet zapísaný do príslušného dotačného riadka, resp. príslušných dotačných riadkov rozpočtu Únie v danom roku, pričom sa v prípade každej agentúry zohľadní každý upravený operačný príspevok vymedzený v článku 1 prílohy.

Operačný príspevok na informačné systémy a ďalšie činnosti sa vypočíta uplatnením kľúča na určenie príspevkov na príslušný rozpočet v danom roku, ako sa stanovuje v dokumentoch, ktorými sa plní rozpočet, ako sú pracovné programy alebo zmluvy.

Všetky referenčné sumy sú založené na viazaných rozpočtových prostriedkoch.

7. Ročný účastnícky poplatok predstavuje 4 % ročného operačného príspevku vypočítaného v súlade s odsekmi 5 a 6.

8. Komisia poskytne Švajčiarsku primerané informácie týkajúce sa výpočtu jeho finančného príspevku. Tieto informácie sa poskytujú s náležitým ohľadom na pravidlá Únie týkajúce sa dôvernosti a ochrany údajov.

9. Všetky finančné príspevky Švajčiarska alebo platby od Únie a výpočet splatných súm alebo súm, ktoré sa majú prijať, sa uvádzajú v eurách.

10. Ak sa nadobudnutie platnosti tohto protokolu nezhoduje so začiatkom kalendárneho roka, operačný príspevok Švajčiarska na príslušný rok sa upraví podľa metodiky a platobných podmienok vymedzených v článku 5 prílohy.

11. Podrobné ustanovenia na uplatňovanie tohto článku sú stanovené v prílohe.

12. Tri roky po nadobudnutí platnosti tohto protokolu a potom každé tri roky spoločný výbor preskúma podmienky účasti Švajčiarska vymedzené v článku 1 prílohy a v prípade potreby ich upraví.

ČLÁNOK 14

Odkazy na územia

Pokiaľ právne akty Únie začlenené do dohody obsahujú odkazy na územie „Európskej únie“, „Únie“, „spoločného trhu“ alebo „vnútorného trhu“, odkazy sa na účely dohody chápu vždy ako odkazy na územia uvedené v článku 24 dohody.

ČLÁNOK 15

Odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Únie

Pokiaľ právne akty Únie začlenené do dohody obsahujú odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Únie, odkazy sa na účely dohody chápu vždy ako odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Únie a Švajčiarska.

ČLÁNOK 16

Nadobudnutie účinnosti a vykonávanie právnych aktov Únie

Ustanovenia právnych aktov Únie začlenených do dohody, ktoré sa týkajú nadobudnutia ich účinnosti alebo ich vykonávania, sa na účely dohody neuplatňujú.

Lehoty a dátumy, ktoré sa uplatňujú na Švajčiarsko, pokiaľ ide o nadobudnutie účinnosti a vykonávanie rozhodnutí, ktorými sa začleňujú právne akty Únie do dohody, vyplývajú z článku 5 ods. 8 a článku 6 ods. 5, ako aj z ustanovení o prechodných dojednaniach.

ČLÁNOK 17

Adresáti právnych aktov Únie

Ustanovenia právnych aktov Únie začlenených do dohody, v ktorých sa uvádza, že sú adresované členským štátom Únie, sa na účely dohody neuplatňujú.

KAPITOLA 5

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 18

Vykonávanie

1. Zmluvné strany prijímú všetky náležité opatrenia, či už všeobecného, alebo osobitného charakteru, s cieľom zabezpečiť plnenie povinností vyplývajúcich z dohody, a zdržia sa prijatia akéhokoľvek opatrenia, ktoré by mohlo ohroziť dosiahnutie jej cieľov.

2. Zmluvné strany prijímú všetky opatrenia potrebné na zaručenie zamýšľaného výsledku právnych aktov Únie, na ktoré sa v dohode odkazuje, a zdržia sa prijatia akéhokoľvek opatrenia, ktoré by mohlo ohroziť dosiahnutie ich cieľov.

ČLÁNOK 19

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol musí byť ratifikovaný alebo schválený Úniou a Švajčiarskom v súlade s ich vlastnými postupmi. Únia a Švajčiarsko si navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tohto protokolu.
2. Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď bol oznámený posledný z týchto nástrojov:
 - a) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb;
 - b) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
 - c) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;

- d) Protokol o štátnej pomoci k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
- e) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- f) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- g) Protokol o štátnej pomoci k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- h) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami;
- i) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody;
- j) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody;
- k) Dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska na znižovanie hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskej únii;

- l) Dohoda medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Únie;
- m) Dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o podmienkach účasti Švajčiarskej konfederácie na aktivitách Agentúry Európskej únie pre vesmírny program.

ČLÁNOK 20

Zmena a ukončenie

1. Tento protokol možno po vzájomnej dohode Únie a Švajčiarska kedykoľvek zmeniť.
2. Ak sa dohoda ukončí v súlade s článkom 25 ods. 3 dohody, tento protokol sa prestane uplatňovať dňom uvedeným v článku 25 ods. 4 dohody.
3. Pokiaľ sa dohoda prestane uplatňovať, práva a povinnosti, ktoré jednotlivci a hospodárske subjekty už nadobudli na základe dohody pred dátumom ukončenia jej platnosti, sa zachovávajú. Únia a Švajčiarsko vzájomnou dohodou vyriešia, aké opatrenia sa musia prijať v súvislosti s právami, ktoré sú v procese nadobúdania.

Vyhotovené v [...] dňa [...], v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO nižšie podpísaní splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali tento protokol.

[Podpis (s účinkami vo všetkých 24 jazykoch EÚ: „za Európsku úniu“ a „za Švajčiarsku konfederáciu“)]

PRÍLOHA O UPLATŇOVANÍ ČLÁNKU 13 Protokolu

ČLÁNOK 1

Zoznam činností agentúr, informačných systémov a ďalších činností
Únie, na ktoré má Švajčiarsko finančne prispievať

Švajčiarsko finančne prispieva na:

a) agentúry:

žiadne.

b) informačné systémy:

Európska sieť služieb zamestnanosti (EURES) zriadená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/589 z 13. apríla 2016 o Európskej sieti služieb zamestnanosti (EURES), prístupe pracovníkov k službám v oblasti mobility a o ďalšej integrácii trhov práce a o zmene nariadenia (EÚ) č. 492/2011 a (EÚ) č. 1296/2013 (Ú. v. EÚ L 107, 22.4.2016, s. 1), v znení platnom podľa prílohy I k dohode;

Elektronická výmena informácií o sociálnom zabezpečení (EESSI) zriadená nariadením 883/2004 (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1) v znení korigend uverejnených v Ú. v. EÚ L 200, 7.6.2004, s. 1 a Ú. v. EÚ L 204, 4.8.2007, s. 30 a nariadením (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1), v znení platnom podľa prílohy II k dohode;

Informačný systém o vnútornom trhu (IMI) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1024/2012 z 25. októbra 2012 o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu a o zrušení rozhodnutia Komisie 2008/49/ES (Ú. v. EÚ L 316, 14.11.2012, s. 1), v znení platnom podľa prílohy I a III k dohode.

c) ďalšie činnosti:

žiadne.

ČLÁNOK 2

Platobné podmienky

1. Platby splatné podľa článku 13 protokolu sa uskutočňujú v súlade s týmto článkom.
2. Pri vydávaní výzvy na úhradu finančných prostriedkov za rozpočtový rok Komisia oznámi Švajčiarsku tieto informácie:
 - a) výšku operačného príspevku a

b) výšku účastníckeho poplatku.

3. Komisia čo možno najskôr, najneskôr však do 16. apríla každého rozpočtového roka, oznámi Švajčiarsku tieto informácie v súvislosti s účasťou Švajčiarska:

- a) sumy viazaných rozpočtových prostriedkov schváleného ročného rozpočtu Únie zapísané do príslušného dotačného riadka, resp. príslušných dotačných riadkov rozpočtu Únie v danom roku pre každú agentúru Únie, pričom sa v prípade každej agentúry zohľadnia všetky upravené operačné príspevky vymedzené v článku 1, a sumy viazaných rozpočtových prostriedkov v súvislosti so schváleným rozpočtom Únie na daný rok na príslušný rozpočet informačných systémov a ďalších činností, ktoré sa vzťahujú na účasť Švajčiarska v súlade s článkom 1;
- b) sumu účastníckeho poplatku podľa článku 13 ods. 7 protokolu a
- c) pokiaľ ide o agentúry, v roku N + 1 sumy rozpočtových záväzkov prijatých v súvislosti s viazanými rozpočtovými prostriedkami schválenými v roku N v príslušnom dotačnom riadku, resp. príslušných dotačných riadkoch rozpočtu Únie v súvislosti s ročným rozpočtom Únie zapísané do príslušného dotačného riadka, resp. príslušných dotačných riadkov rozpočtu Únie na rok N.

4. Komisia na základe svojho návrhu rozpočtu poskytne čo najskôr odhad informácií uvedených v písmenách a) a b) odseku 3, najneskôr však do 1. septembra rozpočtového roka.

5. Komisia najneskôr 16. apríla, a ak sa to uplatňuje na príslušnú agentúru, informačný systém alebo ďalšiu činnosť, najskôr 22. októbra a najneskôr 31. októbra každého rozpočtového roka vyzve Švajčiarsko na úhradu finančných prostriedkov, a to vo výške zodpovedajúcej príspevku Švajčiarska podľa dohody na každú agentúru, informačný systém alebo ďalšie činnosti, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje.

6. Výzva, resp. výzvy na úhradu finančných prostriedkov uvedená(-é) v odseku 5 pozostáva(-jú) z týchto splátok:

- a) prvá splátka v každom roku v súvislosti s výzvou na úhradu finančných prostriedkov, ktorá sa má vydať do 16. apríla, zodpovedá sume až do výšky odhadu ročného finančného príspevku na agentúru, informačný systém alebo ďalšiu činnosť podľa odseku 4.

Švajčiarsko zaplatí sumu uvedenú v tejto výzve na úhradu finančných prostriedkov najneskôr 60 dní po vydaní uvedenej výzvy na úhradu finančných prostriedkov;

- b) prípadná druhá splátka v danom roku v súvislosti s výzvou na úhradu finančných prostriedkov, ktorá sa má vydať najskôr 22. októbra a najneskôr 31. októbra, zodpovedá rozdielu medzi sumou uvedenou v odseku 4 a sumou uvedenou v odseku 5, ak je suma uvedená v odseku 5 vyššia.

Švajčiarsko zaplatí sumu uvedenú v tejto výzve na úhradu finančných prostriedkov najneskôr do 21. decembra.

Pri každej výzve na úhradu finančných prostriedkov môže Švajčiarsko vykonať samostatné platby za každú agentúru, informačný systém alebo ďalšiu činnosť.

7. V prvom roku vykonávania protokolu vydá Komisia jedinú výzvu na úhradu finančných prostriedkov, a to do 90 dní od nadobudnutia platnosti protokolu.

Švajčiarsko zaplatí sumu uvedenú vo výzve na úhradu finančných prostriedkov najneskôr 60 dní po vydaní uvedenej výzvy na úhradu finančných prostriedkov.

8. V prípade akéhokoľvek omeškania úhrady finančného príspevku je Švajčiarsko povinné zaplatiť úroky z omeškania z neuhradenej sumy od dátumu splatnosti do dňa, keď sa daná neuhradená suma vyplátí v plnej výške.

Úrokovou sadzbou uplatniteľnou na splatné sumy, ktoré neboli zaplatené v deň splatnosti, je úroková sadzba, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné re finančné operácie, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*, platná v prvý deň mesiaca splatnosti, alebo 0 %, podľa toho, ktorá hodnota je vyššia, zvýšená o 3,5 percentuálneho bodu.

ČLÁNOK 3

Úprava finančného príspevku Švajčiarska na agentúry Únie v kontexte vykonávania

Úprava finančného príspevku Švajčiarska na agentúry Únie sa vykoná v roku $N + 1$, keď sa počiatočný operačný príspevok upraví smerom nahor alebo nadol o rozdiel medzi počiatočným operačným príspevkom a upraveným príspevkom vypočítaným za použitia kľúča na určenie príspevkov na rok N na sumu rozpočtových záväzkov prijatých v súvislosti s viazanými rozpočtovými prostriedkami schválenými v roku N v rámci príslušného dotačného riadka, resp. dotačných riadkov rozpočtu Únie. Pokiaľ ide o rozdiel, v náležitých prípadoch sa v ňom v prípade každej agentúry zohľadní percentuálny upravený operačný príspevok vymedzený v článku 1.

ČLÁNOK 4

Existujúce dojednania

Článok 13 protokolu a táto príloha sa neuplatňujú na osobitné dojednania medzi Švajčiarskom a Úniou, ktoré zahŕňajú finančné príspevky Švajčiarska. Takéto osobitné dojednania sa vzťahujú na tieto agentúry, informačné systémy a ďalšie činnosti:

- spoločný informačný systém o sociálnej ochrane (MISSOC) podľa príslušných zmluvných dojednaní Švajčiarska a Komisie so sekretariátom MISSOC.

ČLÁNOK 5

Prechodné dojednania

V prípade, že dátumom nadobudnutia platnosti protokolu nie je 1. január, tento článok sa uplatňuje odchyľne od článku 2.

Pokiaľ ide o operačný príspevok splatný za daný rok, ktorý sa uplatňuje na príslušnú agentúru, informačný systém alebo ďalšiu činnosť a ktorý sa stanovuje v súlade s článkom 13 protokolu a článkami 1 až 3 tejto prílohy, v prvom roku vykonávania protokolu sa zníži na základe *pro rata temporis* tak, že sa suma ročného splatného operačného príspevku vynásobí pomerom medzi:

- a) počtom kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia platnosti protokolu do 31. decembra príslušného roka a
- b) celkovým počtom kalendárnych dní daného roka.

PROTOKOL O ROZHODCOVSKOM SÚDE

KAPITOLA I

ÚVODNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK I.1

Rozsah pôsobnosti

Ak jedna zo zmluvných strán (ďalej len „účastníci konania“) predloží spor na rozhodcovské konanie v súlade s článkom 10 ods. 2 alebo článkom 11 ods. 2 protokolu alebo vec predloží na rozhodcovské konanie v súlade s článkom 14a ods. 2 alebo ods. 4 dohody, uplatňujú sa pravidlá stanovené v tomto dodatku.

ČLÁNOK I.2

Register a služby sekretariátu

Funkcie registra plní Medzinárodný úrad Stáleho arbitrážneho súdu v Haagu (ďalej len „medzinárodný úrad“), ktorý poskytuje aj nevyhnutné služby sekretariátu.

ČLÁNOK I.3

Oznámenia a výpočet lehôt

1. Oznámenia vrátane komunikácií alebo návrhov sa môžu zasielať akýmkoľvek komunikačnými prostriedkami, ktoré osvedčujú ich prenos alebo umožňujú ich certifikáciu.
2. Takéto oznámenia sa môžu zasielať elektronicky, len ak účastník konania určil alebo schválil adresu osobitne na tento účel.
3. Takéto oznámenia doručované účastníkom konania sa v prípade Švajčiarska zasielajú európskej divízii Federálneho oddelenia zahraničných vecí Švajčiarska a v prípade Únie právnomu servisu Komisie.

4. Každá lehota stanovená v tomto dodatku začína plynúť odo dňa, ktorý nasleduje po výskyte udalosti alebo uskutočnení úkonu. Ak posledný deň doručenia dokumentu pripadne na deň, ktorý je pre inštitúcie Únie alebo vládu Švajčiarska dňom pracovného pokoja, lehota na doručenie dokumentu sa končí prvý nasledujúci pracovný deň. Dni pracovného pokoja, ktoré spadajú do lehoty, sa do nej započítavajú.

ČLÁNOK I.4

Oznámenie o začatí rozhodcovského konania

1. Účastník konania, ktorý iniciuje rozhodcovské konanie (ďalej len „navrhovateľ“), zašle oznámenie o začatí rozhodcovského konania druhému účastníkovi konania (ďalej len „odporca“), ako aj medzinárodnému úradu.
2. Za začiatok rozhodcovského konania sa považuje deň nasledujúci po dni doručenia oznámenia o začatí rozhodcovského konania odporcovi.
3. Oznámenie o začatí rozhodcovského konania obsahuje tieto informácie:
 - a) žiadosť, aby bol spor postúpený na rozhodcovské konanie;
 - b) názvy a kontaktné údaje účastníkov konania;
 - c) meno a adresu zástupcu, resp. zástupcov navrhovateľa;

- d) právny základ konania (článok 10 ods. 2 alebo článok 11 ods. 2 protokolu) a
 - i) v prípadoch uvedených v článku 10 ods. 2 protokolu otázku, ktorá je príčinou sporu a ktorá bola oficiálne zaradená na vyriešenie do programu spoločného výboru v súlade s článkom 10 ods. 1 protokolu, a
 - ii) v prípadoch uvedených v článku 11 ods. 2 protokolu rozhodnutie rozhodcovského súdu, akékoľvek vykonávacie opatrenia uvedené v článku 10 ods. 5 protokolu a sporné kompenzačné opatrenia;
 - iii) v prípadoch uvedených v článku 14a ods. 2 a 4 dohody údajné ťažkosti v súlade s článkom 14a ods. 2 dohody;
 - e) označenie akéhokoľvek pravidla, ktoré je príčinou sporu alebo s ním súvisí;
 - f) stručný opis sporu a
 - g) určenie jedného rozhodcu alebo, ak sa má vymenovať päť rozhodcov, určenie dvoch rozhodcov.
4. V prípadoch uvedených v článku 10 ods. 3 protokolu môže oznámenie o začatí rozhodcovského konania obsahovať aj informácie o tom, či je vec potrebné postúpiť Súdnemu dvoru Európskej únie.
5. Prípadné námietky proti úplnosti oznámenia o začatí rozhodcovského konania nesmú brániť zostaveniu rozhodcovského súdu. O spore rozhodne s konečnou platnosťou rozhodcovský súd.

ČLÁNOK I.5

Odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania

1. Odporca do 60 dní od doručenia oznámenia o začatí rozhodcovského konania zašle navrhovateľovi a medzinárodnému úradu odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania, ktorá obsahuje tieto informácie:
 - a) názvy a kontaktné údaje účastníkov konania;
 - b) meno a adresu zástupcu, resp. zástupcov odporcu;
 - c) odpoveď na informácie uvedené v oznámení o začatí rozhodcovského konania v súlade s článkom I.4 ods. 3 písm. d) až f) a
 - d) určenie jedného rozhodcu alebo, ak sa má vymenovať päť rozhodcov, určenie dvoch rozhodcov.
2. V prípadoch uvedených v článku 10 ods. 3 protokolu môže odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania obsahovať aj odpoveď na informácie uvedené v oznámení o začatí rozhodcovského konania v súlade s článkom I.4 ods. 4 tohto dodatku a informácie o tom, či je vec potrebné postúpiť Súdnemu dvoru Európskej únie.
3. Chýbajúca alebo neúplná či neskorá odpoveď odporcu na oznámenie o začatí rozhodcovského konania nesmie brániť zostaveniu rozhodcovského súdu. O spore rozhodne s konečnou platnosťou rozhodcovský súd.

4. Ak odporca vo svojej odpovedi na oznámenie o začatí rozhodcovského konania požiada, aby rozhodcovský súd pozostával z piatich rozhodcov, navrhovateľ určí ďalšieho rozhodcu do 30 dní od doručenia odpovede na oznámenie o začatí rozhodcovského konania.

ČLÁNOK I.6

Zastupovanie a pomoc

1. Účastníci konania sú pred rozhodcovským súdom zastúpení jedným alebo viacerými zástupcami. Zástupcom môžu pomáhať poradcovia alebo právnici.
2. Každá zmena týkajúca sa zástupcov alebo ich adries sa musí oznámiť druhému účastníkovi konania, medzinárodnému úradu a rozhodcovskému súdu. Rozhodcovský súd môže kedykoľvek z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť účastníka konania požiadať o predloženie dôkazu o právomociach udelených zástupcom účastníkov konania.

KAPITOLA II

ZLOŽENIE ROZHODCOVSKÉHO SÚDU

ČLÁNOK II.1

Počet rozhodcov

Rozhodcovský súd sa skladá z troch rozhodcov. Rozhodcovský súd sa skladá z piatich rozhodcov, ak o to požiada navrhovateľ vo svojom oznámení o začatí rozhodcovského konania alebo odporca vo svojej odpovedi na oznámenie o začatí rozhodcovského konania.

ČLÁNOK II.2

Vymenúvanie rozhodcov

1. Ak sa majú vymenovať traja rozhodcovia, každý účastník konania určí jedného z nich. Dvaja rozhodcovia vymenovaní účastníkmi konania vyberú tretieho rozhodcu, ktorý bude rozhodcovskému súdu predsedieť.
2. Ak sa má vymenovať päť rozhodcov, každý účastník konania určí dvoch z nich. Štyria rozhodcovia vymenovaní účastníkmi konania vyberú piateho rozhodcu, ktorý bude rozhodcovskému súdu predsedieť.

3. Ak sa do 30 dní od určenia posledného rozhodcu vymenovaného účastníkmi konania rozhodcovia nedohodnú na výbere predsedu rozhodcovského súdu, predsedu vymenuje generálny tajomník Stáleho arbitrážneho súdu.
4. S cieľom pomôcť pri výbere rozhodcov na účely zostavenia rozhodcovského súdu sa vyhotoví a v prípade potreby aktualizuje orientačný zoznam osôb, ktoré majú kvalifikácie uvedené v odseku 6, ktorý má byť spoločný pre všetky dvojstranné dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, ako aj pre Dohodu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o zdraví podpísanú v [...] dňa [...] (ďalej len „dohoda o zdraví“), Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami podpísanú v Luxemburgu 21. júna 1999 (ďalej len „dohoda o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami“) a Dohodu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska na znižovanie hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskej únii podpísanú v [...] dňa [...] (ďalej len „dohoda o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska“). Tento zoznam na účely dohody prijíma a aktualizuje spoločný výbor formou rozhodnutia.
5. Ak účastník konania neurčí rozhodcu, tohto rozhodcu vymenuje generálny tajomník Stáleho arbitrážneho súdu zo zoznamu uvedeného v odseku 4. Ak takýto zoznam neexistuje, rozhodcu vymenuje generálny tajomník Stáleho arbitrážneho súdu žrebovaním spomedzi osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jedným účastníkom konania alebo oboma účastníkmi konania na účely odseku 4.

6. Osoby, ktoré tvoria rozhodcovský súd, sú vysokokvalifikované osoby či už s väzbami alebo bez väzieb na účastníkov konania, v prípade ktorých je zaručená ich nezávislosť a absencia konfliktu záujmov a ktoré majú mnoho skúseností. Musia mať najmä preukázané odborné znalosti v oblasti práva a záležitostí, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda; nesmú prijímať pokyny od žiadneho z účastníkov konania a funkciu musia vykonávať osobne a, pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa sporu, nesmú prijímať pokyny od žiadnej organizácie ani vlády. Predseda rozhodcovského súdu musí mať skúsenosti aj s postupmi urovnávania sporov.

ČLÁNOK II.3

Vyhlásenia rozhodcov

1. Ak sa uvažuje o vymenovaní osoby za rozhodcu, táto osoba oznámi všetky okolnosti, ktoré by mohli vyvolať oprávnené pochybnosti o jej nestrannosti alebo nezávislosti. Rozhodca takéto okolnosti bezodkladne oznamuje od momentu svojho vymenovania, ako aj počas celého rozhodcovského konania účastníkom konania aj ostatným rozhodcom, ak tak už neurobil.
2. Každý rozhodca môže byť odvolaný, ak existujú okolnosti, ktoré by mohli vyvolať oprávnené pochybnosti o jeho nestrannosti alebo nezávislosti.
3. Účastník konania môže požiadať o odvolanie rozhodcu, ktorého vymenoval, len z dôvodu, o ktorom sa dozvedel po uvedenom vymenovaní.
4. Ak rozhodca nekoná alebo ak rozhodca nemôže *de iure* alebo *de facto* plniť svoju úlohu, uplatňuje sa postup odvolania rozhodcov stanovený v článku II.4.

ČLÁNOK II.4

Odvolanie rozhodcov

1. Každý účastník konania, ktorý chce rozhodcu odvolať, podá žiadosť o odvolanie do 30 dní odo dňa, keď bol informovaný o vymenovaní tohto rozhodcu, alebo do 30 dní odo dňa, keď sa dozvedel o okolnostiach uvedených v článku II.3.
2. Žiadosť o odvolanie sa zašle druhému účastníkovi konania, odvolávanému rozhodcovi, ostatným rozhodcom a medzinárodnému úradu. V žiadosti o odvolanie sa uvedú jej dôvody.
3. Ak bola podaná žiadosť o odvolanie, druhý účastník konania môže žiadosť o odvolanie akceptovať. Dotknutý rozhodca môže tiež odstúpiť. Akceptovanie odvolania alebo odstúpenie neznamená uznanie dôvodov žiadosti o odvolanie.
4. Ak do 15 dní odo dňa oznámenia žiadosti o odvolanie druhý účastník konania neakceptuje žiadosť o odvolanie alebo ak dotknutý rozhodca neodstúpi, účastník konania, ktorý žiada o odvolanie, môže požiadať generálneho tajomníka Stáleho arbitrážneho súdu, aby prijal rozhodnutie o odvolaní.
5. Pokiaľ sa účastníci konania nedohodnú inak, v rozhodnutí uvedenom v odseku 4 sa uvedú dôvody tohto rozhodnutia.

ČLÁNOK II.5

Nahradenie rozhodcu

1. S výhradou odseku 2 tohto článku, ak je potrebné nahradiť rozhodcu počas rozhodcovského konania, náhradník sa vymenuje alebo vyberie v súlade s postupom stanoveným v článku II.2 uplatniteľným na vymenovanie alebo výber rozhodcu, ktorý sa má nahradiť. Tento postup sa uplatňuje aj v prípade, že niektorý účastník konania neuplatnil svoje právo vymenovať alebo zúčastniť sa na vymenovaní rozhodcu, ktorý sa má nahradiť.
2. V prípade nahradenia rozhodcu sa konanie obnoví vo fáze, keď nahradený rozhodca prestal vykonávať svoje funkcie, pokiaľ rozhodcovský súd nerozhodne inak.

ČLÁNOK II.6

Vylúčenie zodpovednosti

S výnimkou prípadov úmyselného protiprávneho konania alebo hrubej nedbanlivosti sa účastníci konania v maximálnej miere povolenej podľa uplatniteľného práva zdržia akejkolvek žaloby proti rozhodcom za akékoľvek konanie alebo opomenutie súvisiace s rozhodcovským konaním.

KAPITOLA III

ROZHODCOVSKÉ KONANIA

ČLÁNOK III.1

Všeobecné ustanovenia

1. Za dátum zriadenia rozhodcovského súdu sa považuje deň, keď svoje vymenovanie prijal posledný rozhodca.
2. Rozhodcovský súd zabezpečí, aby sa s účastníkmi konania zaobchádzalo rovnako a aby mal v náležitom štádiu konania každý z nich dostatočnú možnosť uplatniť svoje práva a predložiť svoje argumenty. Rozhodcovský súd vedie konanie tak, aby sa predišlo prierahom a zbytočným výdavkom a aby sa zabezpečilo urovnanie sporu medzi účastníkmi konania.
3. Pokiaľ rozhodcovský súd po vypočutí účastníkov konania nerozhodne inak, musí sa zorganizovať pojednávanie.
4. Keď účastník konania posielal komunikáciu rozhodcovskému súdu, robí tak prostredníctvom medzinárodného úradu a súčasne zašle kópiu druhému účastníkovi konania. Medzinárodný úrad zašle kópiu tejto komunikácie každému z rozhodcov.

ČLÁNOK III.2

Miesto rozhodcovského konania

Miestom rozhodcovského konania je Haag. Ak si to vyžadujú výnimočné okolnosti, rozhodcovský súd sa môže stretnúť na akomkoľvek inom mieste, ktoré považuje za vhodné pre svoje zasadnutia.

ČLÁNOK III.3

Jazyk

1. Jazykmi konaní sú francúzština a angličtina.
2. Rozhodcovský súd môže nariadiť, aby sa ku všetkým dokumentom pripojeným k návrhu alebo vyjadreniu k návrhu a ku všetkým ďalším dokumentom predloženým počas konania v pôvodnom jazyku priložil preklad do jedného z jazykov konania.

ČLÁNOK III.4

Návrh

1. Navrhovateľ zašle svoj návrh písomne odporcovi a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu v lehote stanovenej rozhodcovským súdom. Navrhovateľ sa môže rozhodnúť, že svoje oznámenie o začatí rozhodcovského konania uvedené v článku I.4 bude považovať za návrh, za predpokladu, že toto oznámenie spĺňa aj podmienky uvedené v odsekoch 2 a 3 tohto článku.

2. Návrh obsahuje tieto informácie:

- a) informácie stanovené v článku I.4 ods. 3 písm. b) až f);
- b) opis skutočností predložených na podporu návrhu a
- c) právne argumenty uvedené na podporu návrhu.

3. K návrhu sa podľa možnosti pripoja všetky dokumenty a iné dôkazy uvedené navrhovateľom alebo by mal na ne návrh odkazovať. V prípadoch uvedených v článku 10 ods. 3 protokolu obsahuje návrh podľa možnosti aj informácie o tom, či je vec potrebné postúpiť Súdnemu dvoru Európskej únie.

ČLÁNOK III.5

Vyjadrenie k návrhu

1. Odporca zašle svoje vyjadrenie k návrhu písomne navrhovateľovi a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu v lehote stanovenej rozhodcovským súdom. Odporca sa môže rozhodnúť, že svoju odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania uvedenú v článku I.5 bude považovať za vyjadrenie k návrhu, za predpokladu, že odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania spĺňa aj podmienky uvedené v odseku 2 tohto článku.

2. Vo vyjadrení k návrhu sa uvedú odpovede na body návrhu uvedené v súlade s článkom III.4 ods. 2 písm. a) až c) tohto dodatku. K vyjadreniu k návrhu sa podľa možnosti pripoja všetky dokumenty a iné dôkazy uvedené odporcom alebo by malo na ne vyjadrenie k návrhu odkazovať. V prípadoch uvedených v článku 10 ods. 3 protokolu obsahuje vyjadrenie k návrhu podľa možnosti aj informácie o tom, či je vec potrebné postúpiť Súdnemu dvoru Európskej únie.
3. Vo vyjadrení k návrhu alebo v neskoršej fáze rozhodcovského konania, ak rozhodcovský súd rozhodne, že je omeškanie odôvodnené okolnosťami, môže odporca podať protinávrh za predpokladu, že má rozhodcovský súd právomoc o ňom rozhodnúť.
4. Na protinávrh sa uplatňuje článok III.4 ods. 2 a 3.

ČLÁNOK III.6

Rozhodcovská právomoc

1. Rozhodcovský súd rozhodne, či je príslušný na základe článku 10 ods. 2 alebo článku 11 ods. 2 protokolu alebo článku 14a ods. 2 alebo 4 dohody.
2. V prípadoch uvedených v článku 10 ods. 2 protokolu má rozhodcovský súd mandát na preskúmanie otázky, ktorá je príčinou sporu a ktorá bola oficiálne zaradená na vyriešenie do programu spoločného výboru v súlade s článkom 10 ods. 1 protokolu.

3. V prípadoch uvedených v článku 11 ods. 2 protokolu má rozhodcovský súd, ktorý rozhodoval vo veci samej, mandát na preskúmanie primeranosti sporných kompenzačných opatrení, a to aj vtedy, ak boli tieto opatrenia úplne alebo čiastočne prijaté v rámci inej dvojstrannej dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje.
4. V prípadoch uvedených v článku 14a ods. 2 a 4 dohody má rozhodcovský súd mandát preskúmať, či sa údajné ťažkosti preukázali a či sú spôsobené uplatňovaním dohody.
5. Predbežná námietka nedostatočnej právomoci rozhodcovského súdu sa uvedie najneskôr vo vyjadrení k návrhu alebo v prípade protinávrhu vo vyjadrení k protinávrhu. Skutočnosť, že účastník konania vymenoval rozhodcu alebo sa zúčastnil na jeho vymenovaní, ho nezbavuje práva vzniesť takúto predbežnú námietku. Predbežná námietka, že spor by prekračoval právomoci rozhodcovského súdu, sa podáva hneď, ako sa počas rozhodcovského konania položí otázka, ktorá údajne presahuje jeho právomoci. Rozhodcovský súd môže v každom prípade povoliť, aby bola predbežná námietka podaná po uplynutí stanovenej lehoty, ak sa domnieva, že bolo omeškanie opodstatnené.
6. Rozhodcovský súd môže rozhodnúť o predbežnej námietke uvedenej v odseku 4 buď tak, že k nej bude pristupovať ako k predbežnej otázke, alebo v rozhodnutí vo veci samej.

ČLÁNOK III.7

Iné písomné podania

Rozhodcovský súd po porade s účastníkmi konania rozhodne o tom, aké ďalšie písomné podania musia alebo môžu predložiť okrem návrhu a vyjadrenia k návrhu a stanoví lehotu na ich podanie.

ČLÁNOK III.8

Lehoty

1. Lehoty stanovené rozhodcovským súdom na predloženie písomných dokumentov vrátane návrhu a vyjadrenia k návrhu nesmú presiahnuť 90 dní, pokiaľ sa účastníci konania nedohodnú inak.
2. Rozhodcovský súd prijme svoje konečné rozhodnutie do 12 mesiacov odo dňa svojho zriadenia. Za mimoriadne zložitých výnimočných okolností môže rozhodcovský súd predĺžiť túto lehotu najviac o ďalšie tri mesiace.
3. Lehoty stanovené v odsekoch 1 a 2 sa skracujú na polovicu:
 - a) na žiadosť navrhovateľa alebo odporcu, ak do 30 dní od podania tejto žiadosti rozhodcovský súd po vypočutí druhého účastníka konania rozhodne, že vec je naliehavá, alebo
 - b) ak sa na tom dohodnú účastníci konania.

4. V prípadoch uvedených v článku 11 ods. 2 protokolu rozhodcovský súd prijme svoje konečné rozhodnutie do šiestich mesiacov odo dňa oznámenia kompenzačných opatrení v súlade s článkom 11 ods. 1 protokolu.

5. V prípadoch uvedených v článku 14a ods. 2 a 4 dohody rozhodcovský súd prijme svoje konečné rozhodnutie do šiestich mesiacov odo dňa svojho zriadenia.

ČLÁNOK III.9

Postúpenie veci Súdnemu dvoru Európskej únie

1. Pri uplatňovaní článku 7 a článku 10 ods. 3 protokolu rozhodcovský súd postúpi vec Súdnemu dvoru Európskej únie.

2. Rozhodcovský súd môže kedykoľvek počas konania postúpiť vec Súdnemu dvoru Európskej únie za predpokladu, že je rozhodcovský súd schopný dostatočne presne vymedziť právny a skutkový stav veci a právne otázky, ktoré vyvoláva.

Konanie pred rozhodcovským súdom sa prerušuje dovtedy, kým Súdny dvor Európskej únie nevydá svoje rozhodnutie.

3. Každý účastník konania môže rozhodcovskému súdu zaslať odôvodnenú žiadosť o postúpenie veci Súdnemu dvoru Európskej únie. Rozhodcovský súd takúto žiadosť zamietne, ak usúdi, že podmienky na postúpenie veci Súdnemu dvoru Európskej únie uvedené v odseku 1 nie sú splnené. Ak rozhodcovský súd zamietne žiadosť účastníka konania o postúpenie veci Súdnemu dvoru Európskej únie, uvedie dôvody svojho rozhodnutia v rozhodnutí vo veci samej.

4. Rozhodcovský súd postúpi vec Súdnemu dvoru Európskej únie formou oznámenia. Oznámenie musí obsahovať aspoň tieto informácie:

- a) stručný opis sporu;
- b) právny akt, resp. právne akty Únie a/alebo sporné ustanovenie, resp. ustanovenia dohody a
- c) koncept práva Únie, ktorý sa má vyložiť v súlade s článkom 7 ods. 2 protokolu.

Rozhodcovský súd oznámi účastníkom konania postúpenie veci Súdnemu dvoru Európskej únie.

5. Súdny dvor Európskej únie analogicky uplatní vnútorný rokovací poriadok uplatniteľný na výkon svojej právomoci rozhodovať v prejudiciálnom konaní o výklade zmlúv a aktov inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie.

6. Splnomocnení zástupcovia a právnici oprávnení zastupovať účastníkov konania na rozhodcovskom súde podľa článkov I.4, I.5, III.4 a III.5 sú oprávnení zastupovať účastníkov konania aj pred Súdnym dvorom Európskej únie.

ČLÁNOK III.10

Predbežné opatrenia

1. V prípadoch uvedených v článku 11 ods. 2 protokolu môže ktorýkoľvek účastník konania v ktorejkoľvek fáze rozhodcovského konania požiadať o predbežné opatrenia spočívajúce v pozastavení kompenzačných opatrení.
2. V žiadosti podľa odseku 1 sa musí uviesť predmet konania, okolnosti preukazujúce naliehavosť, ako aj skutkové a právne dôvody, ktoré *prima facie* odôvodňujú požadované predbežné opatrenia. Musí obsahovať všetky dostupné dôkazy a označené dôkazy, ktoré opodstatňujú nariadenie predbežných opatrení.
3. Účastník konania žiadajúci o predbežné opatrenia zašle písomne svoju žiadosť druhému účastníkovi konania a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu. Rozhodcovský súd stanoví krátku lehotu, v ktorej môže druhý účastník konania predložiť písomné alebo ústne pripomienky.
4. Rozhodcovský súd prijme do jedného mesiaca od podania žiadosti uvedenej v odseku 1 rozhodnutie o pozastavení napadnutých kompenzačných opatrení, pokiaľ sú splnené tieto podmienky:
 - a) rozhodcovský súd *prima facie* súhlasí so skutkovou podstatou vo veci, ktorú vo svojej žiadosti predložil účastník konania žiadajúci o predbežné opatrenia;
 - b) rozhodcovský súd sa domnieva, že ak by nedošlo k pozastaveniu kompenzačných opatrení, účastník konania žiadajúci o predbežné opatrenia by dovtedy, kým by nebolo prijaté konečné rozhodnutie, utrpel vážnu a nenapraviteľnú ujmu, a

- c) ujma spôsobená účastníkovi konania žiadajúcemu o predbežné opatrenia okamžitým uplatnením napadnutých kompenzačných opatrení prevažuje nad záujmom na okamžitom a účinnom uplatnení týchto opatrení.

5. Prerušenie konania uvedené v článku III.9 ods. 2 druhom pododseku sa v konaniach podľa tohto článku neuplatňuje.

6. Rozhodnutie prijaté rozhodcovským súdom v súlade s odsekom 4 má iba dočasný účinok a nie je ním dotknuté rozhodnutie rozhodcovského súdu vo veci samej.

7. Pokiaľ sa v rozhodnutí prijatom rozhodcovským súdom v súlade s odsekom 4 tohto článku nestanovuje skorší dátum ukončenia pozastavenia, pozastavenie stráca účinnosť prijatím konečného rozhodnutia podľa článku 11 ods. 2 protokolu.

8. Aby sa predišlo pochybnostiam, na účely tohto článku sa rozumie, že rozhodcovský súd pri posudzovaní príslušných záujmov účastníka konania žiadajúceho o predbežné opatrenia a druhého účastníka konania zohľadňuje záujmy jednotlivcov a hospodárskych subjektov účastníkov konania, no táto úvaha neznamená, že títo jednotlivci alebo hospodárske subjekty získavajú postavenie účastníka konania pred rozhodcovským súdom.

ČLÁNOK III.11

Dôkazy

1. Každý účastník konania poskytne dôkazy o skutočnostiach, na ktorých sa zakladá jeho návrh, resp. vyjadrenie k návrhu.

2. Rozhodcovský súd môže na žiadosť účastníka konania alebo z vlastnej iniciatívy vyžiadať od účastníkov konania relevantné informácie, ktoré považuje za potrebné a vhodné. Rozhodcovský súd stanoví lehotu, v ktorej musia účastníci konania na jeho žiadosť odpovedať.
3. Rozhodcovský súd môže na žiadosť účastníka konania alebo z vlastnej iniciatívy vyhľadávať v akomkoľvek zdroji akékoľvek informácie, ktoré považuje za vhodné. Rozhodcovský súd môže okrem toho vyžiadať stanoviská od expertov, ak to uzná za vhodné a za predpokladu dodržania prípadných podmienok, na ktorých sa dohodli účastníci konania.
4. Akékoľvek informácie, ktoré rozhodcovský súd získal podľa tohto článku, sa sprístupnia účastníkom konania, ktorí môžu rozhodcovskému súdu prekladať pripomienky k týmto informáciám.
5. Rozhodcovský súd prijme vhodné opatrenia na riešenie akýchkoľvek otázok, ktoré položí účastník konania v súvislosti s ochranou osobných údajov, služobným tajomstvom a oprávnenými záujmami dôvernosti, no najprv si vyžiada stanovisko druhého účastníka konania.
6. Rozhodcovský súd rozhoduje o prípustnosti, relevantnosti a sile predložených dôkazov.

ČLÁNOK III.12

Pojednávania

1. Keď sa musí uskutočniť pojednávanie, rozhodcovský súd po porade s účastníkmi konania oznámi účastníkom konania v dostatočnom časovom predstihu dátum, čas a miesto pojednávania.

2. Pojednávania sú verejné, pokiaľ rozhodcovský súd z úradnej moci alebo na žiadosť účastníkov konania nerozhodne zo závažných dôvodov inak.
3. Zápisnicu z každého pojednávania vyhotovuje a podpisuje predseda rozhodcovského súdu. Iba tieto zápisnice sú autentické.
4. Rozhodcovský súd môže rozhodnúť, že sa pojednávanie uskutoční virtuálne v súlade s praxou medzinárodného úradu. Účastníci konania musia byť o tejto praxi včas informovaní. V takýchto prípadoch sa *mutatis mutandis* uplatňuje odsek 1 a odsek 3.

ČLÁNOK III.13

Omeškanie

1. Ak navrhovateľ nepredložil v lehote stanovenej týmto dodatkom alebo rozhodcovským súdom svoj návrh, pričom to dostatočne neodôvodnil, rozhodcovský súd nariadi ukončenie rozhodcovského konania, pokiaľ neexistujú nevyriešené otázky, v prípade ktorých by mohlo byť potrebné prijať rozhodnutie, a pokiaľ rozhodcovský súd usúdi, že je to vhodné.

Ak odporca nepredložil v lehote stanovenej týmto dodatkom alebo rozhodcovským súdom svoju odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania alebo svoje vyjadrenie k návrhu, pričom to dostatočne neodôvodnil, rozhodcovský súd nariadi pokračovanie konania bez toho, aby toto samotné omeškanie považoval za súhlas s tvrdeniami navrhovateľa.

Druhý pododsek sa uplatňuje aj v prípade, ak navrhovateľ nepredloží vyjadrenie k protinávru.

2. Ak sa účastník konania, ktorý bol riadne pozvaný v súlade s článkom III.12 ods. 1, nedostaví na pojednávanie a nepreukáže, že mal na to dostatočný dôvod, rozhodcovský súd môže v rozhodcovskom konaní pokračovať.

3. Ak účastník konania, ktorý bol riadne vyzvaný rozhodcovským súdom o predloženie ďalších dôkazov, nepredloží tieto dôkazy v stanovených lehotách a dostatočne neodôvodní, prečo to neurobil, rozhodcovský súd môže rozhodnúť na základe dôkazov, ktoré má k dispozícii.

ČLÁNOK III.14

Ukončenie konania

1. Ak sa preukáže, že mali účastníci konania primeranú možnosť predložiť svoje argumenty, rozhodcovský súd môže vyhlásiť konanie za ukončené.

2. Ak to považuje za potrebné, rozhodcovský súd môže za výnimočných okolností z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť účastníka konania rozhodnúť o opätovnom začatí konania kedykoľvek pred prijatím svojho rozhodnutia.

KAPITOLA IV

ROZHODNUTIE

ČLÁNOK IV.1

Rozhodnutia

Rozhodcovský súd sa snaží prijímať svoje rozhodnutia na základe konsenzu. Ak sa však ukáže, že prijatie rozhodnutia na základe konsenzu nie je možné, rozhodnutie rozhodcovského súdu sa prijíma väčšinou rozhodcov.

ČLÁNOK IV.2

Forma a účinok rozhodnutia rozhodcovského súdu

1. Rozhodcovský súd môže prijímať samostatné rozhodnutia o rôznych otázkach v rôznom čase.
2. Všetky rozhodnutia sa vydávajú v písomnej podobe a sú v nich uvedené dôvody, na ktorých sa zakladajú. Pre účastníkov konania sú rozhodnutia konečné a záväzné.
3. Rozhodnutie rozhodcovského súdu musí byť podpísané rozhodcami a musí obsahovať dátum prijatia, ako aj miesto rozhodcovského konania. Odpis rozhodnutia s podpismi rozhodcov sa doručí účastníkom konania prostredníctvom medzinárodného úradu.

4. Medzinárodný úrad rozhodnutie rozhodcovského súdu zverejní.

Medzinárodný úrad musí pri zverejňovaní rozhodnutia rozhodcovského súdu dodržiavať príslušné pravidlá o ochrane osobných údajov, služobnom tajomstve a oprávnených záujmoch dôvernosti.

Pravidlá uvedené v druhom pododseku sú rovnaké pre všetky dvojstranné dohody v oblastiach vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, ako aj pre dohodu o zdraví, dohodu o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami a dohodu o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska. Tieto pravidlá na účely dohody prijíma a aktualizuje spoločný výbor formou rozhodnutia.

5. Účastníci konania bezodkladne vykonajú všetky rozhodnutia rozhodcovského súdu.

6. V prípadoch uvedených v článku 10 ods. 2 protokolu rozhodcovský súd po získaní stanoviska účastníkov konania stanoví v rozhodnutí vo veci samej primeranú lehotu na dosiahnutie súladu so svojím rozhodnutím v súlade s článkom 10 ods. 5 protokolu, pričom zohľadní vnútorné postupy účastníkov konania.

ČLÁNOK IV.3

Rozhodné právo, pravidlá výkladu, mediátor

1. Rozhodné právo pozostáva z dohody, právnych aktov Únie, na ktoré sa v nej odkazuje, ako aj z akéhokoľvek iného pravidla medzinárodného práva relevantného pre uplatňovanie týchto nástrojov.

2. Rozhodcovský súd rozhoduje v súlade s pravidlami výkladu uvedenými v článku 7 protokolu.
3. Predchádzajúce rozhodnutia, ktoré boli prijaté orgánom na urovnávanie sporov v súvislosti s primeranosťou kompenzačných opatrení podľa inej dvojstrannej dohody spomedzi tých, ktoré sú uvedené v článku 11 ods. 1 protokolu, sú pre rozhodcovský súd záväzné.
4. Rozhodcovský súd nesmie rozhodovať ako mediátor alebo *ex aequo et bono*.

ČLÁNOK IV.4

Riešenie na základe vzájomnej dohody alebo iné dôvody na ukončenie konania

1. Účastníci konania sa môžu kedykoľvek vzájomne dohodnúť na riešení svojho sporu. Každé takéto riešenie spoločne oznámia rozhodcovskému súdu. Ak si riešenie vyžaduje, aby bolo schválené podľa príslušných vnútroštátnych postupov niektorého účastníka konania, v oznámení sa uvedie odkaz na túto požiadavku a rozhodcovské konanie sa preruší. Ak sa takéto schvaľovanie nevyžaduje, resp. ak bolo oznámené dokončenie akéhokoľvek takéhoto vnútroštátneho postupu, rozhodcovské konanie sa ukončí.
2. Ak v priebehu konania navrhovateľ písomne informuje rozhodcovský súd, že si neželá pokračovať v konaní, a ak v deň doručenia tejto komunikácie rozhodcovskému súdu odporca ešte neprijal žiadne kroky v konaní, rozhodcovský súd vydá uznesenie, v ktorom sa úradne zaznamená ukončenie konania. Rozhodcovský súd rozhodne o trovách, ktoré musí znášať navrhovateľ, ak sa to javí ako odôvodnené vzhľadom na konanie tohto účastníka konania.

3. Ak pred prijatím rozhodnutia rozhodcovského súdu rozhodcovský súd dospeje k záveru, že pokračovanie v konaní sa stalo bezpredmetným alebo nemožným z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v odsekoch 1 a 2, rozhodcovský súd informuje účastníkov konania o svojom úmysle vydať uznesenie o ukončení konania.

Prvý pododsek sa neuplatňuje, ak existujú nevyriešené otázky, v prípade ktorých by mohlo byť potrebné prijať rozhodnutie, a pokiaľ rozhodcovský súd rozhodne, že je to vhodné.

4. Rozhodcovský súd odovzdá účastníkom konania odpis uznesenia o ukončení rozhodcovského konania alebo odpis rozhodnutia prijatého na základe dohody medzi účastníkmi konania s podpismi rozhodcov. Na rozhodcovské rozhodnutia, ktoré boli prijaté na základe dohody medzi účastníkmi konania, sa uplatňuje článok IV.2 ods. 2 až 5.

ČLÁNOK IV.5

Oprava rozhodnutia rozhodcovského súdu

1. Do 30 dní od doručenia rozhodnutia rozhodcovského súdu môže účastník konania formou oznámenia adresovaného druhému účastníkovi konania a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu požiadať rozhodcovský súd, aby opravil v texte prípadné chyby vo výpočte, administratívne alebo typografické chyby alebo akékoľvek chyby alebo opomenutia podobnej povahy. Ak rozhodcovský súd považuje žiadosť za opodstatnenú, opravu vykoná do 45 dní od jej doručenia. Žiadosť nemá odkladný účinok na lehotu stanovenú v článku IV.2 ods. 6.

2. Rozhodcovský súd môže do 30 dní od oznámenia svojho rozhodnutia vykonať opravy uvedené v odseku 1 z vlastnej iniciatívy.

3. Opravy uvedené v odseku 1 tohto článku sa vykonávajú písomne a sú neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia. Uplatňuje sa článok IV.2 ods. 2 až 5.

ČLÁNOK IV.6

Odmeny rozhodcov

1. Odmeny uvedené v článku IV.7 musia byť primerané vzhľadom na zložitosť prípadu, čas, ktorý na ňom strávili rozhodcovia, a všetky ostatné relevantné okolnosti.

2. Vypracuje sa a v prípade potreby aktualizuje zoznam denných náhrad a maximálnych a minimálnych hodín, ktorý je spoločný pre všetky dvojstranné dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, ako aj pre dohodu o zdraví, dohodu o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami a dohodu o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska. Tento zoznam na účely dohody prijíma a aktualizuje spoločný výbor formou rozhodnutia.

ČLÁNOK IV.7

Trovy

1. Každý účastník konania znáša svoje vlastné trovy konania a polovicu trov rozhodcovského súdu.

2. Rozhodcovský súd stanoví svoje trovy vo svojom rozhodnutí vo veci samej. Tieto trovy zahŕňajú iba:

- a) odmeny rozhodcov, ktoré sa uvedú osobitne za každého rozhodcu a ktoré stanoví samotný rozhodcovský súd v súlade s článkom IV.6;
- b) cestovné a iné výdavky, ktoré vznikli rozhodcom, a
- c) odmeny a výdavky medzinárodného úradu.

3. Trovy uvedené v odseku 2 musia byť primerané vzhľadom na spornú sumu, zložitost' sporu, čas, ktorý nad týmto sporom strávili rozhodcovia a experti vymenovaní rozhodcovským súdom, ako aj všetky ostatné relevantné okolnosti.

ČLÁNOK IV.8

Záloha na trovy

1. Medzinárodný úrad môže na začiatku rozhodcovského konania požiadať účastníkov konania, aby ako zálohu na trovy uvedené v článku IV.7 ods. 2 zložili rovnakú sumu.

2. Medzinárodný úrad môže účastníkov konania počas rozhodcovských konaní požiadať, aby zložili dodatočné zálohy k zálohám uvedeným v odseku 1.

Všetky sumy, ktoré skladajú účastníci konania na základe uplatňovania tohto článku, sa uhrádzajú medzinárodnému úradu, ktorý ich použije na úhradu skutočne vzniknutých trov, a to okrem iného najmä odmien vyplácaných rozhodcom a medzinárodnému úradu.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK V.1

Zmeny

Zmeny tohto dodatku môže prijať spoločný výbor formou rozhodnutia.
